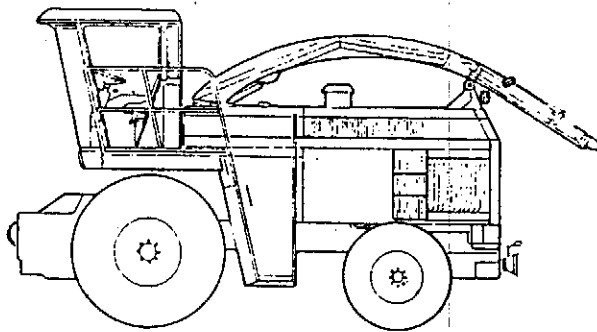




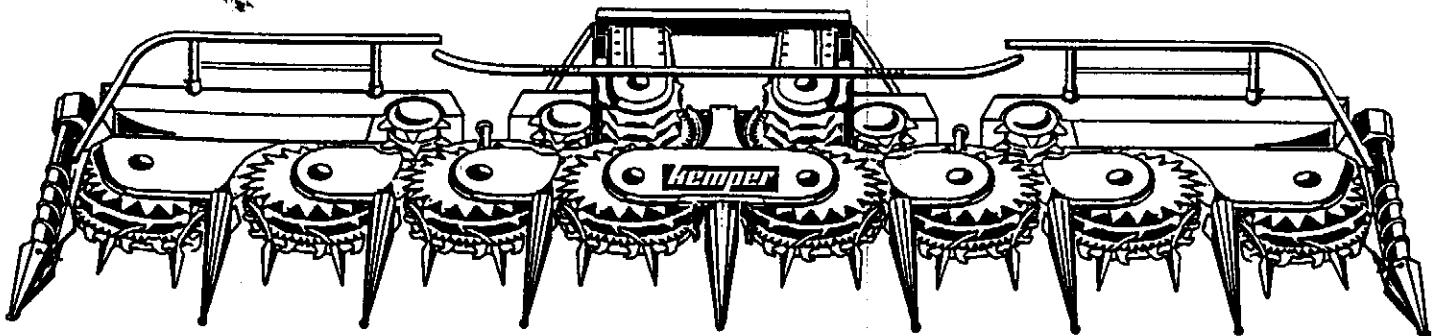
CHAMPION-MÄHVORSATZ

ERSATZTEILLISTE 131

Ausgabe E 9608



M 6000



Maschinenfabrik KEMPER GmbH • 48694 Stadtlohn

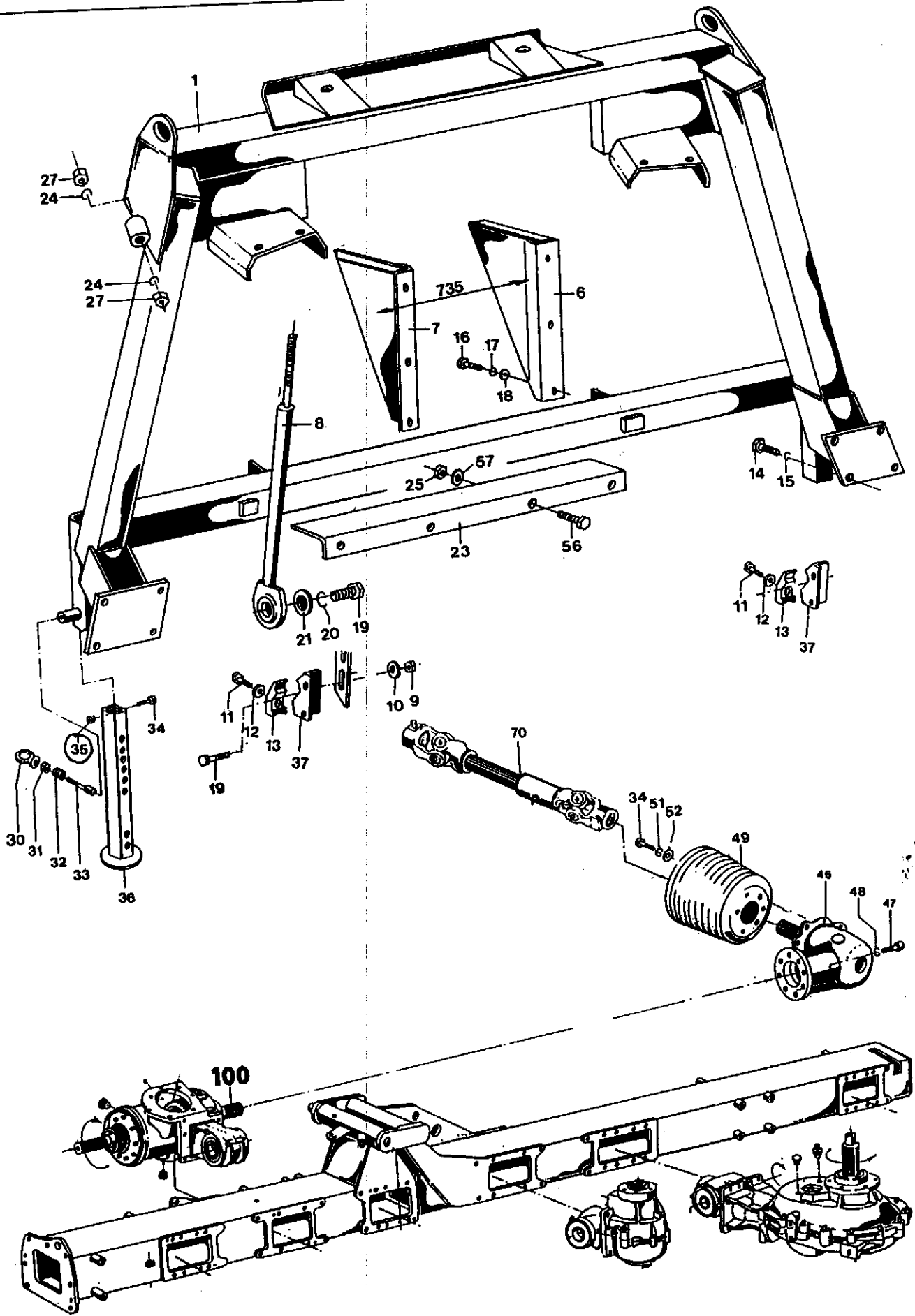
Telefon: 0 25 63 / 88-0 • Telefax: 0 25 63 / 88 21 • Telex: 89726

Inhaltsverzeichnis

Ersatzteilliste Nr. 131 Ab Masch.-Nr. 131-47490

131 - 2410	Trägerkonsole	CL8	CLAAS
131 - 2412	Trägerkonsole	JD6	JOHN-DEERE
131 - 2414	Trägerkonsole	FX	Ford-New-Holland
131 - 2416	Trägerkonsole	ME	Mengele
131 - 2422	Einzugstrommeln - Messerrotoren		
131 - 2425	Sternratsche		
131 - 2428	Teilerspitzen - Gleitschuhe		
131 - 2431	Abstreifer - Stützträger		
131 - 2434	Mittel-, Innen- und Außentisch		
131 - 2437	Fördertrommel - Querfördertrommel		
131 - 2440	Querfördertrommel		
131 - 2443	Schutzvorrichtung - Vordruckbügel		
131 - 2446	Blattheber - Halmteiler		
131 - 2449	Hydraulische Aushebung		
131 - 2455	Unfallschutz - Beleuchtung		
131 - 2458	Gelenkwelle	ME	
131 - 2461	Gelenkwelle	FX	
131 - 2467	Doppelgelenk	JD6 ,	CL8
131 - 2470	Reibkupplung		
131 - 2476	Grundrahmen		
131 - 2479	Durchtrieb - Anfahrkupplungen		
131 - 2482	Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetr.		
131 - 2485	Stirnradwinkelgetriebe Einzugstrommel		
131 - 2488	Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetr.		
131 - 2491	Winkelgetriebe Querfördertrommel		
131 - 2494	Stirnradwinkelgetr. Hauptantrieb links		
131 - 2497	Stirnradwinkelgetr. Hauptantrieb rechts		
131 - 2500	Stirnradgetriebe Fördertrommel		
131 - 2503	Winkelgetriebe	CL8	
131 - 2509	Stirnradgetriebe	JD6	
131 - 2512	Schaltgetriebe	FX	
131 - 2515	Winkelgetriebe	ME	oben
131 - 2518	Winkelgetriebe	ME	
131 - 2527	Beschriftung		
120 - 1860	Richtlinien für Bestellungen		
120 - 1865	Inlands-Vertriebsorganisation		

Trägerkonsole CL 8 CLAAS



Trägerkonsole CL 8 CLAAS

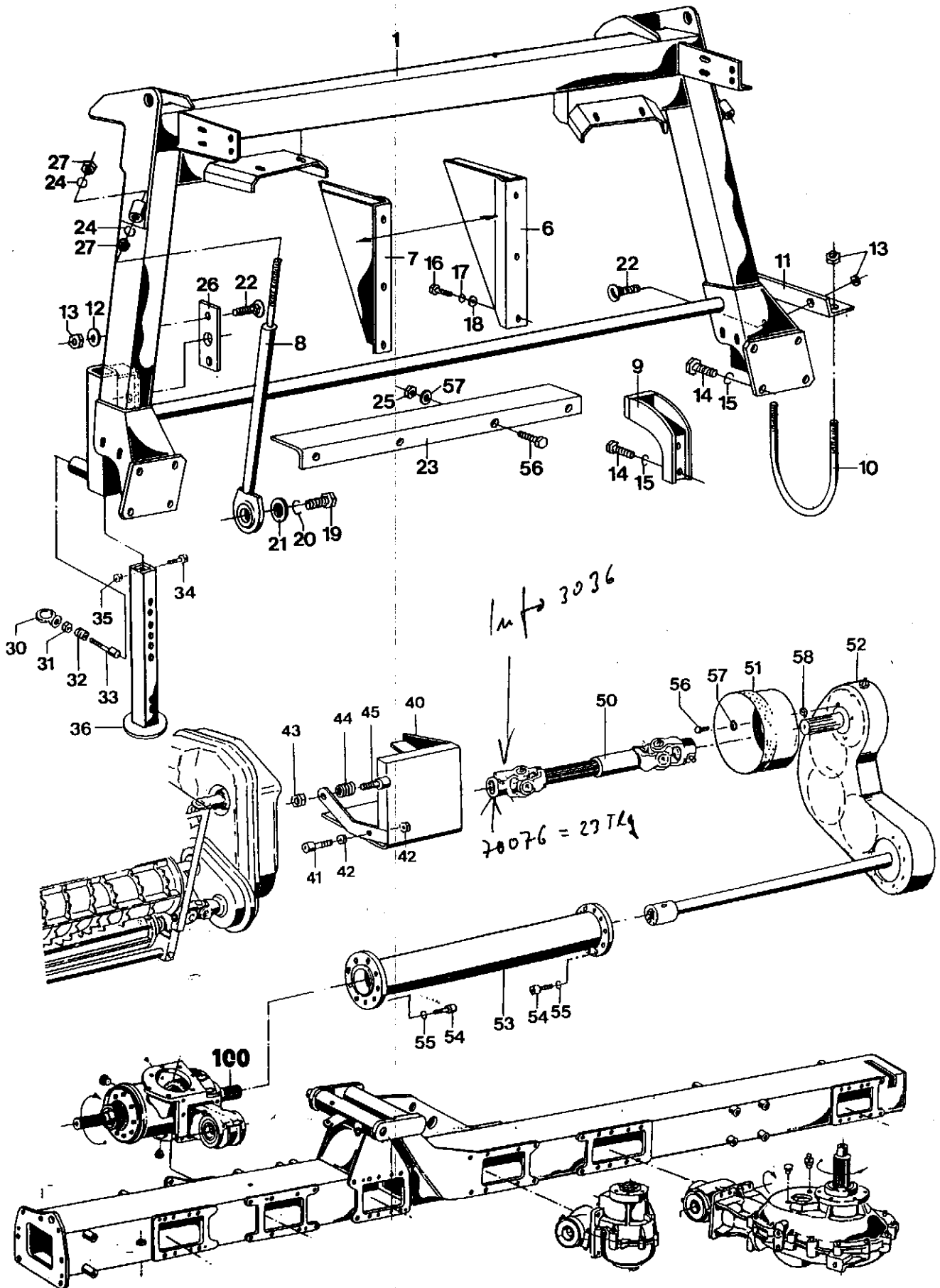
Blatt-Nr.:131-2410

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1x	72140✓	Anbaurahmen	CI 8	1	
6x	72345✓	Einführblech links		1	
7x	72346✓	Einführblech rechts		1	
8x	72056✓	Strebe		2	
9	04696	6-kt-Mutter	12	D 985-v	4
10	04206	Scheibe	14	D 1440-v	4
11	35312	6-kt-Schraube	12x50	D 931-v	2
12	67045	Tellerfeder			2
13x	56101✓	Klemmstück			2
14	67605	6-kt-Schraube	16x30	D 933-v	8
15	12029	Federring	A 16	D 127-v	8
16	04734	6-kt-Schraube	10x25	D 933-v	6
17	04218	Federring	A 10	D 127-v	6
18	05823	Scheibe	10,5	D 9021-v	6
19	14367	6-kt-Schraube	12x40	D 933-v	6
20	04201	Federring	A 12	D 127-v	2
21x	68095✓	Scheibe			2
23x	72347✓	Winkelblech			1
24	70560	Federring	C 22,5	D 74361-v	4
25	03422	6-kt-Mutter	8	D 985-v	4
27	72060	6-kt-Mutter	22	D 934-v	4
30	53566	Ringmutter	10	D 982-v	2
31	66022	6-kt-Mutter	10		2
32	04087	Feder			2
33	66050	Zylinderschraube	10x60	D 921-v	2
34	38890	6-kt-Schraube	6x12	D 933-v	8
35	09239	6-kt-Schraube Mutter	6	D 985-v	2
36x	72401✓	Stützfuß			2
37x	56100✓	Klemmbock			2
46x	67355	Winkelgetriebe	CL 8		1
47	61702	Zylinderschraube	10x25	D 912-v	8
48	40940	Federring	10	D 7980	8
49	68448	Schutztopf			1
51	03455	Federring	A 6	D 127-v	6
52	05821	Scheibe	6,4	D 9021-v	6
56	04220	6-kt-Schraube	8x20	D 933-v	4
57	12051	Scheibe	8,4	D 9021-v	4
70	69888	Gelenkwelle kpl. CI 8	1 3/8-21+1 3/8-21		1

auf
Sonderwunsch
CL 840 = 69456
CL 860-880 = 69430

Trägerkonsole JD6 JOHN-DEERE

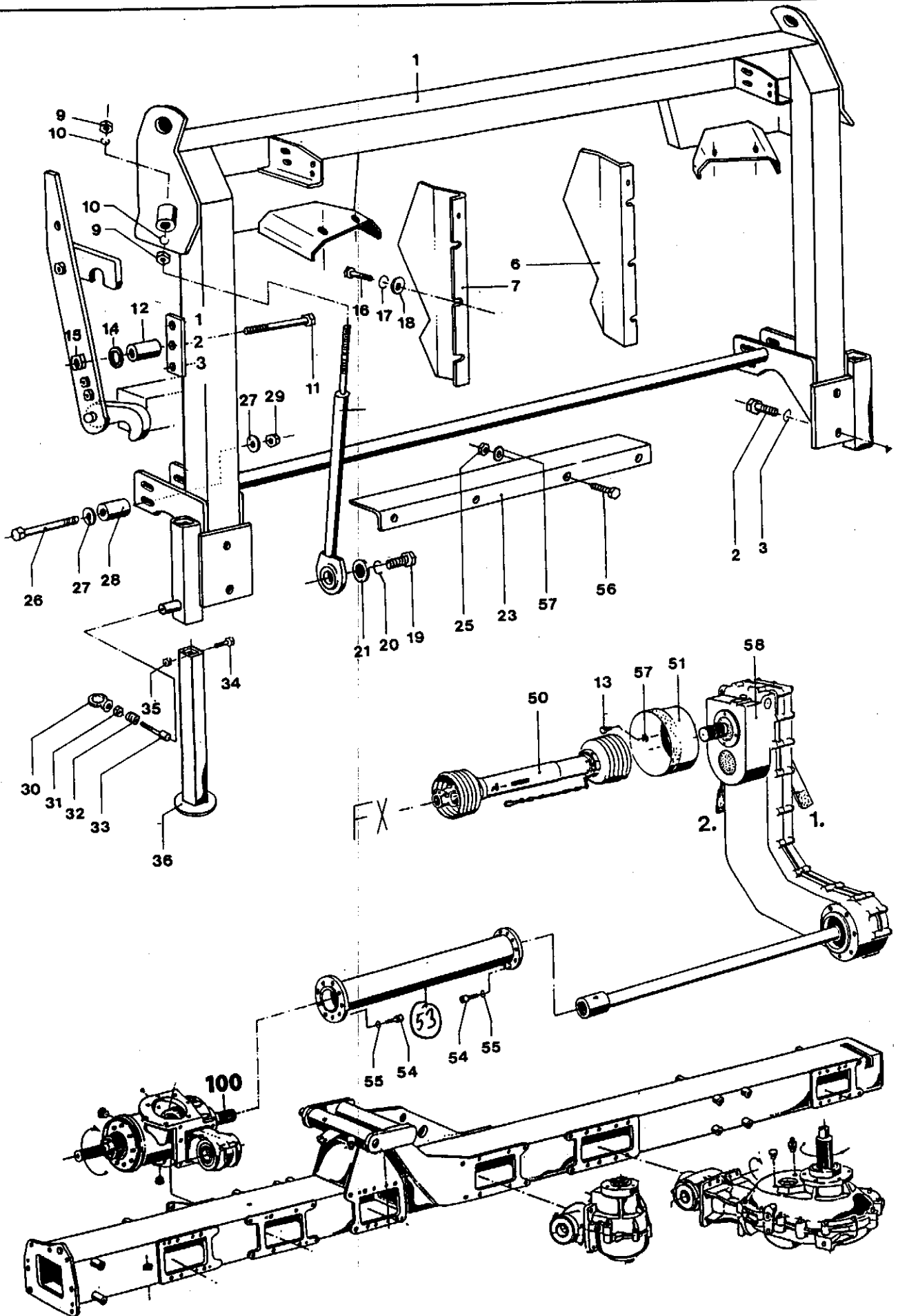


Trägerkonsole JD6 JOHN-DEERE

Blatt-Nr.:131-2412

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1x	71390	Anbaurahmen	JD6	1	
6x	70502	Einführblech links		1	
7x	70503	Einführblech rechts		1	
8x	72056	Strebe		2	
9x	71510	Strebe		2	
10	66398	Rundstahlbügel		2	
11x	70494	Winkel		1	
12	05497	Scheibe	13	D125-v	4
13	04696	6-kt-Mutter	12	D985-v	4
14	67605	6-kt-Schraube	16x30	D933-v	12
15	12029	Federring	A16	D127-v	12
16	04734	6-kt-Schraube	10x25	D933-v	6
17	04218	Federring	A10	D127-v	6
18	05823	Scheibe	10,5	D9021-v	6
19	03740	6-kt-Schraube	12x30	D933-v	2
20	04201	Federring	A12	D127-v	2
21x	68095	Scheibe			2
22	65196	Fird.-Schraube	12x35	D603-v	6
23x	70497	Winkelblech			1
24	70560	Federring	C22,5	D74361-v	4
25	03422	6-kt-Mutter	8	D985-v	4
26x	65088	Lasche			2
27	72060	6-kt-Mutter	22	D934-v	4
30	53566	Ringmutter	10	D982-v	2
31	66022	6-kt-Mutter	10		2
32	04087	Feder			2
33	66050	Zyl.-Schraube	10x60	D912-v	2
34	38890	6-kt-Schraube	6x12	D933-v	2
35	09239	6-kt-Mutter	6	D985-v	2
36x	72401	Stützfuß			2
40x	64249	Gelenkwellenschutz			1
41	28944	Zyl.-Schraube	8x25	D912-v	1
42x	04222	6kt.-Mutter	8	D934-v	2
43	50527	6kt.-Mutter	16	D936-v	1
44	51735	Druckfeder			1
45	56475	Zyl.-Schraube	16x55	D912-v	1
50	69888	Gelenkwelle <i>21-21 Tlg</i>			1
51	65354	Schutztopf			1
52x	69426	Stirnradgetriebe	5638-M-2		1
53x	69998	Flanschrohr			1
54	61702	Zyl.-Schraube	10x25	D912-v	16
55	40940	Federring	10	D7980-v	16
56	04220	6-kt-Schraube	8x20	D933-v	4
57	12051	Scheibe	8,4	D9021-v	8
58	04221	6-kt-Mutter	10	D934-v	4
50	72281	Gelenkwelle <i>21-23 Tlg</i>			



Trägerkonsole FX Ford-New-Holland

Blatt-Nr.:131-2414

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1 x	71300	Trägerkonsole 71300 ✓	1	Ersatz = 73299 ✓ +
2	67605	6-kt-Schraube 16 x 30 D933-v	4	+ 2 x 72673 ✓
3	12029	Federring A 16 D127-v	4	
6 x	71309 ✓	Einführblech links	1	
7 x	71310 ✓	Einführblech rechts	1	
8 x	72056 ✓	Strebe	2	
9	72060	6-kt-Mutter 22 D934-v	4	
10	70560	Federring C 22,5 D74361-v	4	
11	39905	6-kt-Schraube 12 x 70 D931-v	1	
12 x	64442 ✓	Rohr	1	
13	05639	6-kt-Schraube 8 x 16 D933-v	4	
14	37314	Scheibe 13 D9021-v	1	
15	04696	6-kt-Mutter 12 D985-v	1	
16	04734	6-kt-Schraube 10 x 25 D933-v	6	
17	04218	Federring A 10 D127-v	6	
18	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	6	
19	14367	6-kt-Schraube 12 x 40 D933-v	2	
20	04201	Federring A 12 D127-v	2	
21 x	68095 ✓	Scheibe	2	
23 x	72331 ✓	Winkelblech	1	
25	03422	6-kt-Mutter 8 D985-v	4	
26	05623	6-kt-Schraube 16 x 130 D931-v	2	
27	05501	Scheibe 17 D125-v	4	
28 x	72330 ✓	Rohr	2	
29	32278	6-kt-Mutter 16 D985-v	2	
30	53566	Ringmutter 10 D582-v	2	
31	66022	6-kt-Mutter	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zyl.-Schraube 10 x 60 D912-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube 6 x 12 D933-v	2	
35	09239	6-kt-Mutter 6 D985-v	2	
36 x	72401	Stützfuß 72401 ✓	2	
50	69250	Gelenkwelle	1	
51	65354	Schutztopf	1	
53 x	71000	Flanschrohr 69998 ✓	1	
54	61702	Zyl.-Schraube 10 x 25 D912-v	16	
55	40940	Federring 10 D7980-v	16	
56	04220	6-kt-Schraube 8 x 20 D933-v	4	
57	12051	Scheibe 8,4 D9021-v	8	
58 x	69428	Schaltgetriebe FX	1	

Trägerkonsole ME Mengele

Blatt-Nr.:131-2416

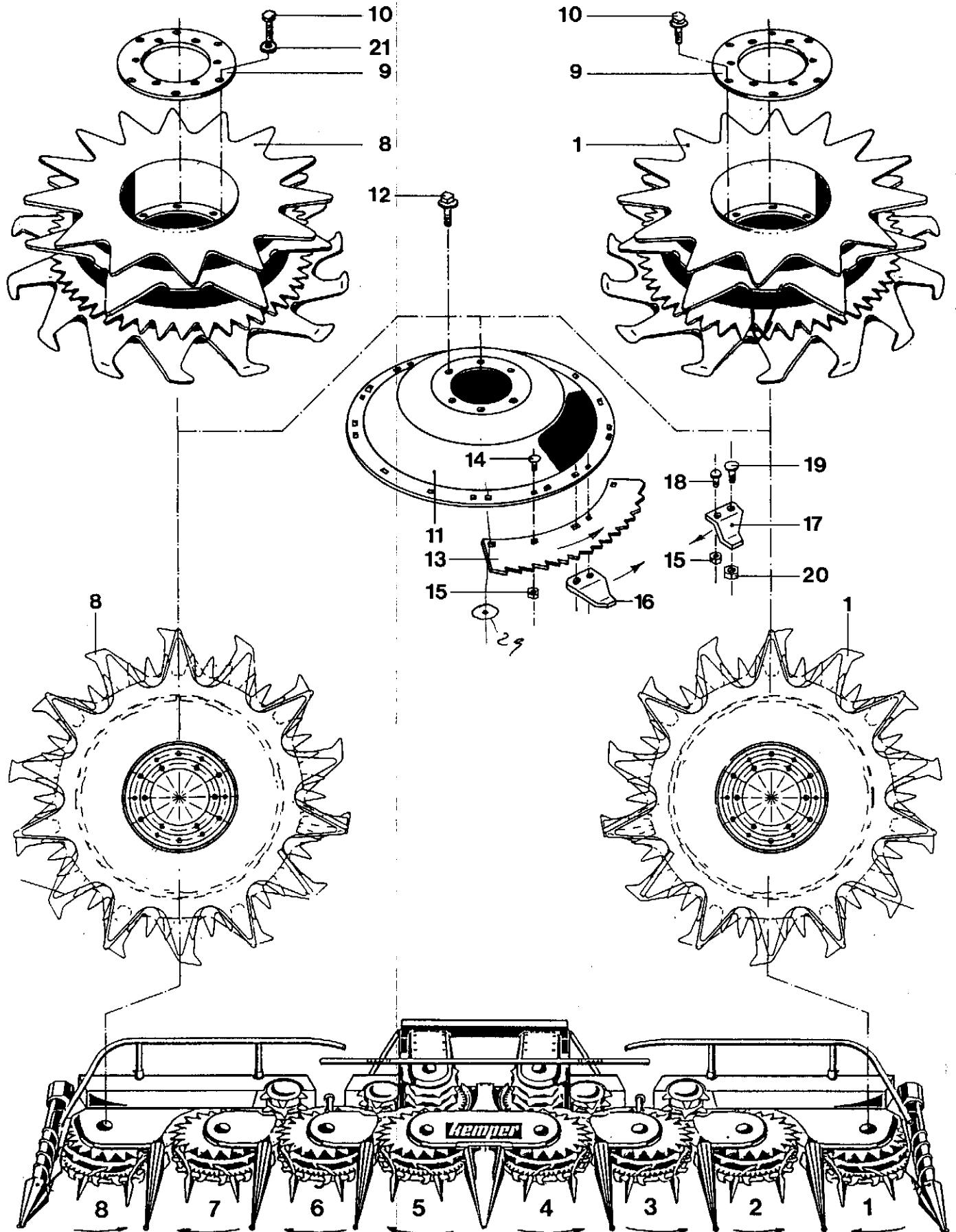
Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1x	71740	Konsole ME	1	
3x	69497	Tasche links	1	
4x	69498	Tasche rechts	1	
6x	71970	Einführblech links	1	
7x	71971	Einführblech rechts	1	
8x	72056	Strebe	2	
9x	71735	Strebe	2	
10	71969	Bolzen	2	
11	05478	Splint 4x36 D94-v	4	
12x	71972	Winkelblech	1	
13	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	4	
14	32279	6-kt-Schraube 16x35 D933-v	10	
15	12029	Federring A16 D127-v	22	
16	04734	6-kt-Schraube 10x25 D933-v	6	
17	04218	Federring A10 D127-v	6	
18	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	6	
19	03740	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	2	
20	04201	Federring A12 D127-v	2	
21x	68095	Scheibe	2	
22	12028	6-kt-Schraube 16x40 D933-v	12	
23	05501	Scheibe 17 D125-v	12	
24	70560	Federring C22,5 D74361-v	4	
25	03422	6-kt-Mutter 8 D985-v	4	
26x	71741	Konsole	2	
27	72060	6-kt-Mutter 22 D934-v	4	
28	36638	6-kt-Schraube 12x140 D933-v	4	
29	04696	6-kt-Mutter 12 D985-v	4	
30	53566	Ringmutter 10 D982-v	2	
31	66022	6-kt-Mutter 10	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zyl.-Schraube 10x60 D912-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube 6x12 D933-v	2	
35	09239	6-kt-Mutter 6 D985-v	2	
36x	72401	Stützfuß	2	
37x	64797	Winkelgetriebe ME	1	
38	03734	Federring A8 D127-v	4	
39	56547	6-kt-Schraube 8x12 D933-v	4	
40	05494	Scheibe 8,4 D125-v	4	
41	65897	Schutztopf	1	
42	69250	Gelenkwelle	1	
43	62698	Profilbuchse	1	
44	64822	Profilwelle	1	
45x	71955	Flanschrohr L=250	1	
46x	67365	Winkelgetriebe ME	1	
47	61702	Zyl.-Schraube 10x25 D912-v	8	
48	40940	Federring 10 D7980-v	8	
49	65577	Zyl.-Schraube 10x40 D912-v	8	
50	04615	6kt.-Mutter 10 D985-v	8	
51	03998	Spannhülse 8x50 D1481	1	
52	12051	Scheibe 8,4 D9021-v	4	

B, 96
nicht gebaut

Anbau an Mengele
nicht genehmigt

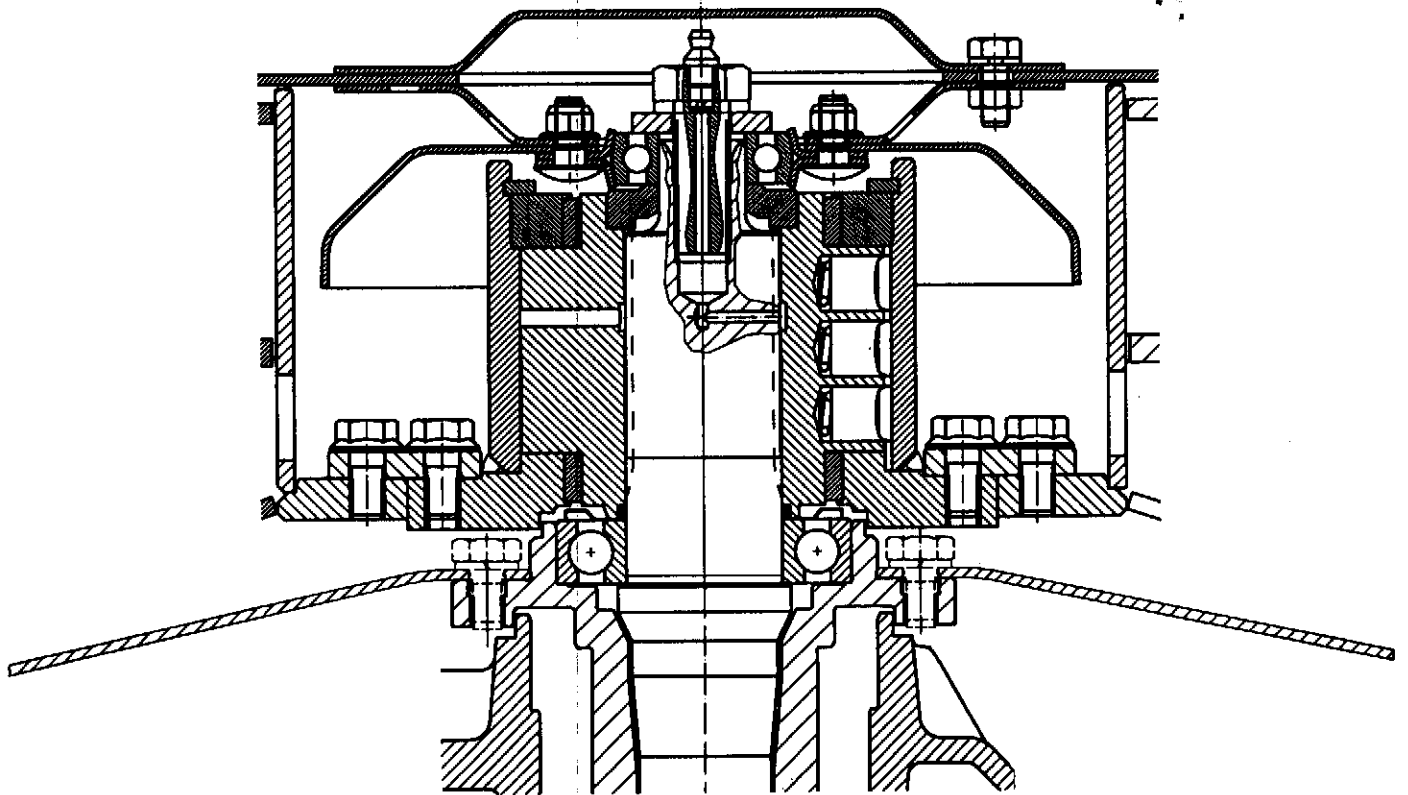
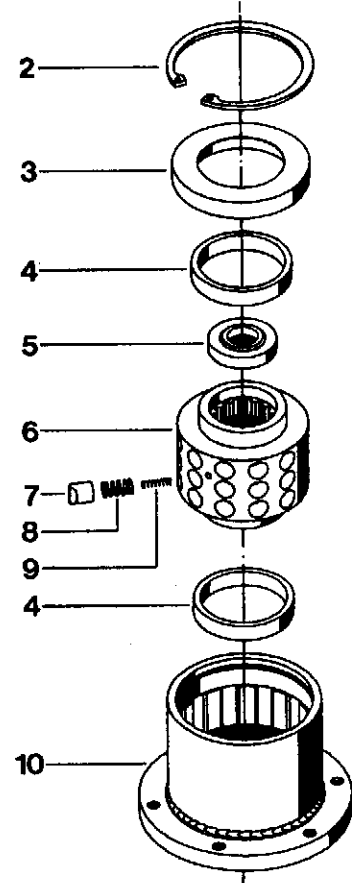
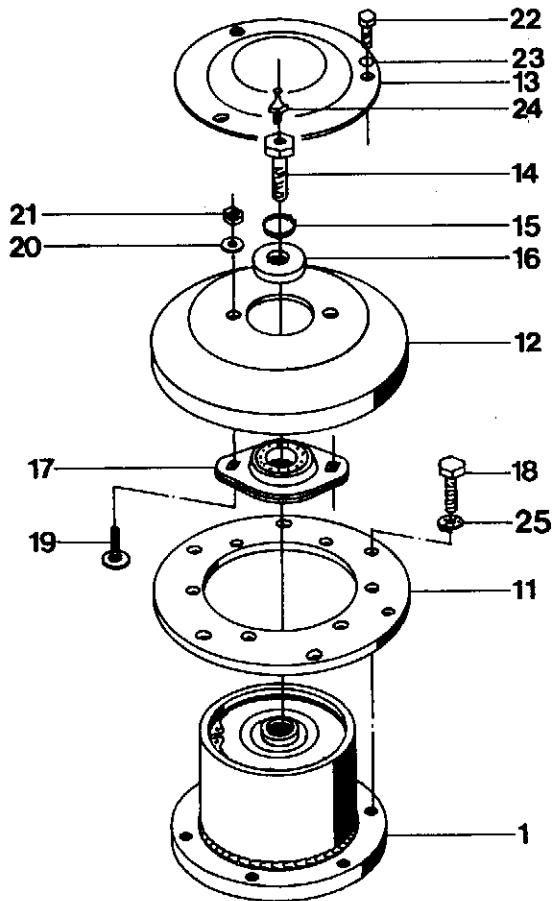
Einzugstrommeln - Messerrotoren



Einzugstrommeln - Messerrotoren

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1 x	70957 ✓	Einzugstrommel rechtsdrehsinn Hinweis:Einzugstrommel Pos.2,3 u. 4 = 70957	4	Ersatz = 72861 ✓
8 x	70956 ✓	Einzugstrommel linksdrehsinn Hinweis:Einzugstrommel Pos.2,3 u. 4 = 70956	4	Ersatz = 72860 ✓
9 x	71245 ✓	Zwischenflansch	8	
◆ 10	08099	6-kt-Schraube M10x20 D 933-v	48	
◆ 11 x	69485 ✓	Messerrotor	8	
◆ 12	69757	Sicherungsschraube M10x18 100-v	48	
◆ 13 x	67746	Sägemesser	32	
◆ 14	69947	Flachrundschraube M8x16 Sonderausf.	112	
◆ 15	03422	6-kt-Schraube Mutter M8 D 985	128	
◆ 16	69805	Räumer linksdrehsinn	8	
◆ 17	69806	Räumer rechtsdrehsinn	8	
◆ 18	51967	Flachrundschraube M8x20 DIN 603-v	16	
◆ 19	67736	Flachrundschraube M10x20 DIN 603-v	16	
◆ 20	72050	Sicherungsmutter M10x20 Sonderausf.	16	
◆ 21	71878	Sperrkantscheibe	48	
29	12051	Schraube 8,4 Din 9021 ✓	64	an den Stoßstellen ✓
11	LKS 72858 ✓	Messerrotor Kpl. 97 Ausf.		} Plat. zum Getriebe prüfen ✓
11	RE 72859 ✓	Messerrotor Kpl. 97 Ausf.		

Sternratsche



Sternratsche

Blatt-Nr.:131-2425

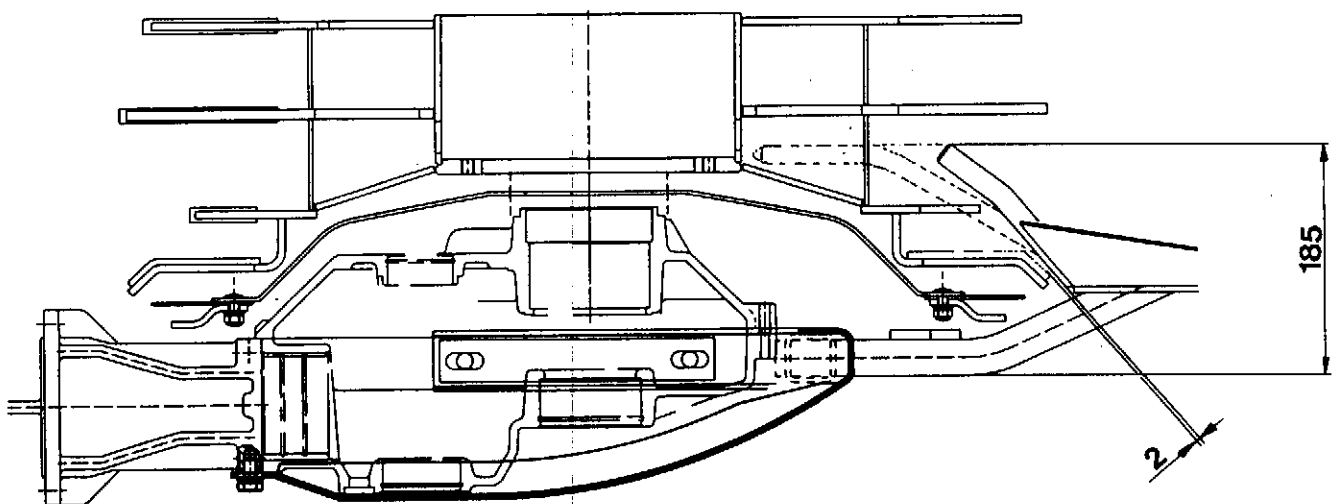
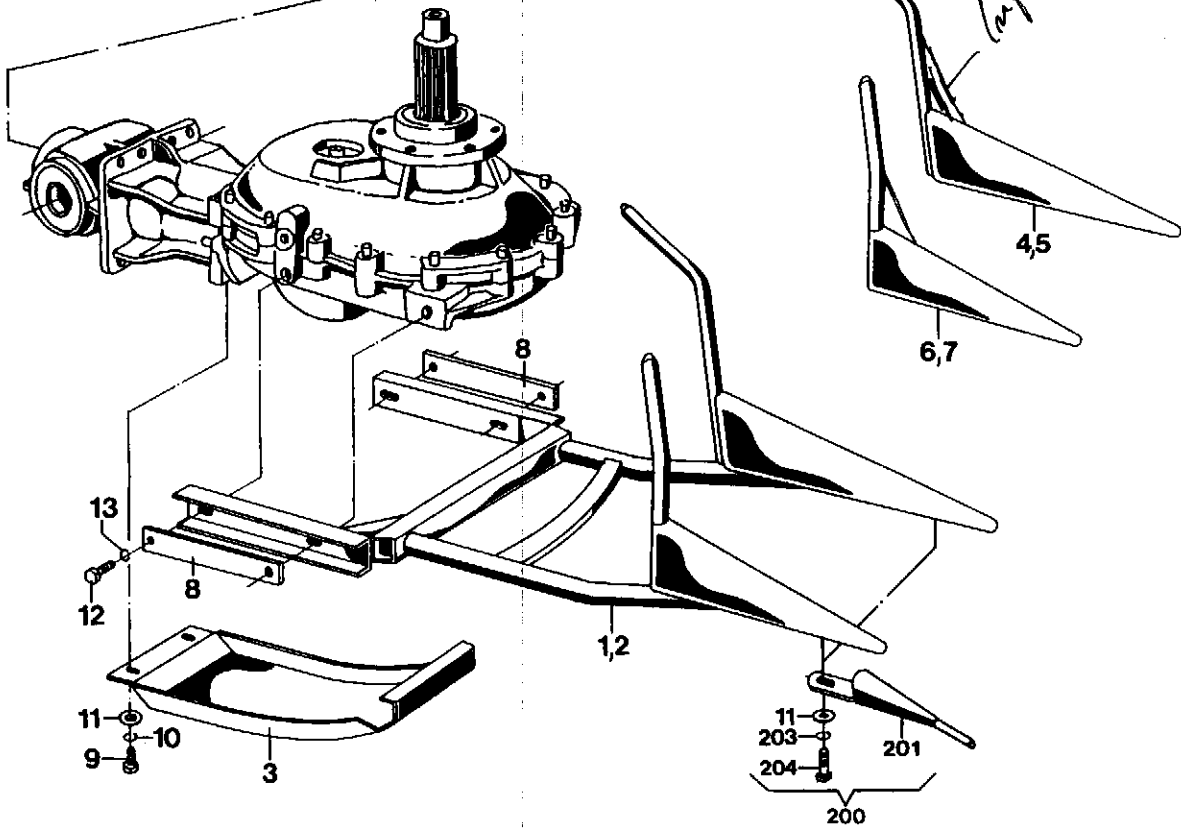
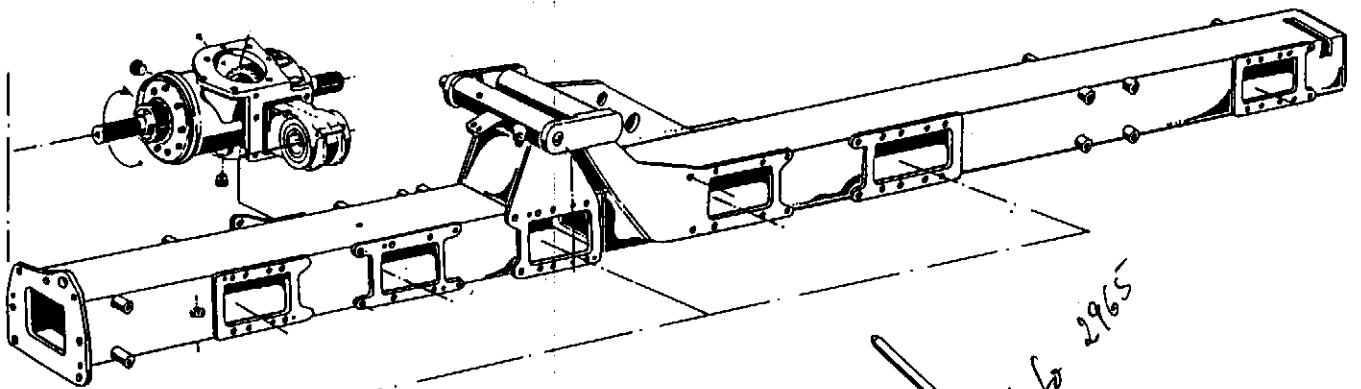
Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
♦ 1	70301	Sternratsche EK 43 B	8	
2	27737	Sich.-Ring 110 x 4 D472	8	
3	71932	Ring	8	
4	71933	Lagerbuchse 70x80,3x14	16	
5	71934	Scheibe	8	
6	71935	Nabe K 43	8	
♦ 7	13225	Nocken	288	
♦ 8	13224	Druckfeder außen	288	
♦ 9	13223	Druckfeder innen	288	
10	71936	Kupplungsgehäuse kpl.	8	
11	71245✓	Zwischenflansch	8	
12	72073✓	Deckel	8	
13	72071✓	Deckel	8	
♦ 14	71484	Schraube M16x45 D933-v spez.	8	
15	12029	Federring A 16 D 127-v	8	
16	68070	Scheibe 17 D7349-v	8	
♦ 17	72080	Flanschlager	8	
18	08099	Sich.-Schraube 10x20 D933-v	48	
19	51967	Flrd.-Schraube 8x20 D603-v	16	
20	05494	Scheibe 8,4 D125-v	16	
21	03422	6-kt-Mutter 8 D985-v	16	
22	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	24	
23	03734	Federring A8 D127-v	24	
24	45047	Schmiemippel A8x1 D71412	8	
♦ 25	71878	Sperrkantscheibe Sk M 10	48	

Teilerspitzen - Gleitschuhe

Blatt-Nr.:131-2428

Ausgabe:9608



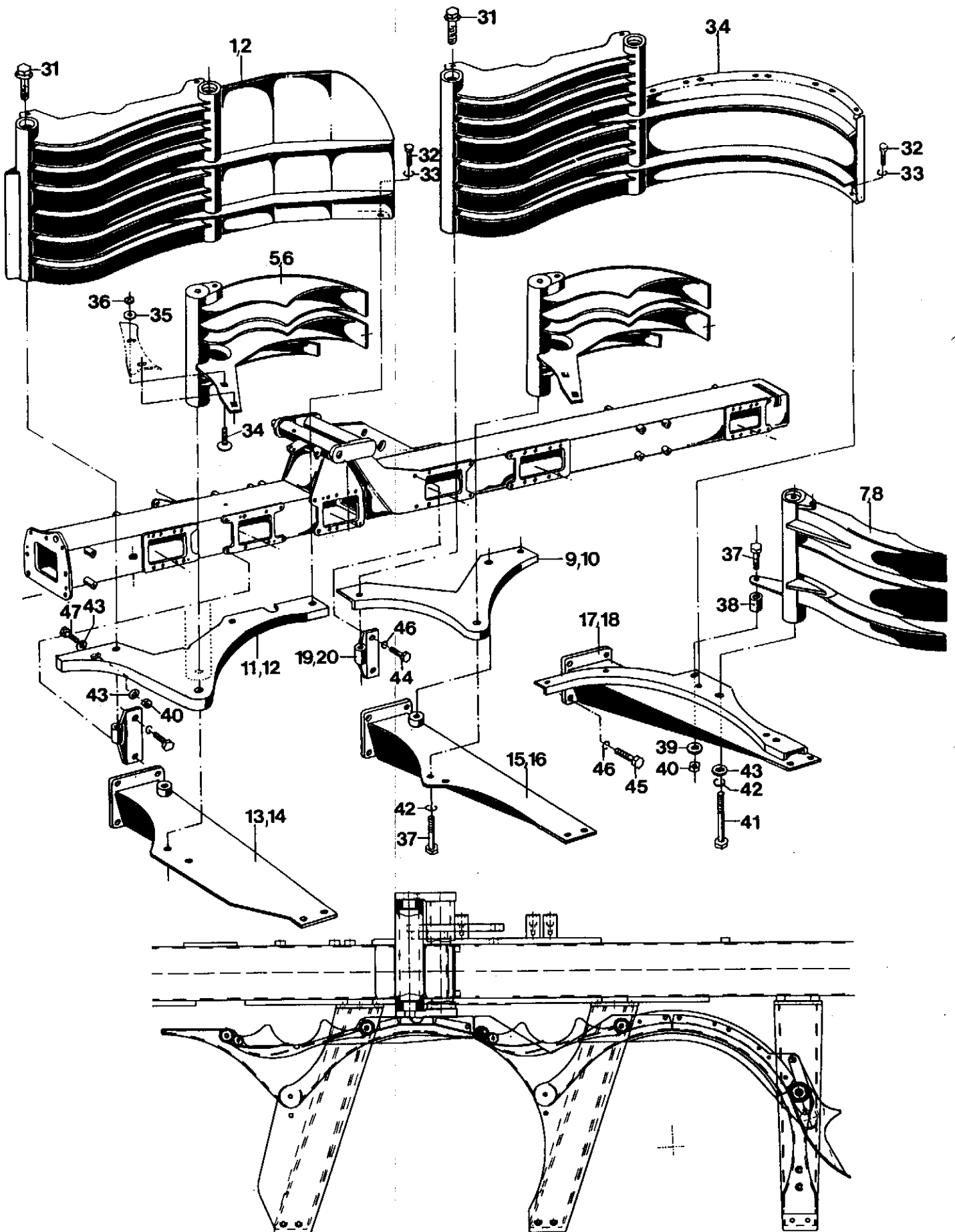
Teilerspitzen - Gleitschuhe

Blatt-Nr.:131-2428

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1v	71385v	Teilerspitze links	4	
2v	71386v	Teilerspitze rechts	4	
♦ 3t	71346v	Gleitschuh Ersatz = 72650v	8	
4	71381v	Kufe links Ersatz = 72841v	4	
5	71382v	Kufe rechts Ersatz = 72842v	4	
6	71383v	Kufe links	4	
7	71384v	Kufe rechts	4	
8x	71259v	Lasche	16	
9	08099	6-kt-Schraube 10x20 D933-v	16	
10	04218	Federring A10 D127-v	16	
11	04735	Scheibe 10,5 D125-v	1	
12	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	32	
13	04201	Federring A12 D127-v	32	
♦ 200x	71472	Stengelheber starr Satz = 8 Stück	1	=Sonderausrüstung
201x	55964v	Stengelheber	x	
203	04218	Federring A10 D127-v	x	
204	04219	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	x	
200x	72896	Stengelheber starr Satz = 16 Stk.		

Abstreifer - Stützträger



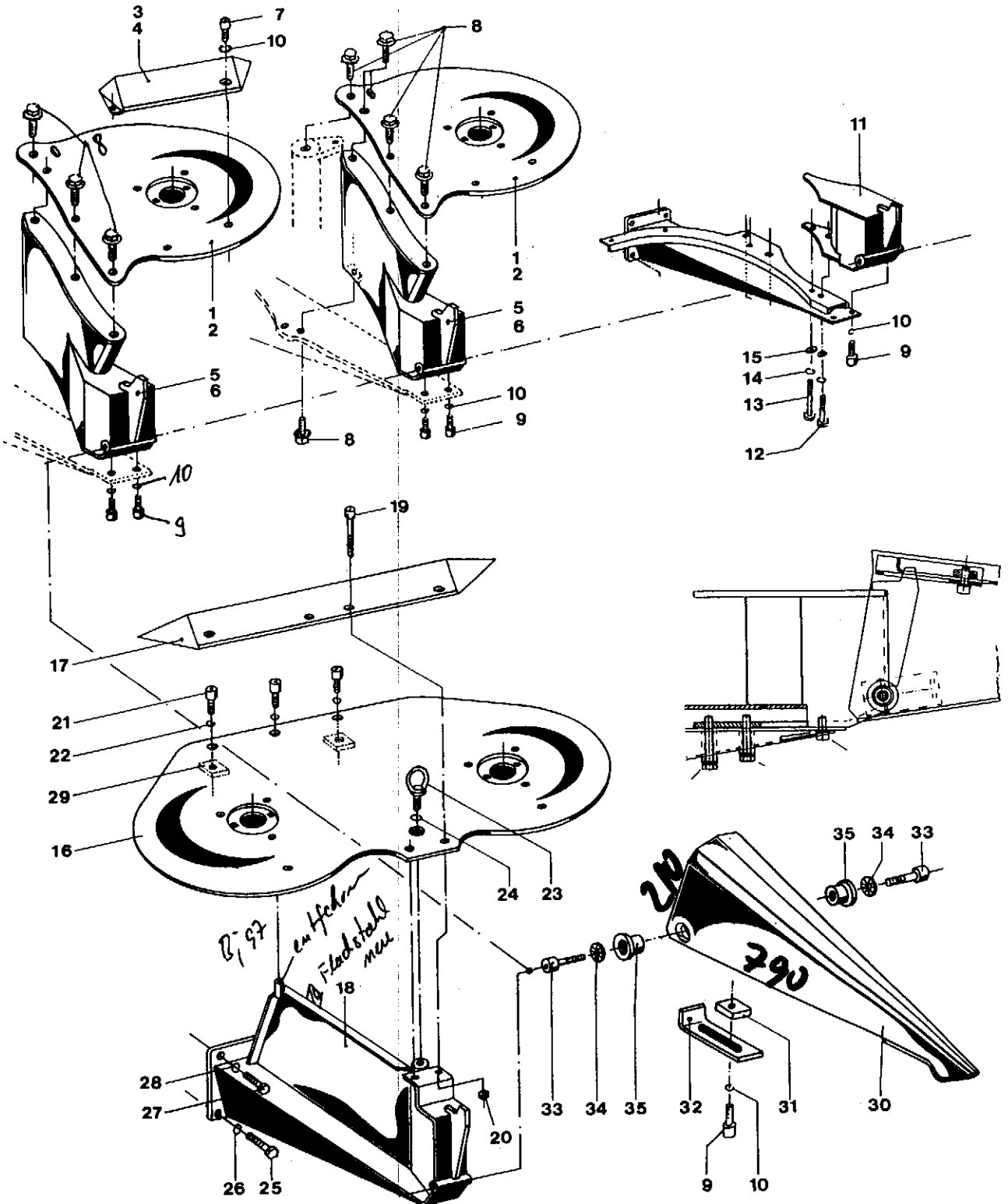
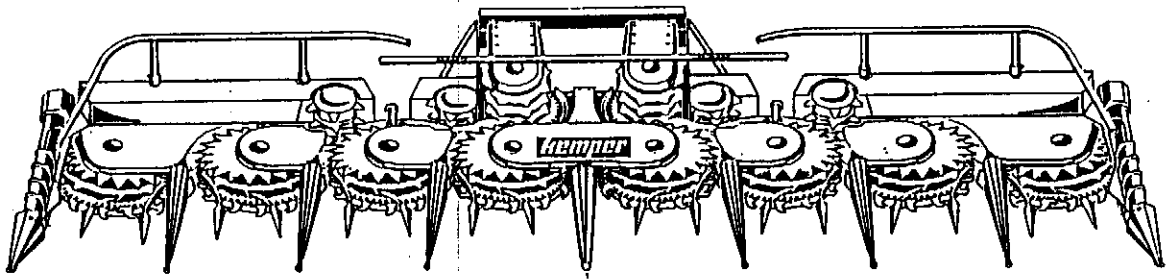
Abstreifer - Stützträger

Blatt-Nr.: 131-2431

Ausgabe: 9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
♦ 1x	71988✓	Abstreifer innen links	1	Info 3062-263
♦ 2x	71989✓	Abstreifer innen rechts	1	
♦ 3x	71990✓	Abstreifer außen links 74573✓	1	
♦ 4x	71991✓	Abstreifer außen rechts 74574✓	1	
♦ 5x	70298 ✓	Verdrehabstreifer links - Ersatz = 73292✓	2	
♦ 6x	70299 ✓	Verdrehabstreifer rechts - Ersatz = 73293✓	2	
♦ 7x	71721✓	Abstreifer außen links	1	
♦ 8x	71722✓	Abstreifer außen rechts	1	
9x	70443✓	Bodenblech links	1	
10x	70444✓	Bodenblech rechts	1	
11x	72066 ✓	Bodenblech innen links - Ersatz = 73282✓	1	
12x	72067 ✓	Bodenblech innen rechts - Ersatz = 73283✓	1	
13x	71755 ✓	Stützträger 4 Ersatz = 73091✓	1	
14x	71756✓	Stützträger 6	1	
15x	71753✓	Stützträger 3	1	
16x	71754✓	Stützträger 7	1	
17x	71751✓	Stützträger 2 - Ersatz = 73093✓	1	+ 73102✓
18x	71752✓	Stützträger 8 - Ersatz = 73094✓ } anpassen	1	
19x	72062✓	Halterung links	2	
20x	72063✓	Halterung rechts	2	
31	71949	Sich.-Schraube 10x40 - 100-v	8	
32	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	10	
33	03734	Federring A8 D127-v	10	
34	42061	Fird.-Schraube 12x25 D603-v	8	
35	05497	Scheibe 13 D125-v	8	
36	04696	6-kt-Mutter 12 D985-v	8	
37	30115	6-kt-Schraube 10x65 D931-v	6	
38x	71860✓	Buchse	2	
39	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	2	
40	04615	6-kt-Mutter 10 D985-v	4	
41	45455	6-kt-Schraube 10x150 D931-v	2	
42	04218	Federring A 10 D127-v	6	
43	04735	Scheibe 10,5 D125-v	6	
44	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	8	
45	03740	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	24	
46	04201	Federring A 12 D127-v	32	
47	04219	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	2	

Mittel- und Innentisch



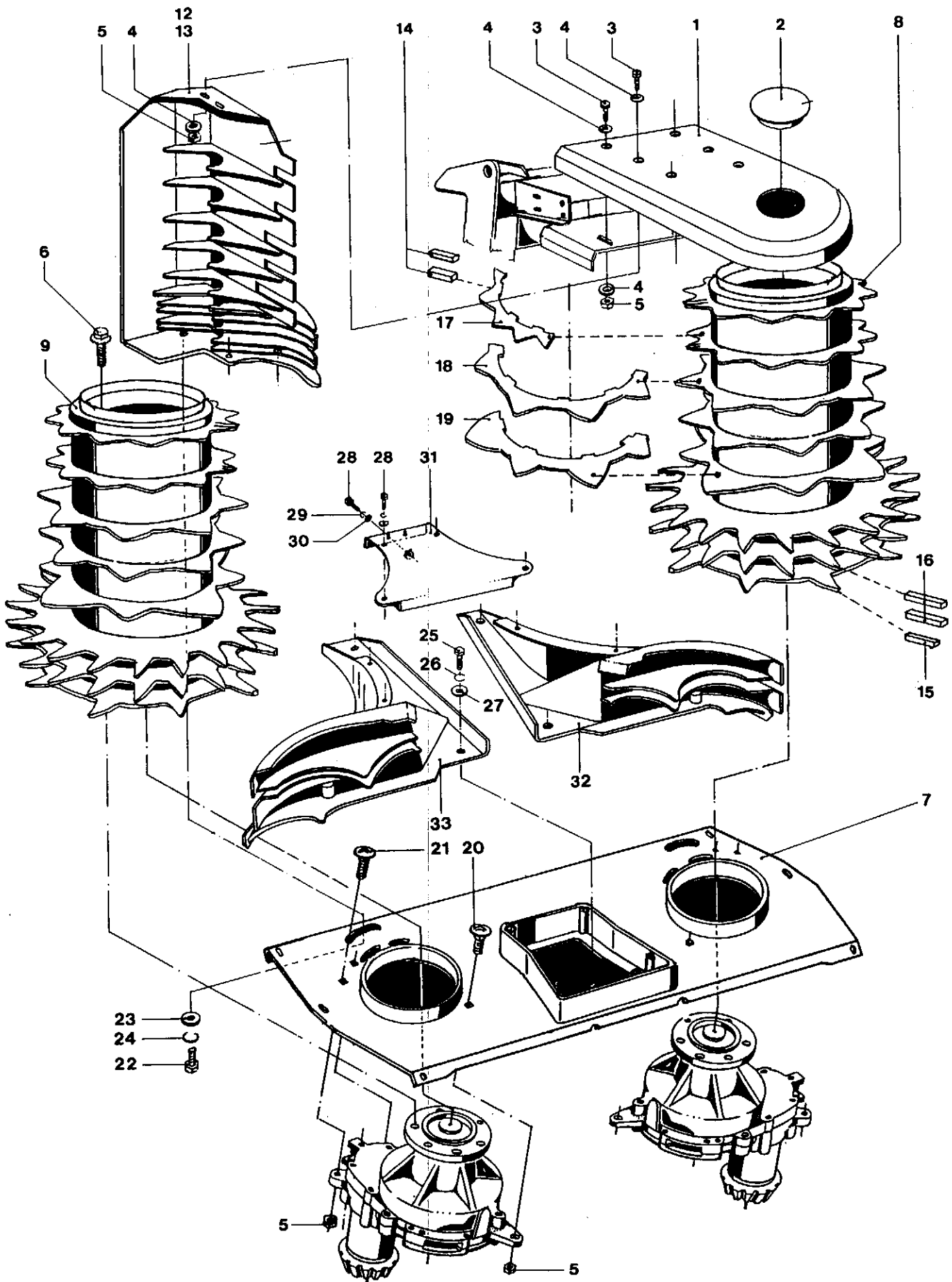
Mittel- und Innentisch

Blatt-Nr.:131-2434

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1x	71588✓	Innentisch links	2	} Kpl Siehe Seite. 126-2563
2y	71589✓	Innentisch rechts	2	
3y	72124✓	Abweiser außen links	2	
4y	72125✓	Abweiser außen rechts	2	
5x	71597✓	Führung links	2	
6x	71598✓	Führung rechts	2	
7	35398	Zylinderschraube 10x20 D 912-v	4	
8	63312	Sicherungsschraube 10x20 -v	24	
9	61702	Zylinderschraube 10x25 D 912-v	19	mit Loctite
10	40940	Federring 10 D 7980-v	23	
11y	71313✓	Lagerbock	2	
12	37485	6-kt-Schraube 10x55 D 931-v	2	mit Loctite
13	30115	6-kt-Schraube 10x65 D 931-v	2	mit Loctite
14	04218	Federring A 10 D 127-v	4	
15	04735	Scheibe 10,5 D 125-v	4	
16x	72072✓	Mitteltisch	1	} neu aus 97 nur Kpl siehe 126-2563
17x	72121✓	Abweiser mitte	1	
18x	71667✓	Stützträger mitte <i>2, 97 anpassen 73250</i>	1	
19	65577	Zylinderschraube 10x40 D 912-v	2	
20	04615	6-kt-Schraube Mutter 10 D 985-v	2	
21	28944	Zylinderschraube 8x25 D 912-v	6	
22	57540	Federring 8 D 7980-v	6	
23	69992	Ringschraube 20 D 580-v	1	
24	34015	Federring A 20 D 127-v	1	
25	67605	6-kt-Schraube 16x30 D 933-v	4	
26	12029	Federring 16 D 127-v	4	
27	03740	6-kt-Schraube 12x30 D 933-v	4	
28	04201	Federring 12 D 127-v	4	
29x	72075✓	Gewindeplatte	2	
30x	71983✓	Teilerspitze	7	
31x	71995✓	Gewindestück	7	
32x	71994✓	Winkel	7	
33	67300	Zylinderschraube 12x55 D 912-v	14	
34	42074	Schnorr-Sicherung S 12-v	14	
35	71308✓	Bundbuchse	14	

Fördertrommel



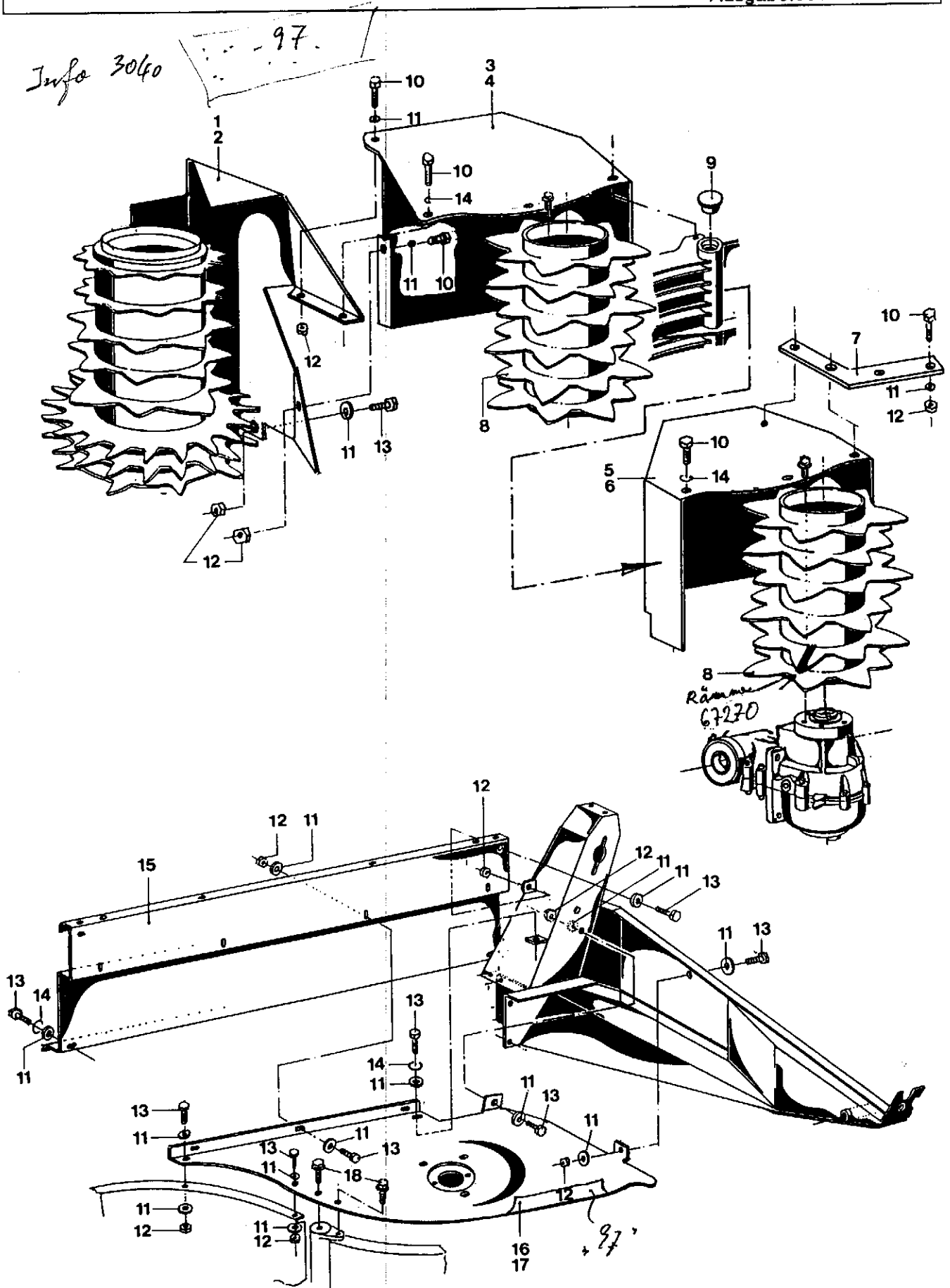
Fördertrommel

Blatt-Nr.:131-2437

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1x	71392✓	Deckel	2	= L=409,2 B=223 H=41,5
◆ 2	64149	Verschlußdeckel	2	
3	04220	Sechskantschraube 8x20 D933-v	8	
4	05494	Scheibe 8,4 D125-v	16	
5	03422	Sechskantmutter 8 D985-v	14	
◆ 6	60180	Sicherungsschraube 12x25 100-v	12	
7x	72061✓	Bodenblech	1	
8x	69575✓	Fördertrommel links	1	
9x	69576✓	Fördertrommel rechts	1	
12x	69818✓	Abstreifer links	1	
13x	69819✓	Abstreifer rechts	1	
◆ 14	68716✓	Räumer 10x12x45	4	
◆ 15	68504✓	Räumer 10x12x58	2	
◆ 16	68264✓	Räumer 10x12x65	4	
17	71658✓	Mitnehmersegment	12	
18	69562✓	Mitnehmersegment	8	
19	69563✓	Mitnehmersegment	4	
20	04668	Flachrundschrabe 8x45 D603-v	2	
21	05525	Flachrundschrabe 8x55 D603-v	4	
22	08099	Sechskantschraube 10x20 D933-v	6	
23	55191	Scheibe 10,5 D7349-v	6	
24	04218	Federring A 10 D127-v	6	
25	03740	Sechskantschraube 12x30 D933-v	6	
26	04201	Federring A 12 D127-v	6	
27	12123	Scheibe 13 D7349-v	6	
28	03663	Sechskantschraube 6x16 D933-v	6	
29	03455	Federring A6 D127-v	6	
30	05827	Scheibe 6,4 D9021-v	6	
31x	71583✓	Abdeckblech	1	
◆ 32x	71585✓	Führung links	1	
◆ 33x	71586✓	Führung rechts	1	

Querfördertrommel



Querfördertrommel

Blatt-Nr.:131-2440

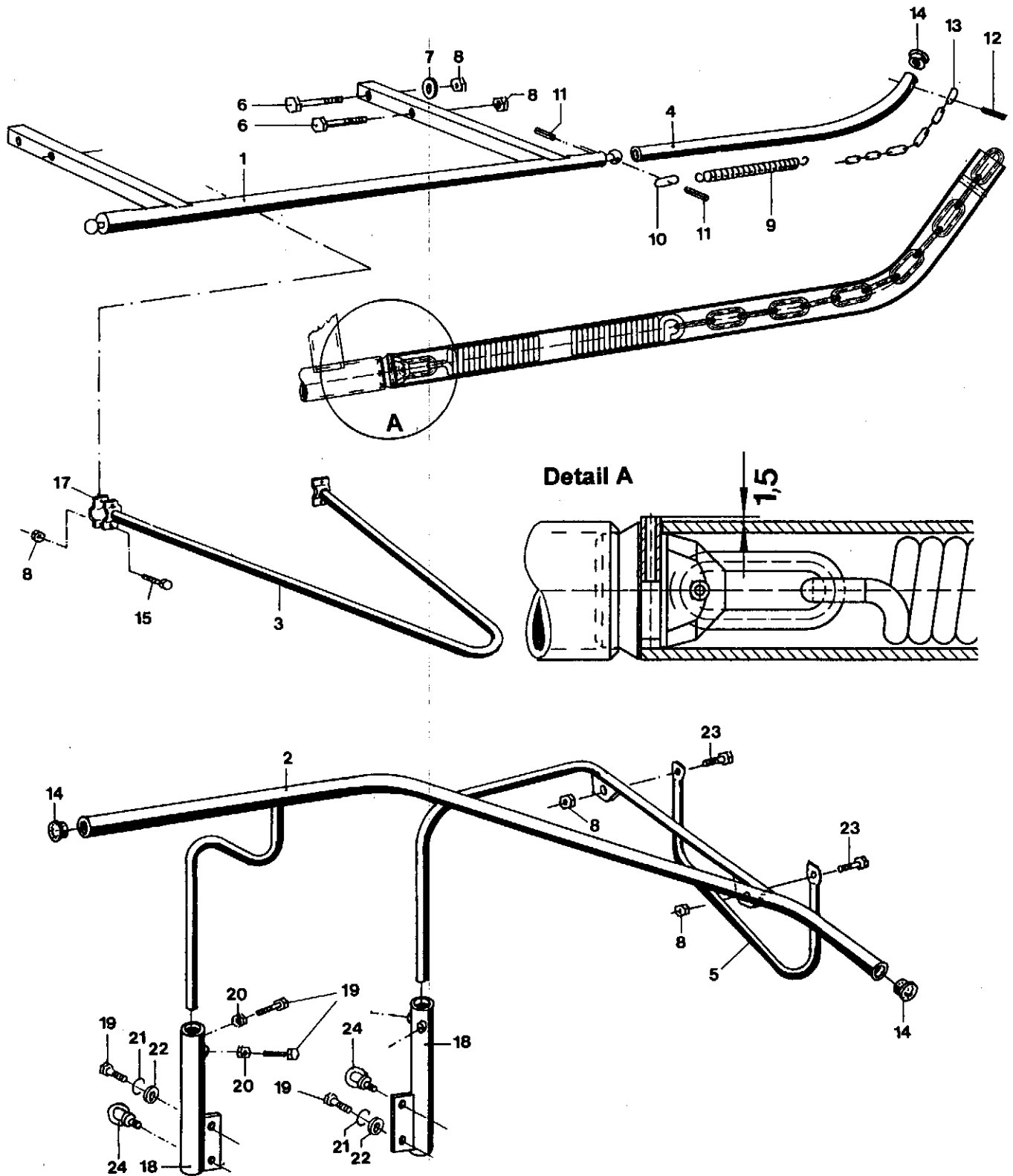
Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	71996✓	Blech links	1	} Kap. siehe Info 3040
2	71997✓	Blech rechts	1	
3	72321✓	Schutzblech links	1	
4	72322✓	Schutzblech rechts	1	
5	72098✓	Schutzblech links	1	
6	72099✓	Schutzblech rechts	1	
7	72114✓	Blech	2	
8	70667✓	Querfördertrommel AT <i>made info 3061</i>	4	
9	70520	Verschlußtropfen	8	
10	05639	6-kt-Schraube 8x16 D 933-v	22	
11	05494	Scheibe 84 D 125-v	52	
12	03422	6-kt-Mutter 8 D 985-v	32	
13	04220	6-kt-Schraube 8x20 D 93-v	26	
14	03734	Federring A 8 D 127-v	16	
15	72093 ✓	Schutzblech <i>Ersatz = 73376</i>	2	
16	72103✓	Außentisch links	1	} 92 pieces
17	72104✓	Außentisch rechts	1	
18	63312	Vebus-Ripp 10x20-v	4	

Vordruckbügel

Blatt-Nr.:131-2443

Ausgabe:9608



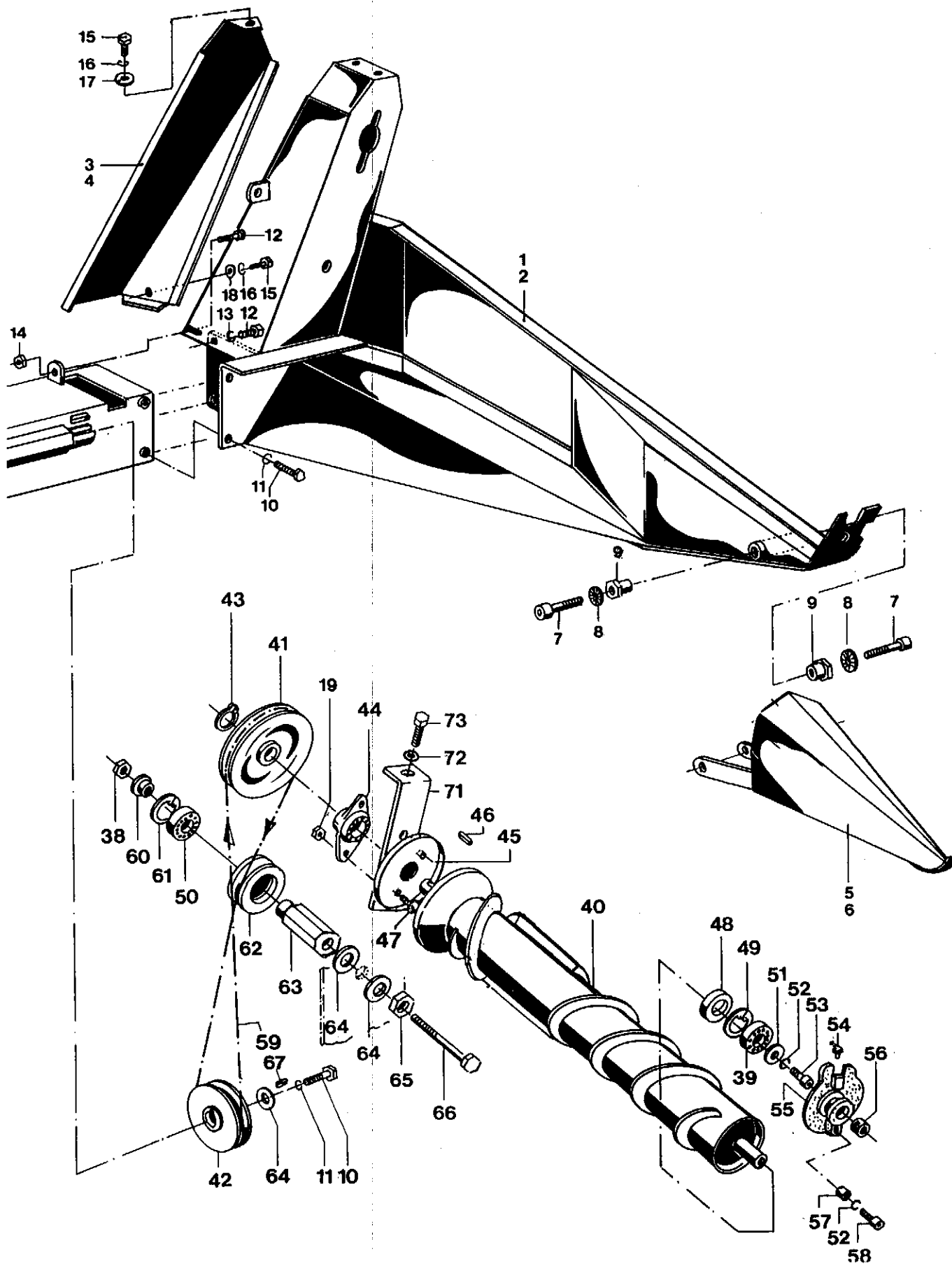
Vordruckbügel

Blatt-Nr.: 131-2443

Ausgabe: 9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1 \	72110 ✓	Vordruckbügel	mitte	1	
2 \	72119 ✓	Vordruckbügel	links	1	
	72120 ✓	Vordruckbügel	rechts	1	
3 *	71669 ✓	Bügel		1	
4 \	72109 ✓	Rohrbogen		2	
5 \	68513 ✓	Rohrbügel		2	
6	13125	6-kt-Schraube	10x60	D 931-v	4
7	04735	Scheibe	10,5	D 125-v	2
8	04615	6-kt-Mutter	10	D 985-v	12
9	66150	Zugfeder			1
10	04217	Glied	6	D 763	2
11	42944	Spannhülse	6x20	D 1481	4
12	03994	Spannhülse	10x45	D 1481	2
13	72106	Kette	6	D 763	2
14	66151	Schutzkappe			6
15	46240	Zylinderschraube	10x55	D 912-v	4
17 *	16300	Schelle			2
18 *	72081 ✓	Rohr			4
19	04202	6-kt-Schraube	12x35	D 933-v	12
20	04205	6-kt-Mutter	12	D 934-v	8
21	04201	Federring	A 12	D 127-v	4
22	05497	Scheibe	13	D 125-v	4
23	04219	6-kt-Schraube	10x30	D 933-v	4
24	37132	Ringschraube	12	D 580-v	4

made Umbau in 97
siehe Blatt. 136-257
Info 3041



Blattheber - Halmteiler

Blatt-Nr.:131-2446

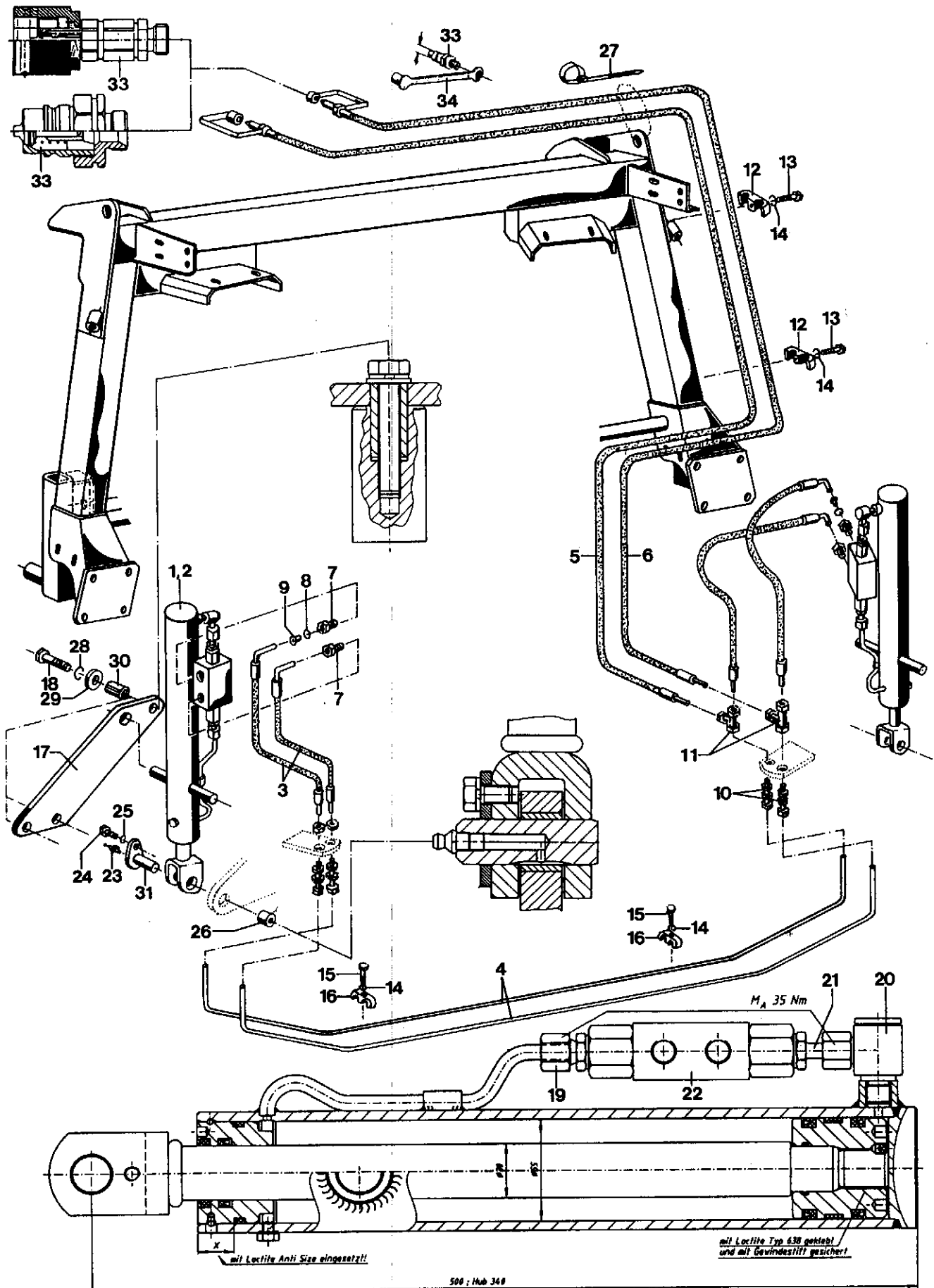
Ausgabe:9608

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	1>	74679	Blattheber links	<i>Ersatz 72678v</i>	1	
	2x	74680	Blattheber rechts	<i>Ersatz 72678v</i>	1	
	3>	72091v	Deckel links		1	
	4v	72092v	Deckel rechts		1	
◆	5>	67550v	Teilerspitze links		1	
◆	6x	67551v	Teilerspitze rechts		1	
◆	7	67300	Zyl.-Schraube	12x55 D912-v	4	
◆	8	42074	Schnorr-Sicherung	12	4	
◆	9	71308v	Bundbuchse		4	
	10	04227	6-kt-Schraube	12x25 D933-v	6	
	11	04201	Federring	A12 D127-v	6	
	12	08099	6-kt-Schraube	10x20 D933-v	10	
	13	04218	Federring	A10 D127-v	8	
	14	04615	6kt.-Mutter	10 D985-v	2	
	15	05639	6-kt-Schraube	8x16 D933-v	4	
	16	03734	Federring	A8 D127-v	4	
	17	12051	Scheibe	8,4 D9021-v	2	
	18	05494	Scheibe	8,4 D125-v	2	
	19	03422	6kt.-Mutter	8 D985-v	4	
	38	04696	6kt.-Mutter	12 D985-v	2	
◆	39	12786	Rillenkugellager	6304	2	
	40x	67554v	Lagermaisschnecke lks.		1	
	y	67555v	Lagermaisschnecke re.		1	
	41x	71643v	Keilriemenscheibe		2	
	42x	71644v	Keilriemenscheibe		2	
	43	41499	Sich.-Ring	25x2 D471	2	
◆	44	64251	Zweilochflanschlager		2	
	45x	67160v	Kappe		2	
	46	64088	Paßfeder	8x7x28 D6885	2	
	47	04738	Flachrundschrabe	8x30 D603-v	4	
◆	48	48722	Rad.-Dichtring	25x52x7 BA	2	
	49	57358	Sich.-Ring	52x2,5 D472	2	
◆	50	34264	Rillenkugellager	6204-2RS	2	
	51	55191	Scheibe	10,5 D7349-v	2	
	52	40940	Federring	A10 D7980-v	4	
	53	41061	Zyl.-Schraube	10x20 D912-v	2	
	54	28226	Schmiernippel	H2 M6x1 SFG	2	
	55x	57357v	Lagergehäuse		2	
	56	42782	Verschlußschraube	22x1,5 D906	2	
	57	12528v	Distanzrohr		2	
	58	41261	Zyl.-Schraube	10x30 D912-v	2	
◆	59	72100	Keilriemen		2	
	60x	53340v	Buchse		2	
	61	05537	Sich.-Ring	47x1,75 D472	2	
	62x	53339v	Spannrolle		2	
	63x	72089	Sechskantbuchse		2	
	64	37314	Scheibe	13 D9021-v	6	
	65	67561v	Sechskantbuchse		2	
	66	04204	6-kt-Schraube	12x110 D931-v	2	
◆	67	71855	Paßfeder	8x7x18 D6885	2	
	71x	67535v	Spannbügel		2	
	72	05823	Scheibe	10,5 D9021-v	2	
	73	49694	6-kt-Schraube	10x55 D933-v	2	

Hydraulische Aushebung

Blatt-Nr.: 131-2449

Ausgabe: 9608



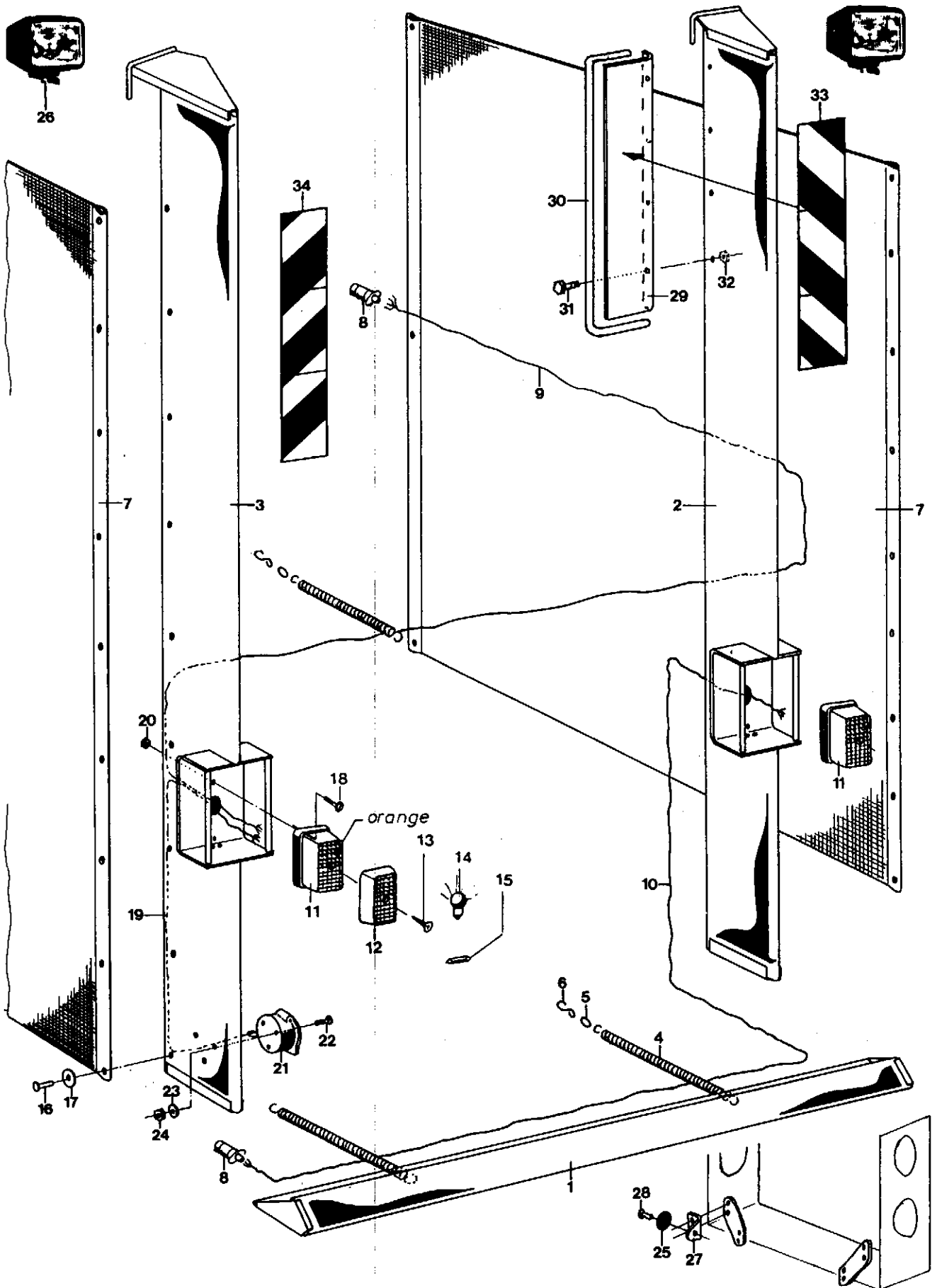
Hydraulische Aushebung

Blatt-Nr.:131-2449

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
◆ 1*	71565	Hydro.-Zylinder	2	
◆ 2	71566	Dichtungssatz für Zyl. 71565	2	
◆ 3	51442	HD-Schlauch 550	4	
4	71861	HD-Rohr	2	
5	55405	HD-Schlauch rot	1	ME,FX
	68473	HD-Schlauch rot	1	JD6,CL8
6	65545	HD-Schlauch blau	1	ME,FX
	68474	HD-Schlauch blau	1	JD6,CL8
7	40165	Ger.-E.-Verschraubung	4	
◆ 8	40287	O-Ring 3x1,6	2	
9	64956	Drossel Ø1,0	2	
10	42947	Ger.-Schottverschraubg.	4	
11	51184	Einstb.-L-Anschlußst.	2	
12	42629	Befestigungsschelle	2	
13	12050	6-kt-Schraube 6x30	2	D933-v
14	03455	Federring A6	4	D127-v
15	03458	6-kt-Schraube 6x25	2	D933-v
16	63603	Befestigungsschelle	2	
17*	71498✓	Platte	2	
18	40918	6-kt-Schraube 12x65	6	D933-v
19	67043	Ger.-E.-Verschraubung	2	
20	66909	Schwenkverschraubung	2	
21	66910	Einschraubstutzen	2	
◆ 22	67042	Doppelrückschlagventil	2	
23	45047	Schmiernippel A1 M8x1	2	D71412
24	05639	6-kt-Schraube 8x16	2	D933-v
25	03734	Federring A8	2	D127-v
26	45211	E-Buchse EG 20/26x18	2	D1498
◆ 27	44646	Schlauchbinder	1	
28	04201	Federring A12	6	D127-v
29	05497	Scheibe 13	6	D125-v
30	69756	Spannhülse 20x40	6	D1481
31*	71496✓	Bolzen	2	
33	48680	Kupplungsstecker Gr.3 M16x1,5	2	
◆ 34	68467	Schraubkupplungsst. M16x1,5	2	
	39987	Staubkappe für 48680 blau	1	
	04409	Staubkappe für 48680 rot	1	
	68463	Staubkappe für 68467 blau	1	
	68462	Staubkappe für 68467 rot	1	

Unfallschutz - Beleuchtung



Unfallschutz - Beleuchtung

Blatt-Nr.:131-2455

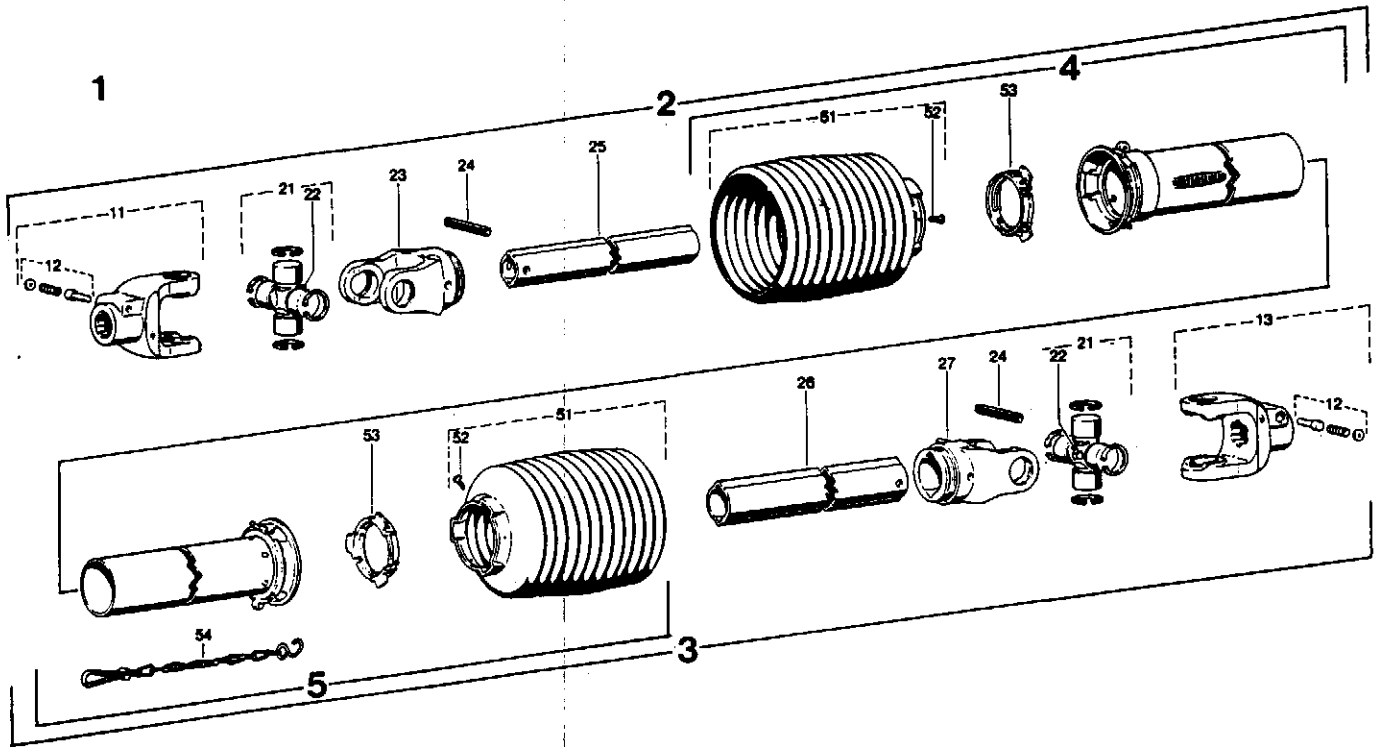
Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1x	72114 ✓	Schutz <i>Erreih = 73558 ✓</i> mitte	1	
2x	72109 ✓	Schutz " <i>73556 ✓</i> links	1	
3x	72110 ✓	Schutz " <i>73557 ✓</i> rechts	1	
♦ 4	40277	Zugfeder " <i>29 241</i>	8	
5	38941	Ring	8	
6	42085	S-Haken	8	
7	72358	Schutzplane	2	
8	14902	Stecker	2	
9	66387	Kabel <i>3x0,75²x3300</i>	1	
10	72418	Kabel <i>3x0,75²x3000</i>	1	
♦ 11	65299	Blink.-Positionsleuchte	2	
12	65890	Lichtscheibe	2	
13	65891	Linseblechschraube <i>B4,2x13 D7981-v</i>	2	
♦ 14	28186	Glühlampe <i>12V21W</i>	2	
♦ 15	28187	Sofittenlampe <i>12V5W</i>	2	
16	46864	Domniet <i>4,8x8</i>	18	
17	12053	Scheibe <i>5,3 D9021-v</i>	18	
18	53833	Flachkopfschraube <i>A4x10 D85-v</i>	4	
19	72417	Kabel <i>3x0,75²x800</i>	1	
20	66384	6kt.-Mutter <i>4 D985-v</i>	4	
21	14903	Steckdose	1	
22	72420	Flachkopfschraube <i>A5x30 D85-v</i>	3	
23	38484	Scheibe <i>5,3 D125-v</i>	3	
24	59406	6kt.-Mutter <i>5 D985-v</i>	3	
25	39407	Rückstrahler	2	
26	66532	Abblendscheinwerfer	2	nur auf Anfrage
27x	72138 ✓	Winkelblech	2	
28	43570	Domniet <i>4,8x18</i>	2	
29x	72415 ✓	Blech	2	
30	72416	Kantenschutz	2	
31	38890	6-kt-Schraube <i>6x12 D933-v</i>	8	
32	09239	6kt.-Mutter <i>6 D985-v</i>	8	
33	62402	Warntafel <i>rechts</i>	3	
34	62403	Warntafel <i>links</i>	3	

Gelenkwelle ME Mengele

Blatt-Nr.:131-2458

Ausgabe:9608

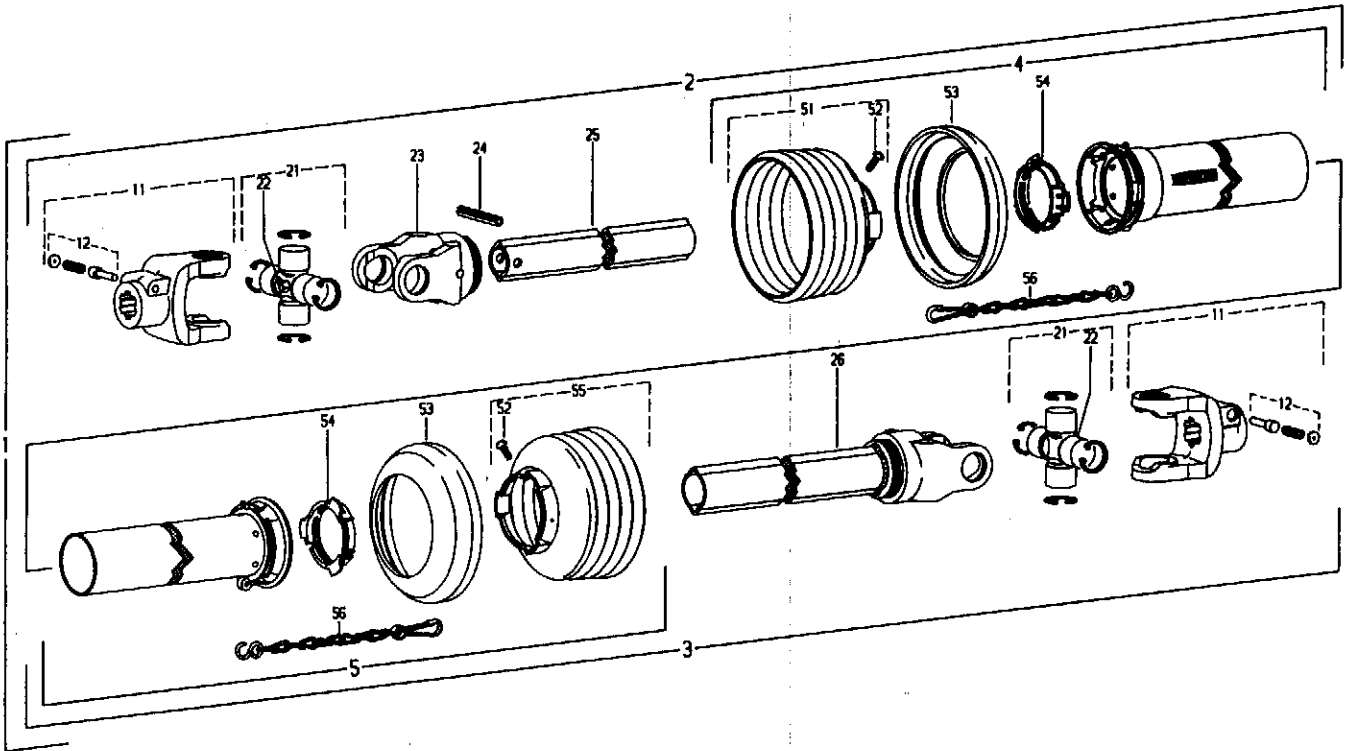


Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Part No. N° de Plan	Zeichnungs-Nr. Drawing No. N° de Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	65 889	13367	1	W2400-SC25-710	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	66 518		1	W2400-SC25-630	Innere Gelenkwelbenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	66 519		1	W2400-SC25-615	Außere Gelenkwelbenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	66 520	85.202	1	SC25-A550-RP12-K	Außere Schutzhälfte SC-Rohr 55 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 55 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur extérieur Raccourcir tube SC de 55 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes(s)
5	66 521	85.201	1	SC25-J550-RP12-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 60 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 60 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 60 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes(s)
11	66 522	35.10.116	1	A62400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50 501	agraaset 101	2		Schiebepfift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	40 496	35.10.00	1	A62400-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
21	40 501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50 822	63.27.00	2	BMBx1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	40 503	35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	12 155	61.05.08	2	DIN1481-10x80	Spannpfift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	37 858	75.25.95	1	1b6A-580	Profilrohr, beschichtet	Profile tube, coated	Tube profile; couvert
26	37 859	75.36.15	1	2a6-565	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
27	40 506	35.14.00	1	R62400-2a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
51	58 414	85.25.10	2	n-RP10	Schutztrichter, n= Rippenzahl.	Guard cone, n= Number of ribs	Cone protecteur, n= Nombre d'ondes
52	50 498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	61010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	12 371	82.36.03	1		Haltekette	Safety chain	Chânette

Gelenkwelle Ford-New-Holland FX

Blatt-Nr.:131-2461

Ausgabe:9608

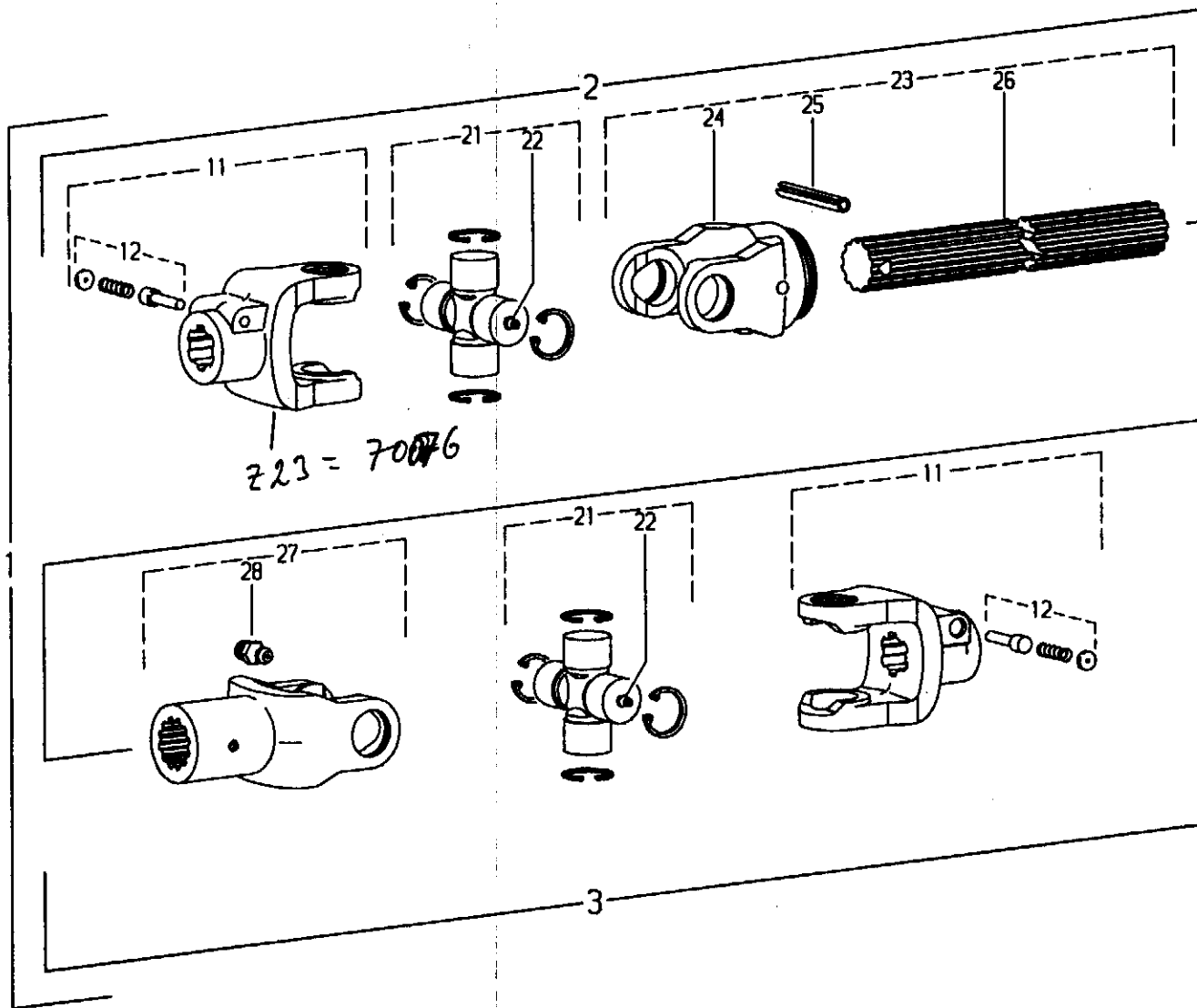


Pos.-Nr. Item Réfère	Zeichnungs-Nr. Drawing No. N° de Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Designation	
1	69250	14079	1	W2400-S025-300	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	69768		1	W2400-S025-282	Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Devis-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	69765		1	W2400-S025-208	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Devis-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	69766	85.205	1	SDH25-A95-85.25.118-K	Äußere Schutzhälfte	Outer guard half	Devis-protecteur extérieur
5	69767	85.204	1	SDH25-J550-RP6-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 455 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 455 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Devis-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 455 mm Raccourcir cone SC de 1 onds(s)
11	66515	+35.79.106	2	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Mochoire a verrouillage rapide
12	50501	agrosset 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21	40501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50822	63.27.00	2	B98x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisser
23	40503	35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Mochoire a gorge
24	12135	61.05.08	1	DINI 481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille elastique
25	69769	75.25.15	1	1b-232	Profilrohr	Profile tube	Tube profila
26	10602	35.14.111	1	MEL62400-2a-208	Wellengabel	Welded shaft and yoke assembly	Mochoire avec profil soude
51	66517	85.25.118	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'onds
52	50498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	46110	82.85.00	2		Stützring	Reinforcing collar	Bague de renfort
54	61010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
55	65765	85.25.06	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'onds
56	12311	82.36.03	2		Haltekette	Safety chain	Chainette

Gelenkwelle JD6,CL8

Blatt-Nr.:131-2467

Ausgabe:9608



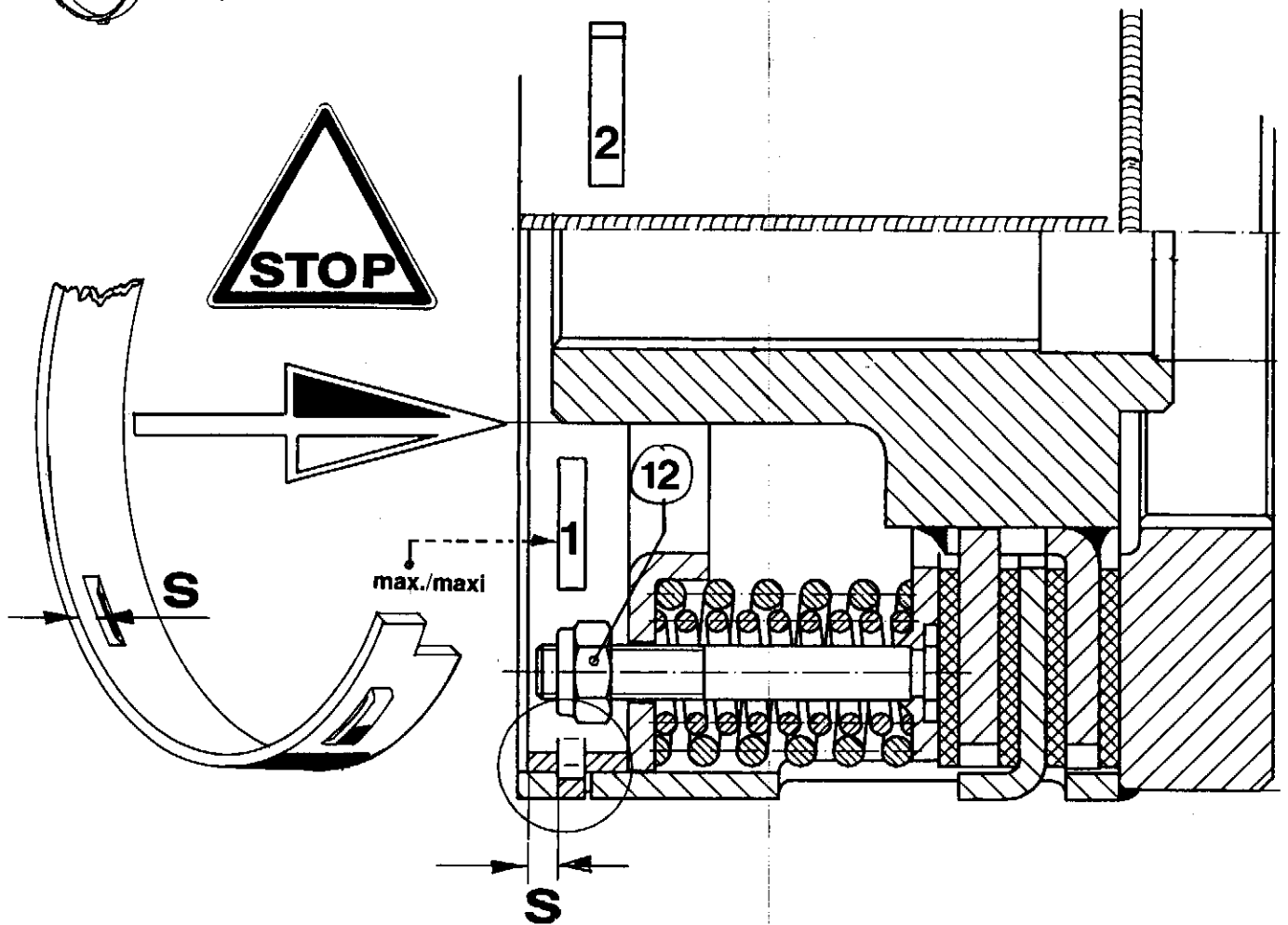
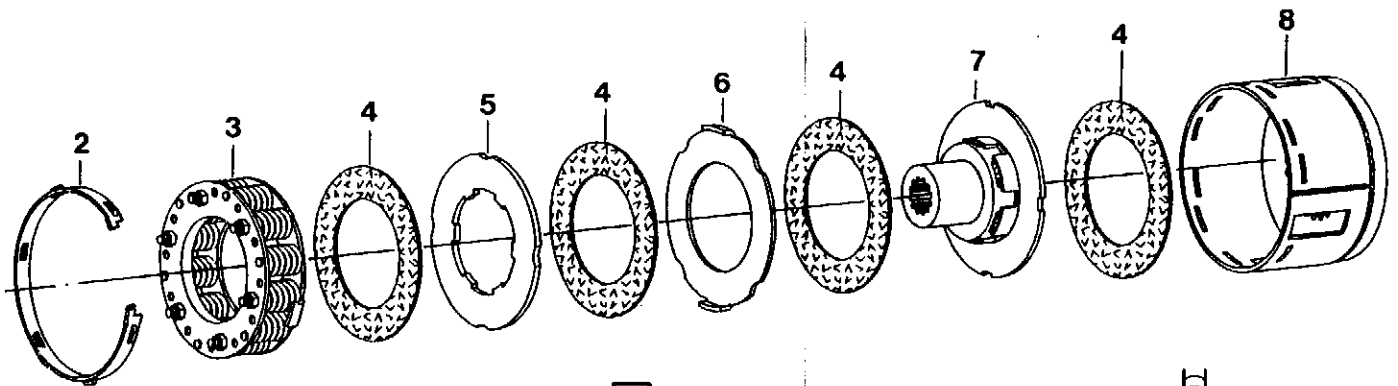
Pos.-Nr. Item No.	Bestell-Nr. Part No.	Zeichnungs-Nr. Drawing No.	Stückzahl Quantity	Technische Angaben Technical data	Benennung	Description	Désignation
1	63 888	14188	1	V2400-265	Gelenkwelle	PTO drive shaft	Transmission
2	71 952		1	W2400-236	Innere Gelenkwellenhälfte	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieure
3	63 251		1	62400	Gelenk	Single joint	Joint simple
11	68 482	+35.79.101	2	A62400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Mochoire a verrouillage rapide
12	50 501	agrazet 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cp
21	66 525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46 357	63.11.01	2	D1N71412-AM6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	71 868	35.70.106	1	MELG2400-40x36 (20)H-236	Wellengabel komplett	Shaft and yoke assembly	Mochoire avec profile complete
24	68 445	+35.70.103	1	R62400-40x36 (20)	Äußergabel	Inboard yoke	Mochoire a gorge
25	05 804	61.05.05	1	D1N1481-10x60	Spannstift	Spring type straight pin	Soupille elastique
26	71 877	67.76.02	1	40x36 (20)H-195	Profilwelle	Profile shaft	Arbre profile
27	68 447	35.24.140	1	N62400-40x36 (20)	Hubgabel komplett	Hub yoke complete	Mochoire alesee complete
28	45 047	63.12.01	1	D1N71412-AM6x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur

MEM
70076
232

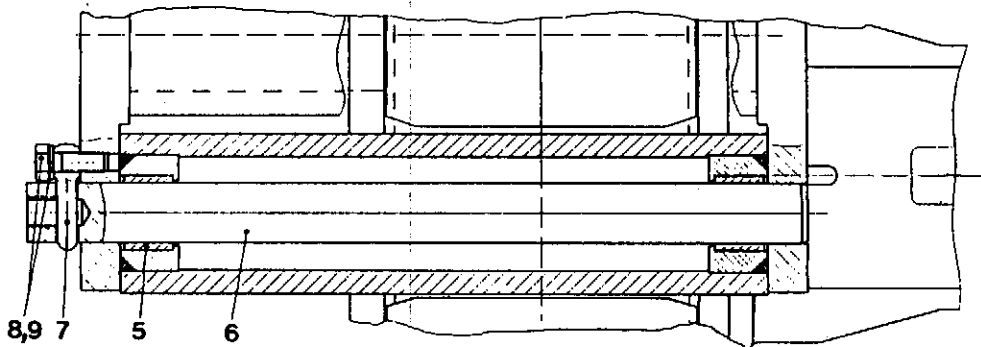
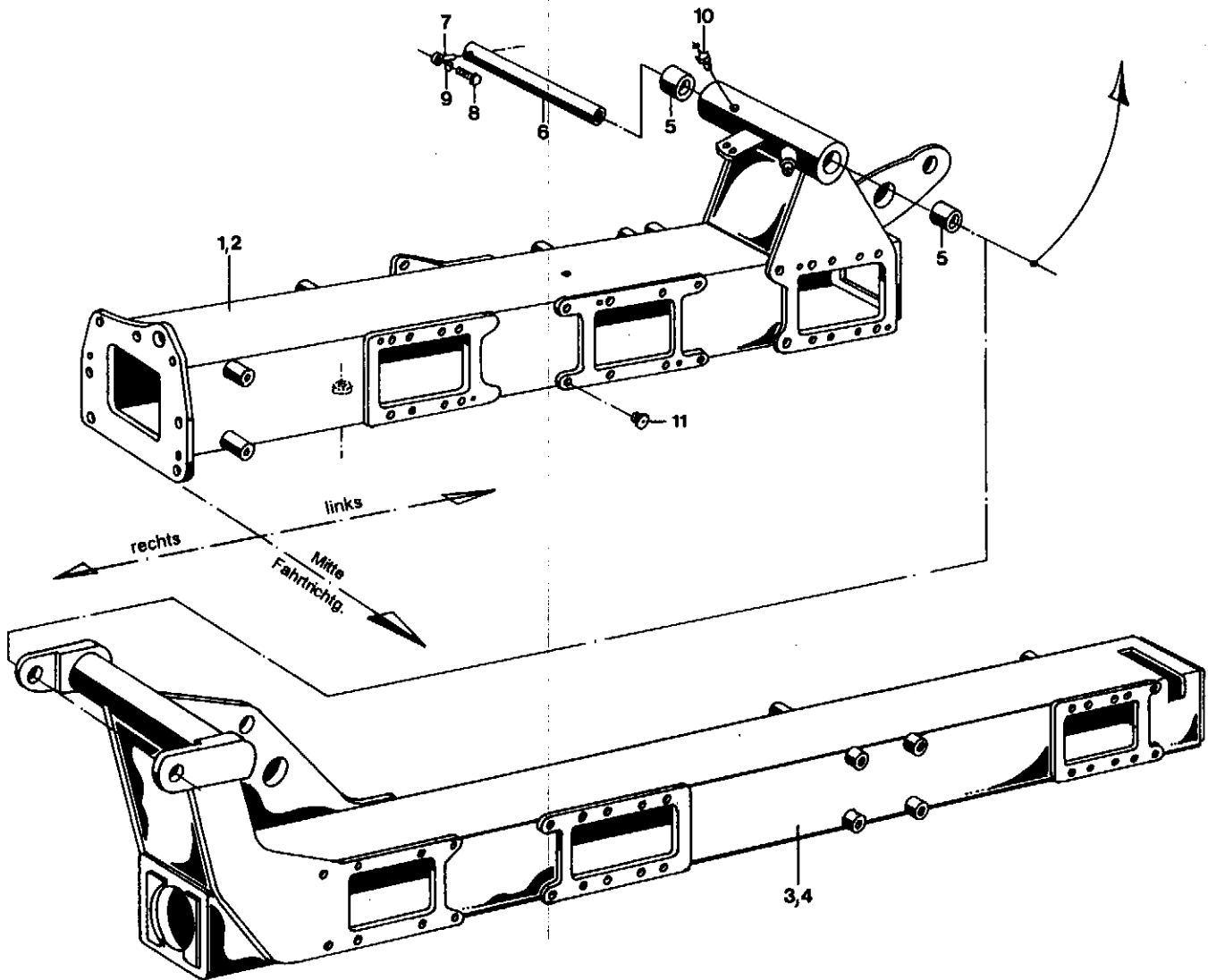
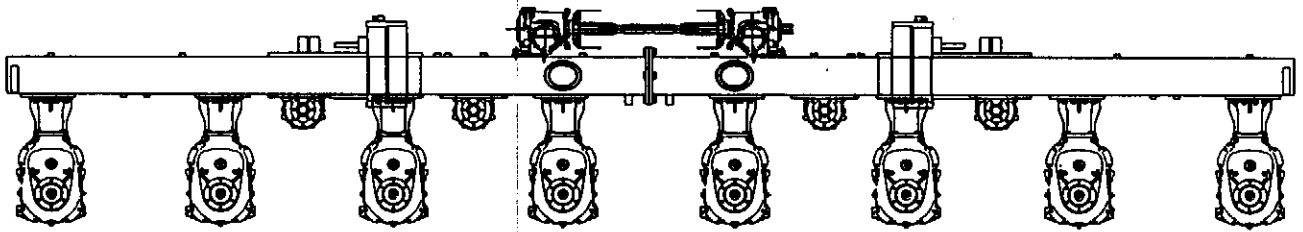
Reibkupplung

Blatt-Nr.:131-2470

Ausgabe:9608



Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données Techniques	Benennung	Description	Désignation
◆ 1	70300	56.148.51	1	EK96/4-1 3/8(21)-N88x2; M=800Nm±10%-II	Reibkupplung; drehsinnunabhängig	Friction clutch; independent of direction of rotation	Limiteur à friction; indépendant du sens de rotation
2	55051	56.36.00	1	170x15	Einstellring	Setting ring	Bague de réglage
3	70073	56.35.01	1	40/80	Federpaket, montiert	Spring pack assembly	Bloc-ressort complet
◆ 4	59046	56.73.12	4	100,5x157x3	Reibscheibe	Friction disk	Disque de friction
5	59047	56.34.02	1	160,5x88,5/97x6	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
6	59048	56.34.03	1	161,5x100x4	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
7	70074	56.31.133	1	K96/4-1 3/8' (21)	Nabe	Hub	Moyeu
8	70075	56.39.110	1	EK96/4-N88x2	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boîtier
⊕ 12							

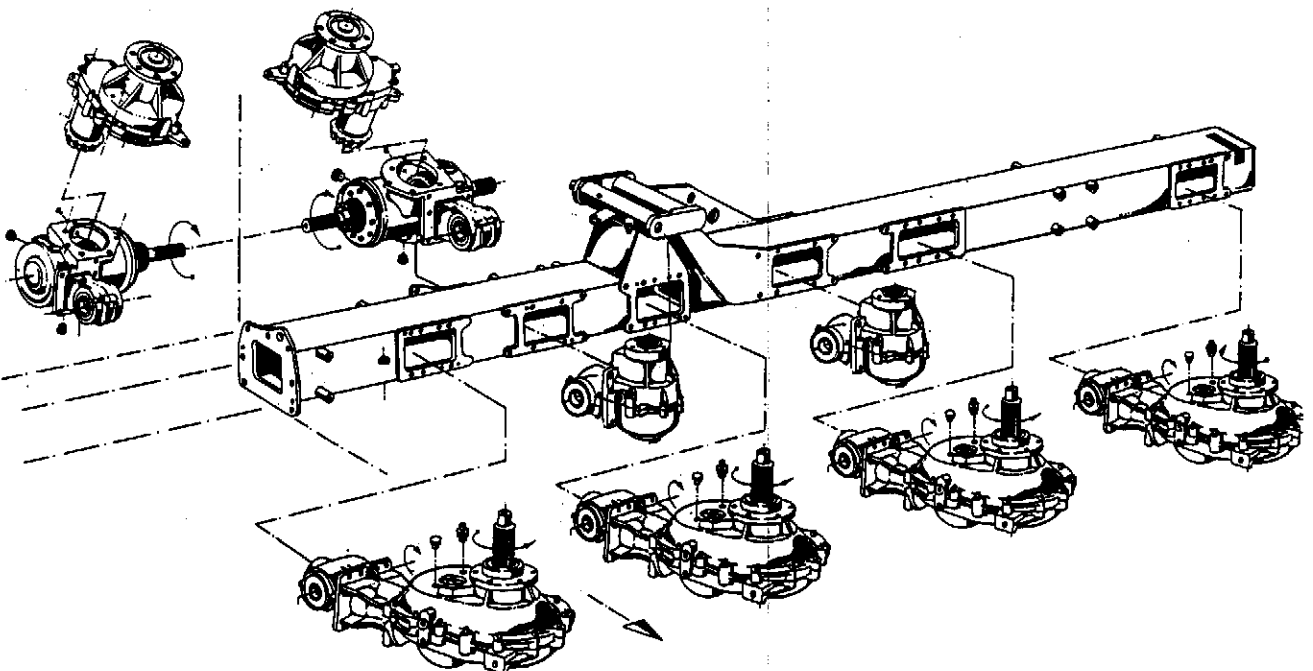


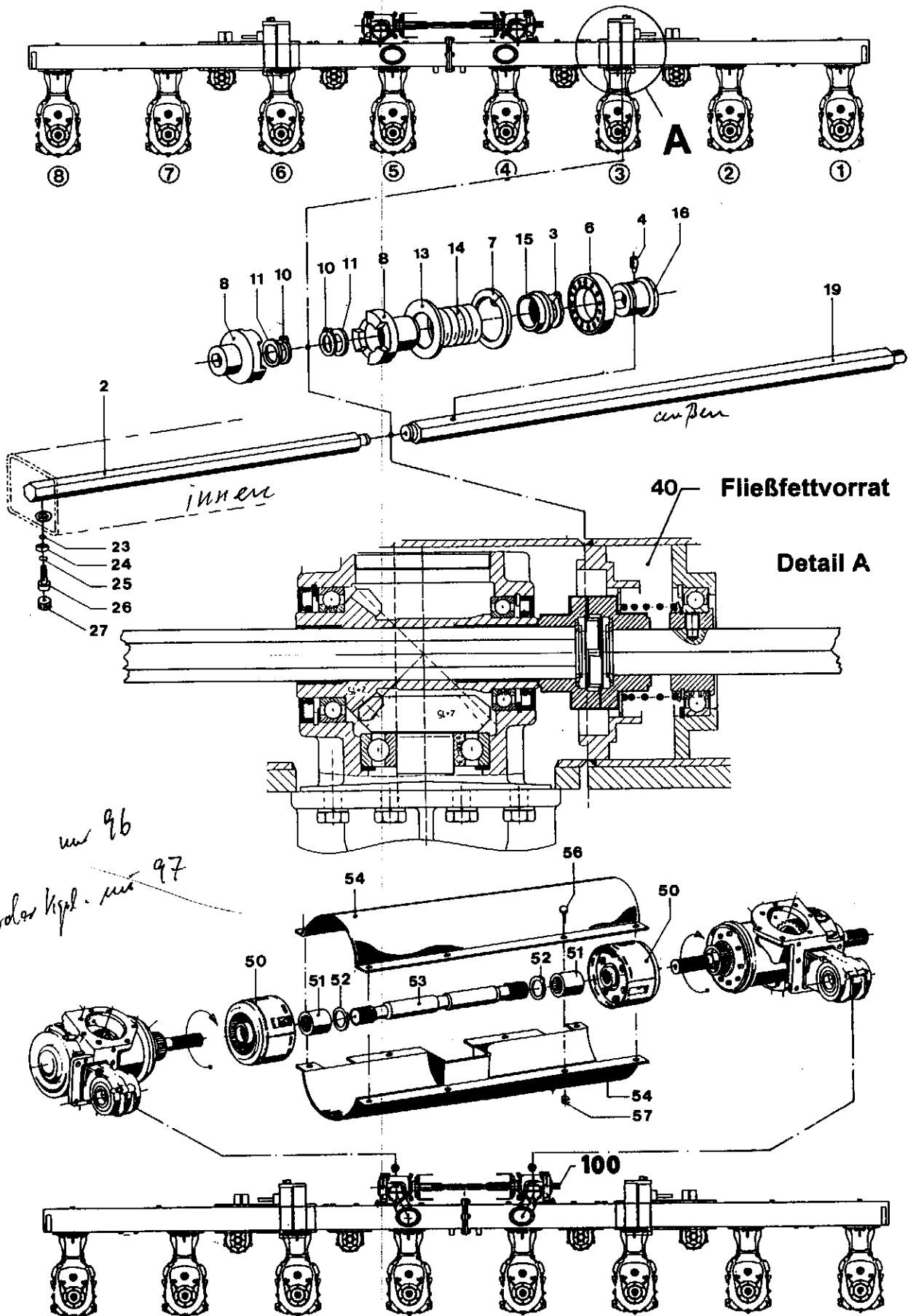
Grundrahmen

Blatt-Nr.:131-2476

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1 >	71511 ✓	Grundrahmen mitte links	1	
2 >	71512 ✓	Grundrahmen mitte rechts	1	
3 *	71513 ✓	Grundrahmen außen links	1	
4 *	71514 ✓	Grundrahmen außen rechts	1	
5 >	64420	Einspannbuchse EG 30/38x25 D1498	4	
6 *	69661 ✓	Bolzen	2	
7	61334	Augenschraube 10x45	2	
8	03936	6-kt-Schraube 10x30 D933	2	
9	03935	Federring A10 D127	2	
10	45047	Schmiernippel H1 8x1 D71412	2	
11	72096	Schraubstopfen	x	





Durchtrieb - Anfahrkupplungen

Blatt-Nr.:131-2479

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung	
2	69607	Sechskantwelle <i>F3123</i> SW 32x974	2	<i>Info 3018</i>	
3	12228	Sich.-Ring A55 D 471	2		
4	71950	Gewindestift 10x16 D 915	2		
6	64557	Rillenkugellager 6011-2RS	2		
7	05375	Sich.-Ring I 90 D 472	2		
◆ 8	69654	Schaltmuffe	4		
◆ 10	37574	Sich.-Ring <i>72594</i> A830 <i>30x2</i> D 471	4		
◆ 11	12777	Stützscheibe 30x42x2,5 D 988	4		
◆ 13	62684	Abdeckscheibe	2		
◆ 14	64574	Druckfeder	2		
15	62683	Führungsscheibe	2		
16	69656	Sechskantbuchse	2		
19	69612	Sechskantwelle <i>Ersetz = 73124/73125</i> <i>ASW</i>	2		<i>— siehe 136-2608</i>
◆ 23	71951	O-Ring OR 9x2	2		
◆ 24	69662	Anschlag	2		
◆ 25	40940	Federring 10 D 7980	2		
◆ 26	61702	Zyl.-Schraube M10x25 D 912	2		
27	05374	Verschlussschraube 30x1,5 D 906	2		
40	12816	Fließfett AVIATIKUM XRF	X		1kg Dose
◆ 50	70300	Reibkupplung EK 96/4 - Prof. 88x2	2		
◆ 51	70165	Profilbuchse L=68	2		
52	11648	Sich.-Ring 35x2,5 D 471	2		
53	70125	Zwischenwelle 35x368	1		
54 <i>ax</i>	72118 ✓	Schutz	2		
56	05639	6-kt-Schraube M8x16 D 933-v	8		
57	03422	6kt.-Mutter M8 D 985-v	8		

*Ersetz 2x 73605 v
2x 73610 v*

R = linksdr. 04

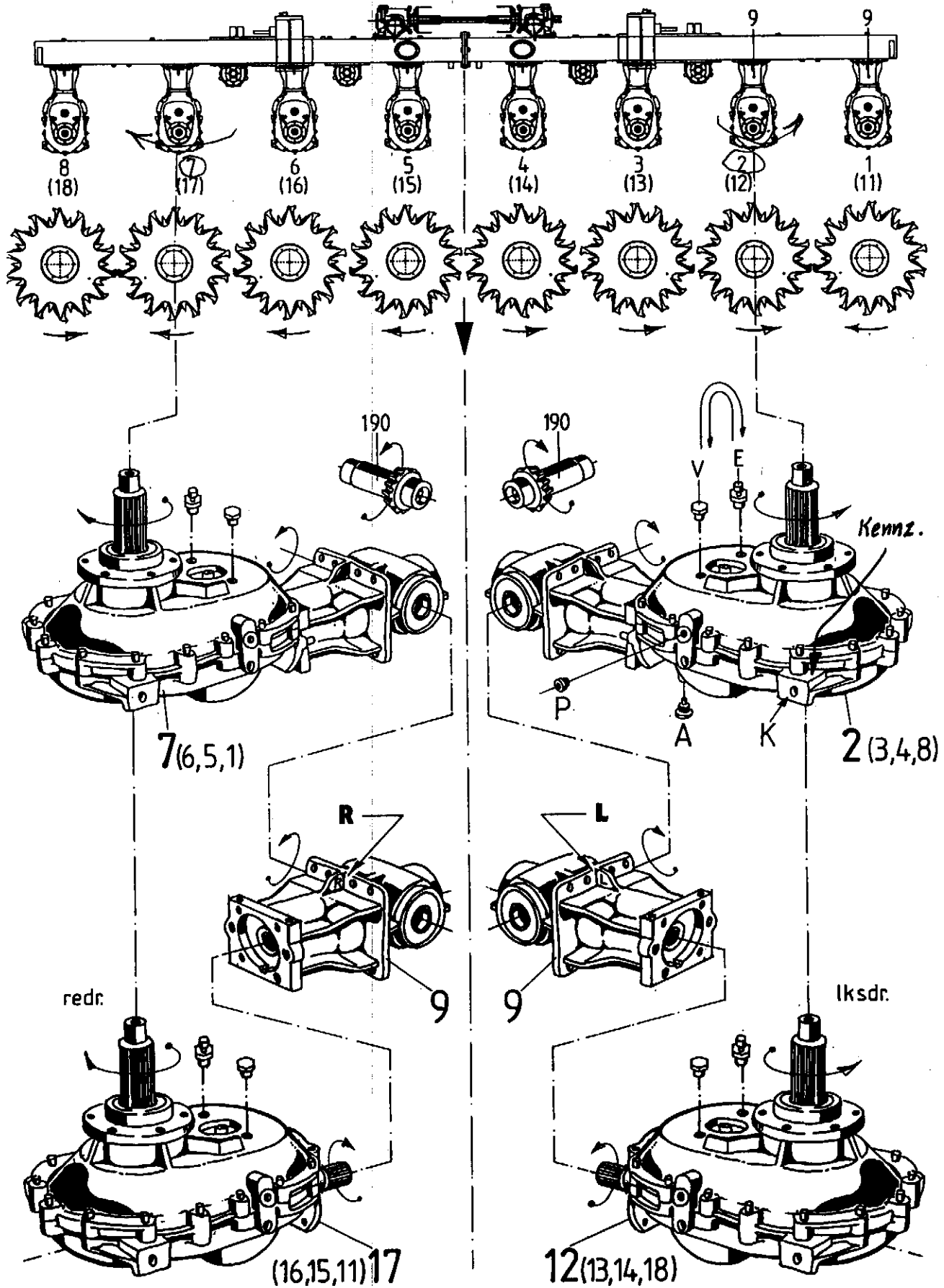
L = ~~rechtsdr.~~ 03

Blatt Nr. : 131-2482



Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben für Einzugstr.

Ausgabe: 9608





Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben für Einzugstr.

Ausgabe: 9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stück pr.Gr.	Bemerkung
----------	----------------	-----------	--------------	-----------

Drehrichtung Bei Montage- oder Demontearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 1-8 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit.

Lfd. Getriebe Nr. Bei der Montage im Werk werden die Getriebe im Bereich K von 1-8 gekennzeichnet. (Fahrtrichtung und Leserichtung).

Freilauf Es gibt 4 Getriebe mit Freilauf linksdrehend und 4 Getriebe mit Freilauf rechtsdrehend.

Grundsatz: Alle Getriebe haben eine Verschlußschr. V M12x1,5 D908 und ein Entlüftungsventil E M12x1,5.

"Das Entlüftungsventil ist immer in Fahrtrichtung nach außen montiert."

Bei Falschmontage läuft das Öl im hochgeklappten Zustand aus dem Lüfter!

Links und Rechts Im Prinzip gibt es nur 2 Getriebeausführungen:

2 = links - Freilauf linksdrehend

7 = rechts - Freilauf rechtsdrehend

Ausführungen Berücksichtigt man die Lüftermontage, dann gibt es 4 verschiedene Getriebe.

2,3,4	70137	Stirnradwinkelgetriebe linksdrehend	3	73401
7,6,5	70138	Stirnradwinkelgetriebe rechtsdrehend	3	73402
1	70151	Stirnradwinkelgetriebe rechtsdrehend	1	= kann durch Um- 73402
		schrauben des Lüfters E und der Schraube V aus 70138 hergestellt werden.		
8	70150	Stirnradwinkelgetriebe linksdrehend	1	= kann durch Um- 73401
		schrauben des Lüfters E und der Schraube V aus 70137 hergestellt werden.		

Öl Die Getriebe haben je einen Ölhaushalt = 5,00 Liter SAE 90. Links und rechts ist eine Prüfschraube P M22x1,5 und unten eine Magnet-Abläßschraube A M18x1,5.

Die Gewinde sind unterschiedlich, damit sie nicht vertauscht werden können. Vor der Demontage des Getriebe 12 - 18 Öl ablassen!

Drehrichtung Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 190. Beim linksdrehenden Getriebe liegt das Kegelrad rechts. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Ein weiteres Kennzeichen ist an dem Gehäusesteg des Getriebe 9 angebracht: L oder R oben.

Bei Neumontage: L oben = Getriebe für linksdrehend.

R oben = Getriebe für rechtsdrehend.

Teilbares Getriebe hinten Die Getriebe 1-8 sind teilbar, damit im Schadensfall der vordere Teil schnell demontierbar ist. Das hintere Kegelradgetriebe 9 verbleibt im Grundrahmen.

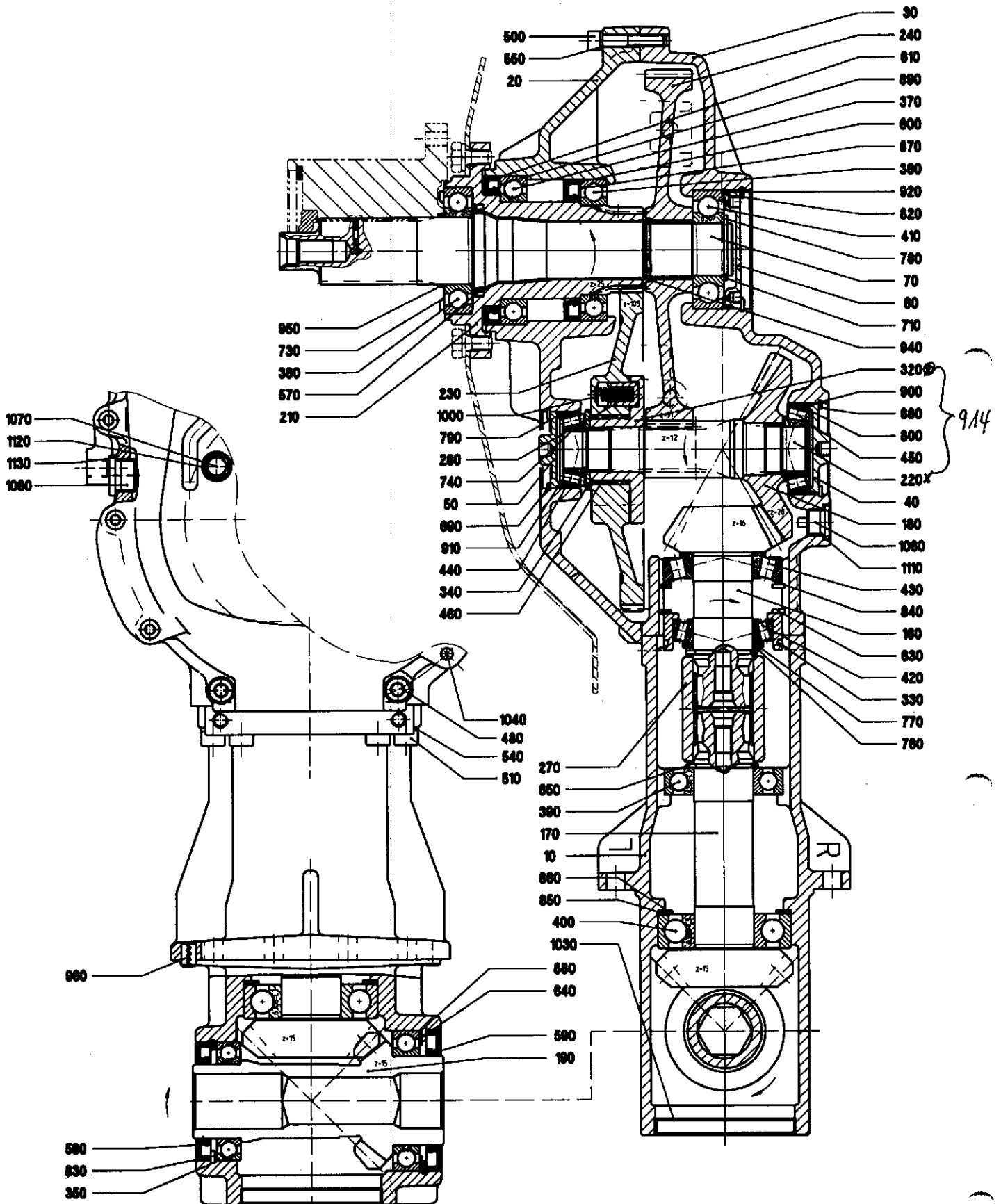
9	70152	Kegelradgetriebe Ersatz = 73430	8	
---	------------------	---------------------------------	---	--

Teilbares Getriebe vorn Durch die Teilbarkeit ergeben sich wie oben beschrieben wieder zwei Grundausführungen:

12 = linksdrehend und 17 = rechtsdrehend

12,13,14	70153	Stirnradwinkelgetriebe linksdrehend	3	73426
17,16,15	70154	Stirnradwinkelgetriebe rechtsdrehend	3	73427
11	70156	Stirnradwinkelgetriebe rechtsdrehend	1	= kann durch Um- 73427
		schrauben des Lüfters E und der Schraube V aus 70154 hergestellt werden.		
18	70155	Stirnradwinkelgetriebe linksdrehend	1	= kann durch Um- 73426
		schrauben des Lüfters E und der Schraube V aus 70153 hergestellt werden.		

Stirnradwinkelgetriebe



Stirradwinkelgetriebe

Blatt-Nr.:131-2485

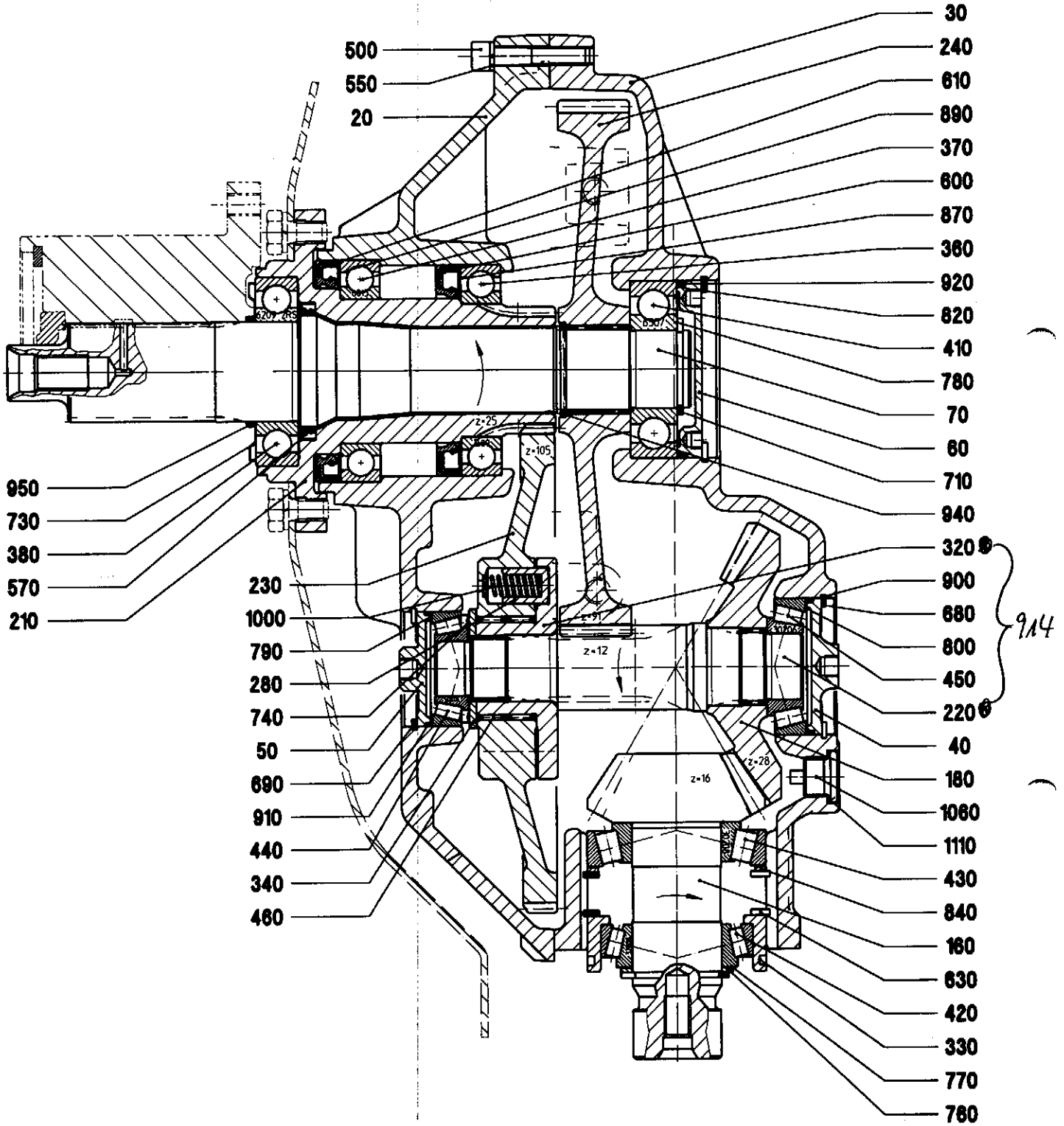
Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr. Gr.	Bemerkung	
2	70137	Stirradwinkelgetriebe	Getr.-Nr.:2	1	1.258.03.0	
7	70138	Stirradwinkelgetriebe	Getr.-Nr.:7	1	1.258.04.0	
10	70082	Gehäuse		1		
20	70136	Gehäusehälfte	oben	1		
30	70084	Gehäusehälfte	unten	1		
40	70109	Deckel		1		
50	62638	Deckel		1		
60	62689	Deckel		1		
70	70105	Abtriebswelle		1		
160	70087 ⁴	Kegelritzelwelle		1		
170	70088 ²	Kegelritzelwelle		1		
180	70091 ¹	Kegelrad	Z = 28	1		
190	70090 ²	Kegelradwelle		1		
210	70099	Stirritzelwelle		1		
230	70123	Stirrad	Z = 105	1		
240	69603	Stirrad Z=91	Getr.-Nr.:2	1		
	69604	Stirrad Z=91	Getr.-Nr.:7	1		
270	70095	Profilbuchse		1		
280	58020	Arretierbolzen		3		
330	70094	Buchse		1		
340	69611	Distanzbuchse		1		
350	50715	Rillenkugellager	6010	1		
360	49033	Rillenkugellager	6012	2		
370	44418	Rillenkugellager	6013-2RS	1		
380	12740	Rillenkugellager	6209-2RS	1		
390	11858	Rillenkugellager	6208-C3	1		
400	71928	Rillenkugellager	6308-C3	1		
410	28023	Rillenkugellager	6307	1		
420	27671	Kegelrollenlager	32008	1		
430	05118	Kegelrollenlager	30208	1		
440	13801	Kegelrollenlager	30205	1		
450	05117	Kegelrollenlager	30206	1		
◆	460	65588	Nadelkranz	K 42x47x13	2	
	480	27949	Zyl.-Schraube	10x20	D912	2
	500	28275	Zyl.-Schraube	8x45	D912	13
	510	28279	Zyl.-Schraube	10x35	D912	6
	540	40940	Federring	10	D7980	6
	550	57540	Federring	8	D7980	13
◆	570	52024	Radialdichtring	50x62x7	B1	1
◆	580	65579	Radialdichtring	50x80x10	BASL	1
◆	590	61395	Radialdichtring	60x95x10	BASL	1
◆	600	59518	Radialdichtring	60x95x10	BA	1
◆	610	69799	Radialdichtring	75x100x10	BASL	1
	630	11817	Sich.-Ring	1 80	D472	4
	640	12775	Sich.-Ring	1 95	D472	1
	650	12773	Sich.-Ring	AS 40	D471	2
	680	71929	Sich.-Ring	1 62	D472	1
	690	14679	Sich.-Ring	1 52	D472	1
	710	11648	Sich.-Ring	AS 35	D471	1
◆	730	69777	Nilosring	6209 AV		1
◆	740	65586	Nilosring	30205 AV		1
	760	31369	Paßscheibe	40x50x2,0		1
	770	05827	Paßscheibe	40x50x0,1		X
		05828	Paßscheibe	40x50x0,3		X
		05829	Paßscheibe	40x50x0,5		X

Keine E-Teile disponieren

mit Loctite

Stirnradwinkelgetriebe

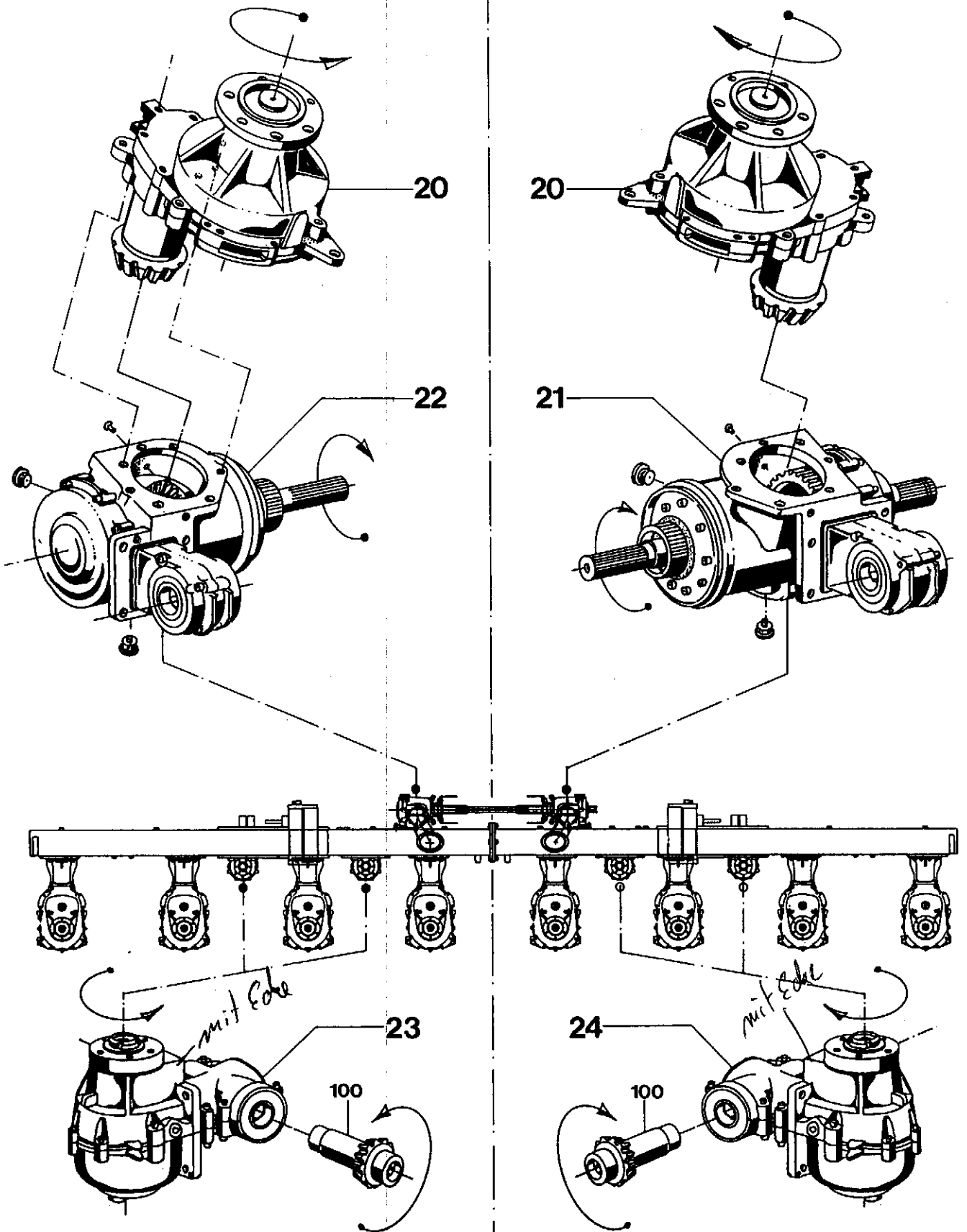


Stirnradwalgetriebe

Blatt-Nr.:131-2485 Bl.2

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr. Gr.	Bemerkung
780	09870	Paßscheibe	35x45x0,1	X	
	07062	Paßscheibe	35x45x0,3	X	
	09872	Paßscheibe	35x45x0,5	X	
790	62497	Paßscheibe	42x52x0,1	X	
	65590	Paßscheibe	42x52x0,3	X	
	65591	Paßscheibe	42x52x0,5	X	
800	52015	Paßscheibe	50x62x0,1	X	
	54472	Paßscheibe	50x62x0,3	X	
	54473	Paßscheibe	50x62x0,5	X	
820	46889	Paßscheibe	70x80x0,1	X	
	48441	Paßscheibe	70x80x0,3	X	
	48442	Paßscheibe	70x80x0,5	X	
830	46888	Paßscheibe	70x80x1,0	1	
840	65150	Paßscheibe	70x80x2,0	1	
850	55477	Paßscheibe	70x90x0,1	X	
	55478	Paßscheibe	70x90x0,3	X	
	55479	Paßscheibe	70x90x0,5	X	
860	67036	Paßscheibe	70x90x2,0	1	
870	69771	Paßscheibe	75x95x1,0	1	
880	49037	Paßscheibe	75x95x0,1	X	
	55480	Paßscheibe	75x95x0,3	X	
	55564	Paßscheibe	75x95x0,5	X	
890	56779	Paßscheibe	80x100x1,0	1	
◆	900	71930	O-Ring	57x2,5	1
◆	910	65593	O-Ring	50x2	1
◆	914	70146	Stirnritzelwelle kpl.	Getr.-Nr. 2	1
		70147	Stirnritzelwelle kpl.	Getr.-Nr. 7	1
◆	920	11761	O-Ring	74x3	1
◆	940	69796	Wellenring	RW 40	D7993
◆	950	37452	O-Ring	44x3	1
◆	960	71902	Connex-Spannhülse	10x16	2
	1000	63242	Druckfeder	D198	3
	1030	71931	Verschlusskappe	VK 95x10	1
	1040	70835	Zylinderstift	8m6x40	D7
◆	1060	65585	Mag.-Verschl.-Schraube	M18x1,5	D908
	1070	30566	Verschlusschraube	M12x1,5	D908
	1080	30567	Verschlusschraube	M22x1,5	D908
◆	1090	65583	Entlüftungsventil	M12x1,5	1
◆	1110	03435	Dichtring	A 18x22x1,5	D7603
◆	1120	05676	Dichtring	A 12x16x1,5	D7603
◆	1130	05813	Dichtring	A 22x27x1,5	D7603





Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben für den Antrieb
und den Querförderertrommeln

Blatt Nr. : 131-2488

Ausgabe: 9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
20	70143	Stirnradgetriebe	2	3.110.02.1
		Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Es ist mit 0,5 ltr. Fließfett AVIATICON XRF gefüllt.		
21	70115	Stirnradwinkelgetriebe links	1	1.248.05.1
		Getriebeoel: 1,20 Liter SAE 90		
22	70116	Stirnradwinkelgetriebe rechts	1	1.248.06.1
		Getriebeoel: 1,20 Liter SAE 90		
23	70141	Stirnradwinkelgetriebe rechts <i>Ersatz = 70196</i>	2	1.247.05.1
		Getriebe für Querförderertrommel - linksdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 05 Getriebeoel: 0,85 Liter SAE 90		
24	70142	Stirnradwinkelgetriebe links <i>Ersatz = 70197</i>	2	1.247.06.1
		Getriebe für Querförderertrommel - rechtsdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 06 Getriebeoel: 0,85 Liter SAE 90		

Info
3060

Drehrichtung

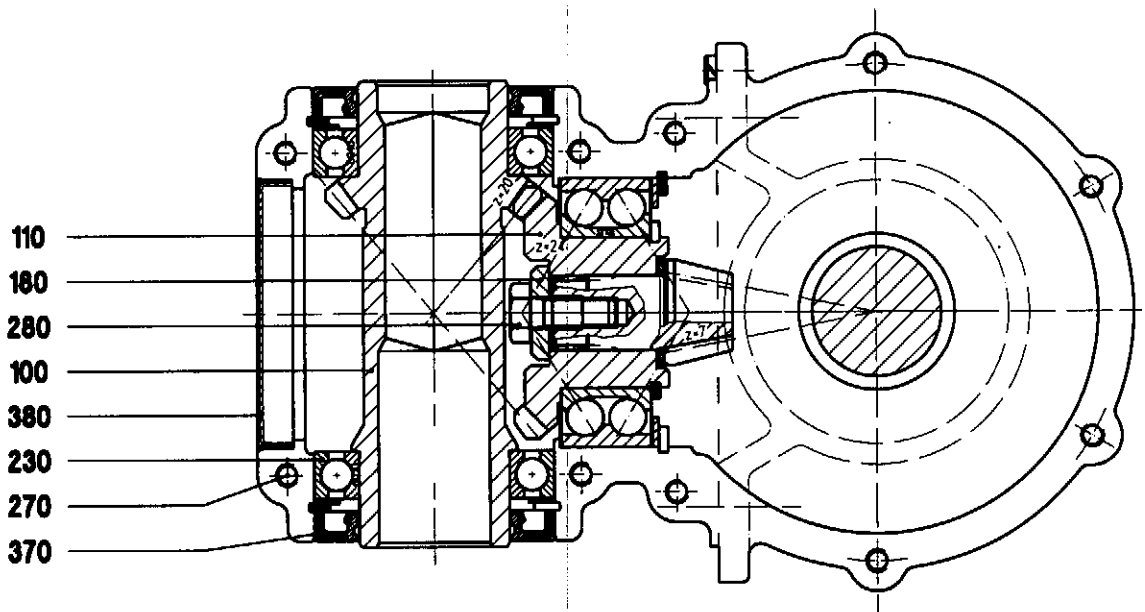
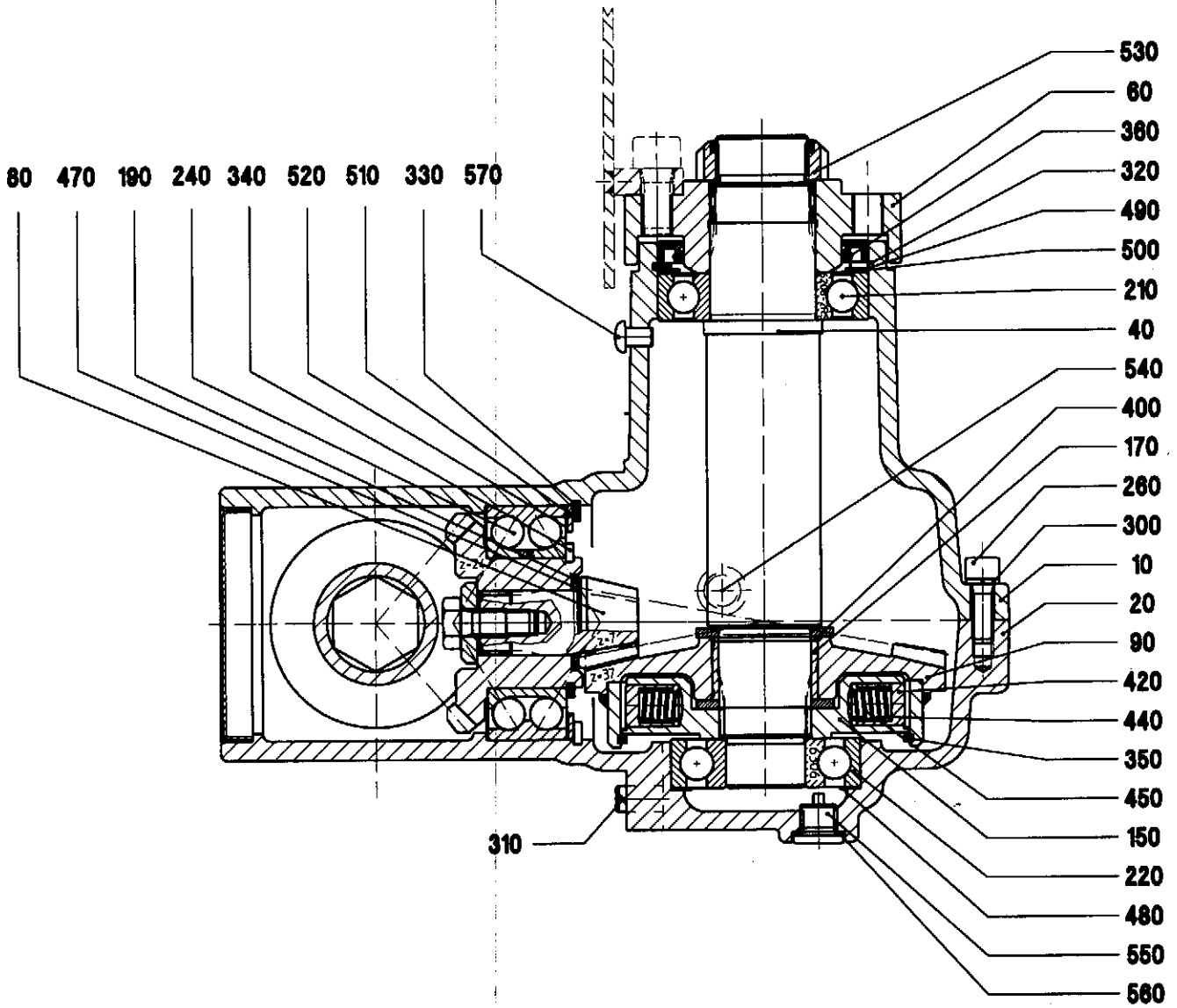


Bei Montage- oder Demontearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 23 + 24 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit. Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 100. Beim linksdrehenden Getriebe liegt das Kegelrad links. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Winkelgetriebe

Blatt-Nr.:131-2491

Ausgabe:9608

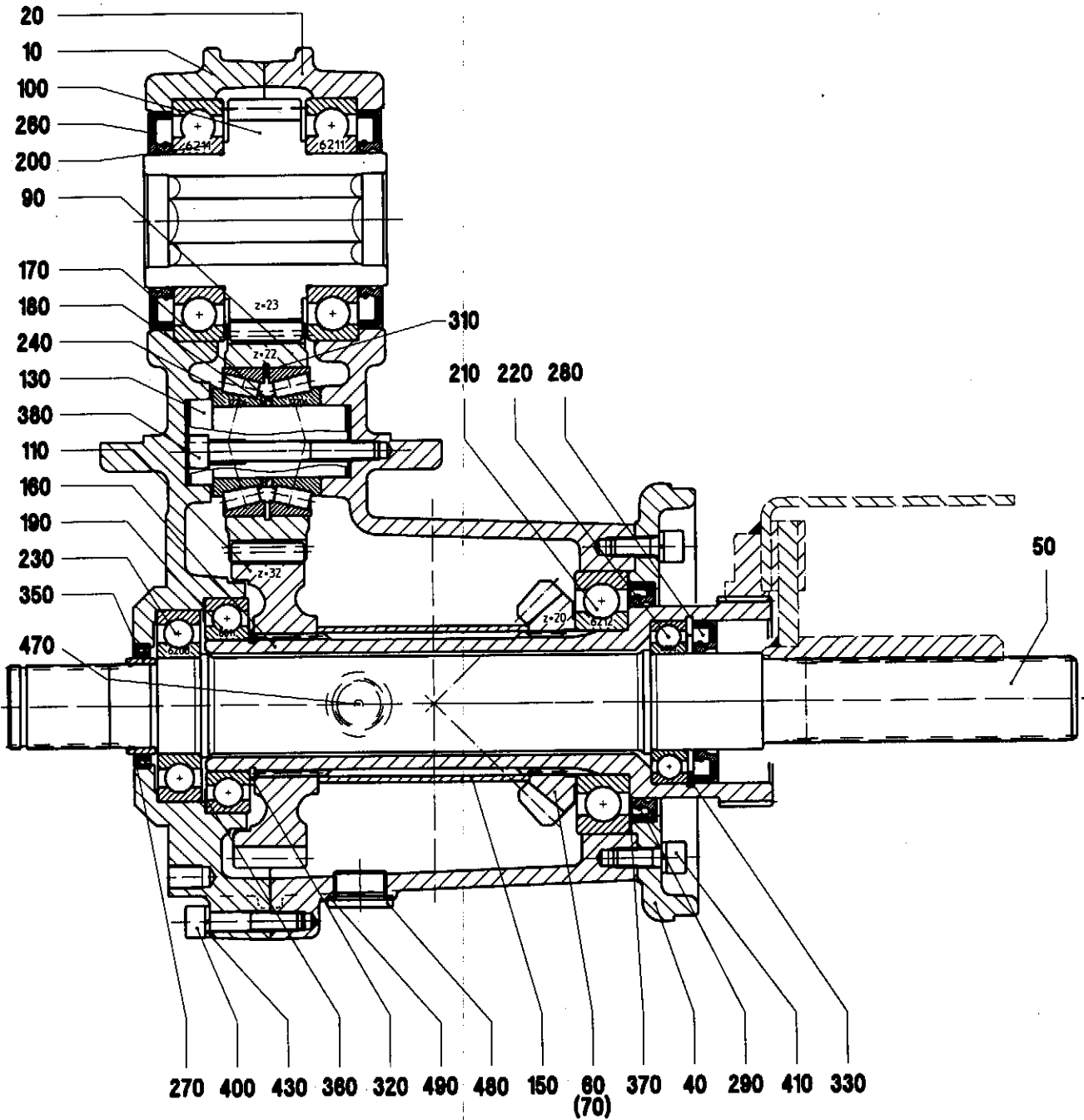


Winkelgetriebe

Blatt-Nr.:131-2491

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70141	Winkelgetriebe	rechts 70197	1	1.247.05.1
2	70142	Winkelgetriebe	links 70196	1	1.247.06.1
10	67453	Gehäuse-Oberteil		1	
20	67454	Gehäuse-Unterteil		1	
40	69619	Welle		1	
60	70140	Flansch		1	für 70141
80	69613 ⁴	Kegelritzelwelle		1	erst 75136 danach
90	69614 ¹	Kegelrad	Keine E-Teile	1	70196 liefern
100	69615 ²	Kegelritzelwelle	nur hpl. neu	1	
110	69616 ²	Kegelrad		1	
150	69620	Kupplungsnahe		1	
170	69623	Ring		1	
180	69618	Scheibe		1	für 70142
190	69622	Scheibe	25/2	1	erst 75137 danach
210	38328	Rillenkugellager	6208 - 2RS	1	70197 liefern
220	27892	Rillenkugellager	6306	1	
230	50715	Rillenkugellager	6010	2	
240	27944	Schräggugellager	3210	1	
260	14136	Zyl.-Schraube	8x25 D912	3	
270	65595	Zyl.-Schraube	8x40 D912	7	
280	04665	6-kt-Schraube	10x25 D933	1	
300	57540	Federring	8 D7980	10	
310	71902	Spannhülse	10x16	2	
320	11817	Sich.-Ring	J80 D472	3	
330	05375	Sich.-Ring	J90 D472	1	
340	55575	Sich.-Ring	AS50 D471	1	
◆ 350	71897	Sprengring	SB110	1	
◆ 360	71898	Radialdichtring	60x80x8 BASL	1	
◆ 370	65579	Radialdichtring	50x80x10 BASL	1	
◆ 380	57058	Verschlussdeckel	90 D442	1	
◆ 400	58679	Laufscheibe	LS 3552	2	
◆ 420	56102	Nocken		12	
◆ 440	13224	Druckfeder	D=12	12	
◆ 450	13223	Druckfeder	D=7	12	
470	71899	Paßscheibe	25x36x0,1	x	
	71900	Paßscheibe	25x36x0,3	x	
	71901	Paßscheibe	25x36x0,5	x	
480	09570	Paßscheibe	56x72x0,1	x	
	11682	Paßscheibe	56x72x0,3	x	
	11658	Paßscheibe	56x72x0,5	x	
490	38672	Paßscheibe	63x80x1,0	3	
500	28028	Paßscheibe	63x80x0,1	x	
	28029	Paßscheibe	63x80x0,3	x	
	28030	Paßscheibe	63x80x0,5	x	
510	67036	Paßscheibe	70x90x2,0	1	
520	55477	Paßscheibe	70x90x0,1	x	
	55478	Paßscheibe	70x90x0,3	x	
	55479	Paßscheibe	70x90x0,5	x	
◆ 530	71904	Nutmutter	M35x1,5	1	
540	29053	Verschlusschraube	14x1,5 D908	1	
◆ 550	66746	Mag.-Verschlusschr.	14x1,5 908	1	
◆ 560	12134	Dichtring	A14x18x1,5 D7603	2	
◆ 570	13976	Entl.-Ventil	Ø7 - 0,1bar	1	



Stirnradwinkelgetriebe

Blatt-Nr.:131-2494

Ausgabe:9608

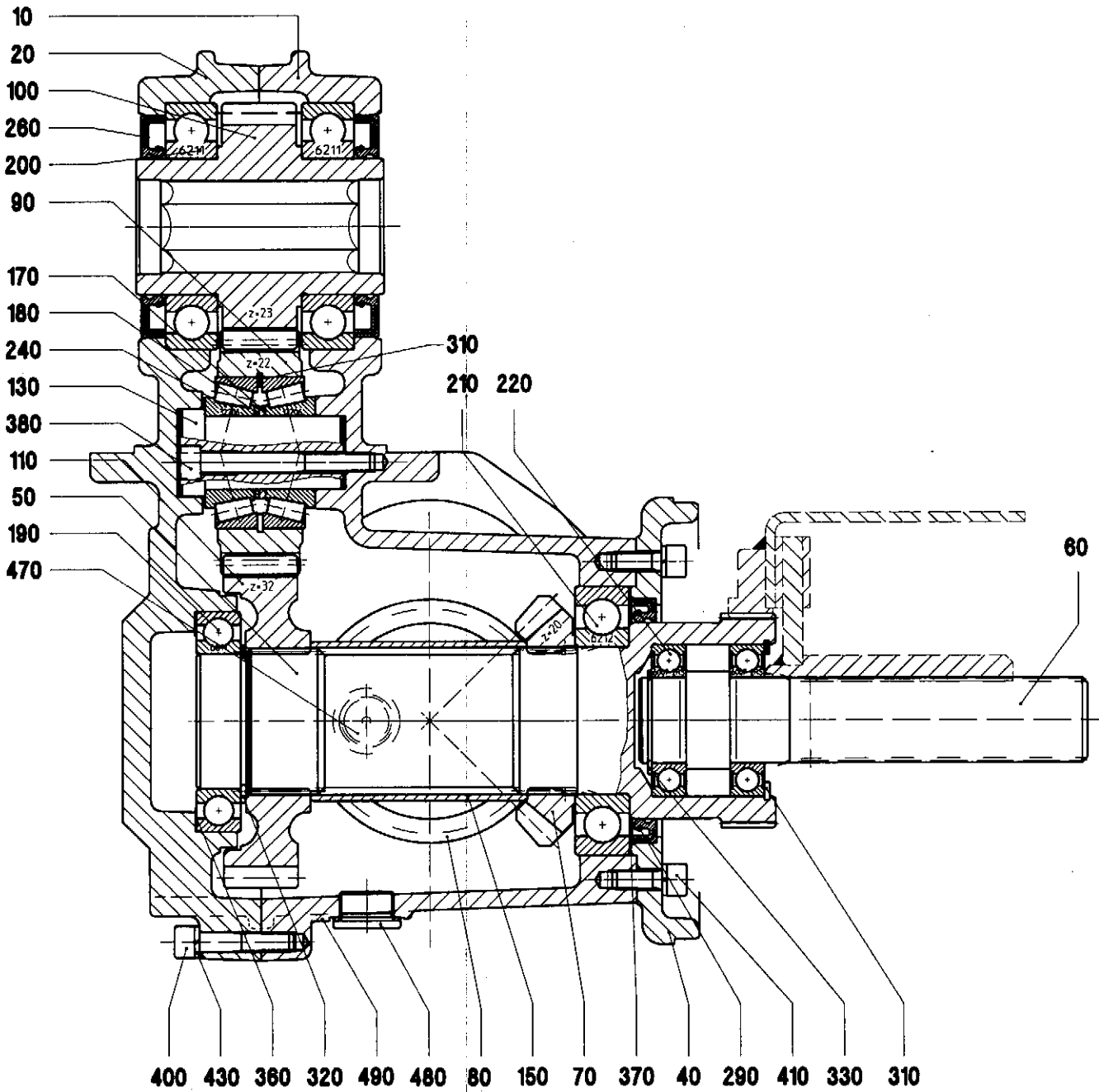
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70115	Stirnradwinkelgetriebe	1	1.248.05.1
10	70117	Gehäusehälfte	1	
20	70118	Gehäusehälfte	1	
40	70124	Lagerdeckel	1	
50	70119	Antriebswelle	1	
60	70127 ¹	Kegelritzel	1	
70	69641 ¹	Kegelrad	1	siehe Bl.131-2500
90	69633	Zwischenrad	1	
100	69634	Stirnrad	1	
110	70128	Stirnrad	1	
130	69636	Lagerbolzen	1	
150	70129	Distanzbuchse	1	
160	70130	Profilbuchse	1	
170	69672	Stützscheibe	1	
180	69673	Stützscheibe	1	
190	42765	Rillenkugellager	1	
200	27946	Rillenkugellager	2	
210	58688	Rillenkugellager	1	
220	09775	Rillenkugellager	1	
230	05379	Rillenkugellager	1	
240	65598	Kegelrollenlager	2	
◆ 260	67046	Radialdichtring	2	
◆ 270	64573	Radialdichtring	1	
◆ 280	10659	Radialdichtring	1	
◆ 290	05001	Radialdichtring <i>40x110x8</i>	1	<i>72320</i>
310	05399	Sich.-Ring	1	
320	12228	Sich.-Ring	1	
330	09569	Sich.-Ring	1	
◆ 350	57939	Lauftring	1	
360	55477	Paßscheibe	X	
	55478	Paßscheibe	X	
	55479	Paßscheibe	X	
370	71924	Paßscheibe	X	
	71925	Paßscheibe	X	
	71926	Paßscheibe	X	
380	71922	Zyl.-Schraube	1	
400	65595	Zyl.-Schraube	11	
410	66744	Zyl.-Schraube	8	
430	57540	Federring	19	
◆ 450	71902	Connex-Spannhülse	2	<i>ersob 72436</i>
◆ 460	70835	Zylinderstift	2	
◆ 470	71927	Mag.-Verschl.-Schraube	1	
480	30567	Verschlußschraube	1	
◆ 490	05813	Dichtring	2	
◆ 500	13976	Entlüftungsventil	1	

Getriebeoel: 1,25 Ltr. SAE 90

Stirnradwinkelgetriebe

Blatt-Nr.:131-2497

Ausgabe:9608



Stirradwinkelgetriebe

Blatt-Nr.:131-2497

Ausgabe:9608

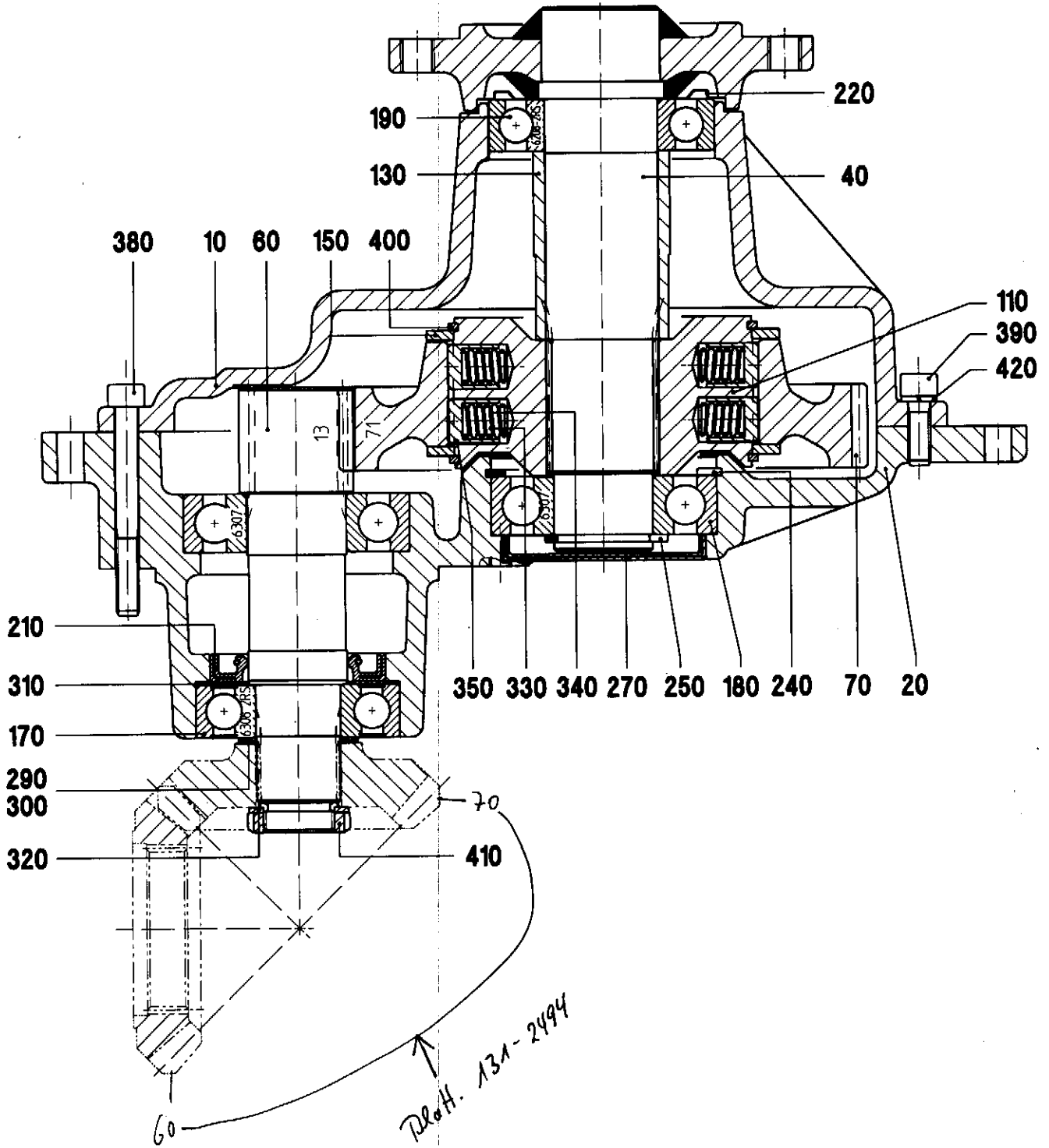
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70116	Stirradwinkelgetriebe	1	1.248.06.1
10	70133	Gehäusehälfte	1	
20	70134	Gehäusehälfte	1	
40	70124	Lagerdeckel	1	
50	70120	Profilwelle	1	
60	70122	Abtriebswelle	1	
70	70127A	Kegelritzel Z=20	1	
80	69641A	Kegelrad Z=20	1	
90	69633	Zwischenrad Z=22	1	
100	69634	Stirnrad Z=23	1	
110	70128	Stirnrad Z=32	1	
130	69636	Lagerbolzen	1	
150	70129	Distanzbuchse	1	
170	69672	Stützscheibe 30x38x2,5 D988	1	
180	69673	Stützscheibe	1	
190	42765	Rillenkugellager 6011	1	
200	27946	Rillenkugellager 6211	2	
210	58688	Rillenkugellager 6212	1	
220	09873	Rillenkugellager 6007 - 2 RS	2	
240	65598	Kegelrollenlager 32206	2	
◆ 260	67046	Radialdichtring 55x90x10 BASL	2	
◆ 290	65581	Radialdichtring 90x110x8 80x100x10 BASL	1	72320
310	05399	Sich.-Ring I 62	2	
320	12228	Sich.-Ring A 55	1	
330	03709	Sich.-Ring A 35	1	
360	55477	Paßscheibe 70x90x0,1	X	
	55478	Paßscheibe 70x90x0,3	X	
	55479	Paßscheibe 70x90x0,5	X	
370	71924	Paßscheibe 90x110x0,1	X	
	71925	Paßscheibe 90x110x0,3	X	
	71926	Paßscheibe 90x110x0,5	X	
380	71922	Zyl.-Schraube 8x70 D912	1	
400	65595	Zyl.-Schraube 8x40 D912	11	
410	66744	Zyl.-Schraube 8x22 D912	8	
430	57540	Federring 8 D7980	19	
◆ 4450	71982	Connex-Spannhülse 10x16 10x20	2	Ersatz = 72436
◆ 4460	70835	Zylinderstift 8m6x40 D7	2	
◆ 470	71927	Mag.-Verschl.-Schraube M22x1,5 D908	1	
480	30567	Verschlussschraube M22x1,5 D908	1	
◆ 490	05813	Dichtring A 22x27x1,5 D7603	2	
◆ 500	13976	Entlüftungsventil Ø 7 - 0,1 bar	1	

Getriebeoel: 1,25 Liter SAE 90

Stirnradgetriebe

Blatt-Nr.:131-2500

Ausgabe:9608



Stirnradgetriebe

Blatt-Nr.:131-2500

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70143	Stirnradgetriebe	1	3.110.02.1
10	67451	Gehäusehälfte oben	1	
20	67452	Gehäusehälfte unten	1	
40	69628	Flanschswelle	1	
60	69624	Stirnritzelwelle	1	
70	70144	Stirnrad	1	
110	70145	Kupplungsnahe	1	
130	69627	Distanzbuchse 48,3/4,5	1	
◆ 150	69655	Anlaufscheibe	2	
170	40379	Rillenkugellager 6306 - 2 RS	1	
180	28023	Rillenkugellager 6307	2	
190	38328	Rillenkugellager 6208 - 2 RS	1	
210	35800	Radialdichtring 35x62x10 BA	1	
◆ 220	50094	Nilosring 6208 AV	1	
240	39318	Sich.-Ring I 80x2,5 D472	1	
250	11648	Sich.-Ring AS 35x2,5 D471	1	
◆ 270	61391	Verschlusskappe 72x9	1	
290	12159	Paßscheibe 30x42x1,0	1	
300	27800	Paßscheibe 30x42x0,1	X	
	54594	Paßscheibe 30x42x0,3	X	
	12186	Paßscheibe 30x42x0,5	X	
310	11659	Paßscheibe 56x72x1,0	1	
320	49120	Stützscheibe 25x35x2,0	1	
◆ 330	13224	Druckfeder D = 12	24	
340	13223	Druckfeder D = 7	24	
350	56102	Nocken	24	
⊙ 360	71921	Zylinderstift 8m6x30 D7	2	
380	71922	Zyl.-Schraube 8x70 D912	5	
390	14136	Zyl.-Schraube 8x25 D912	7	
400	71923	Sprengring SW 105	2	
410	29076	Nutmutter KM 5	1	
420	57540	Federring 8 D7980	7	
0,5 kg Fließfett: AVIATICON - Grünfett XRF				

Winkelgetriebe CL8 CLAAS

Blatt Nr. : 131-2503

Ausgabe: 9608

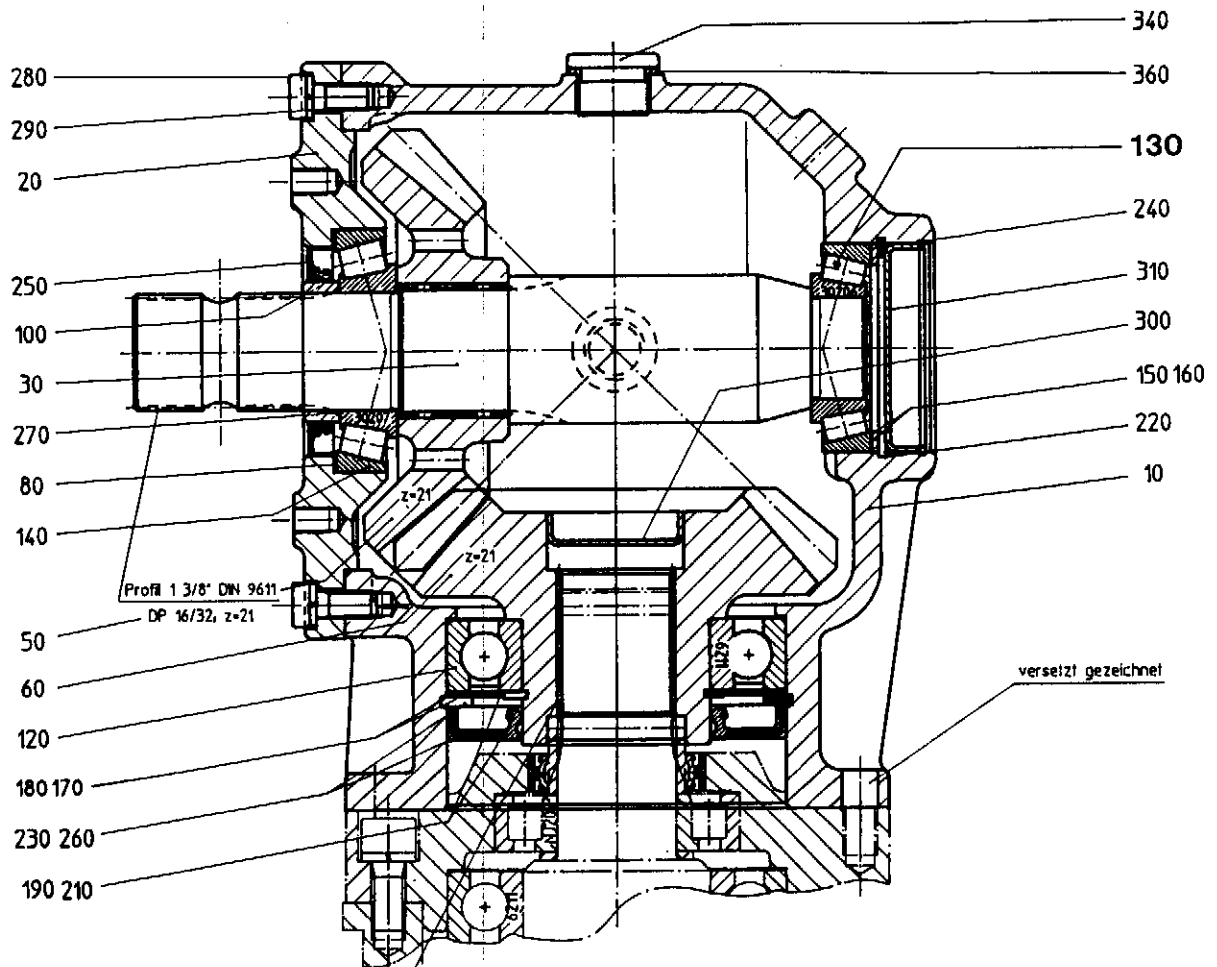
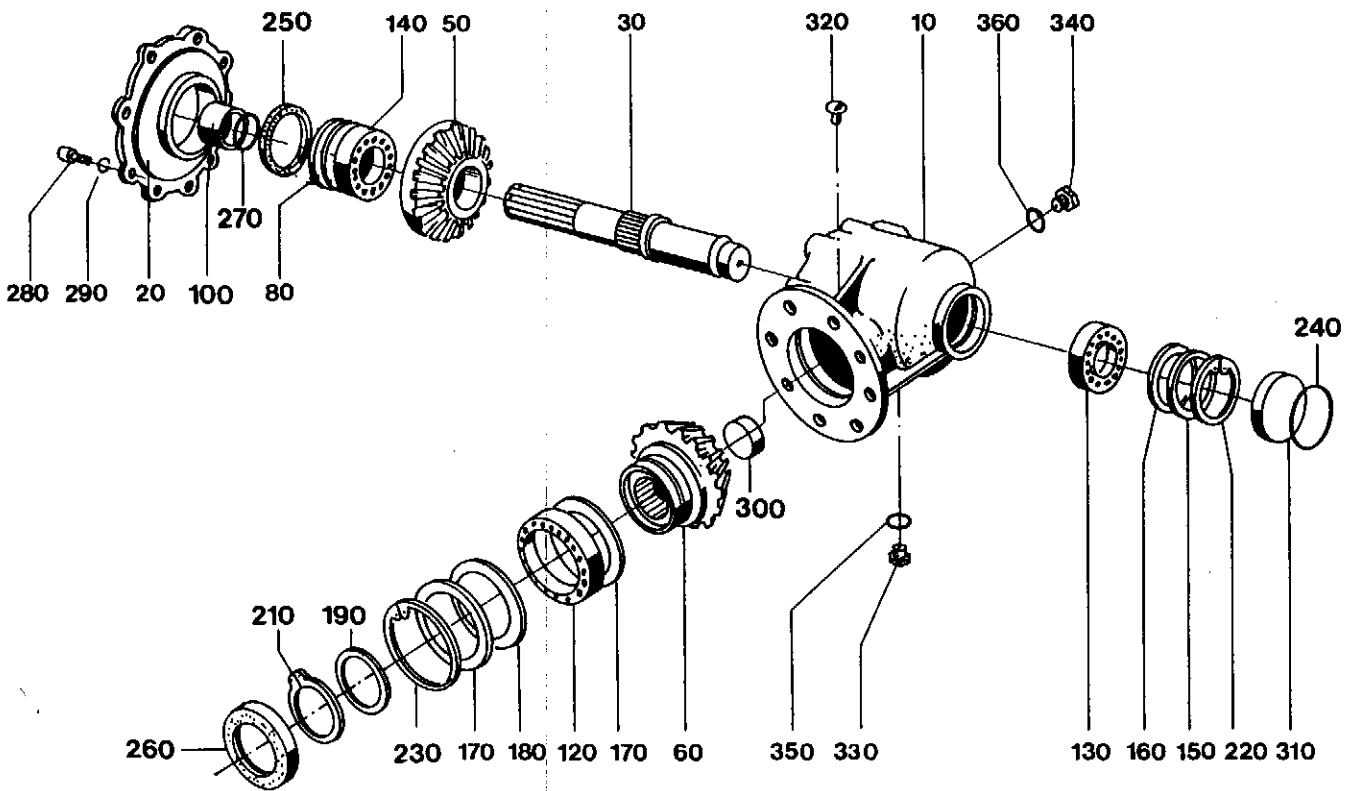


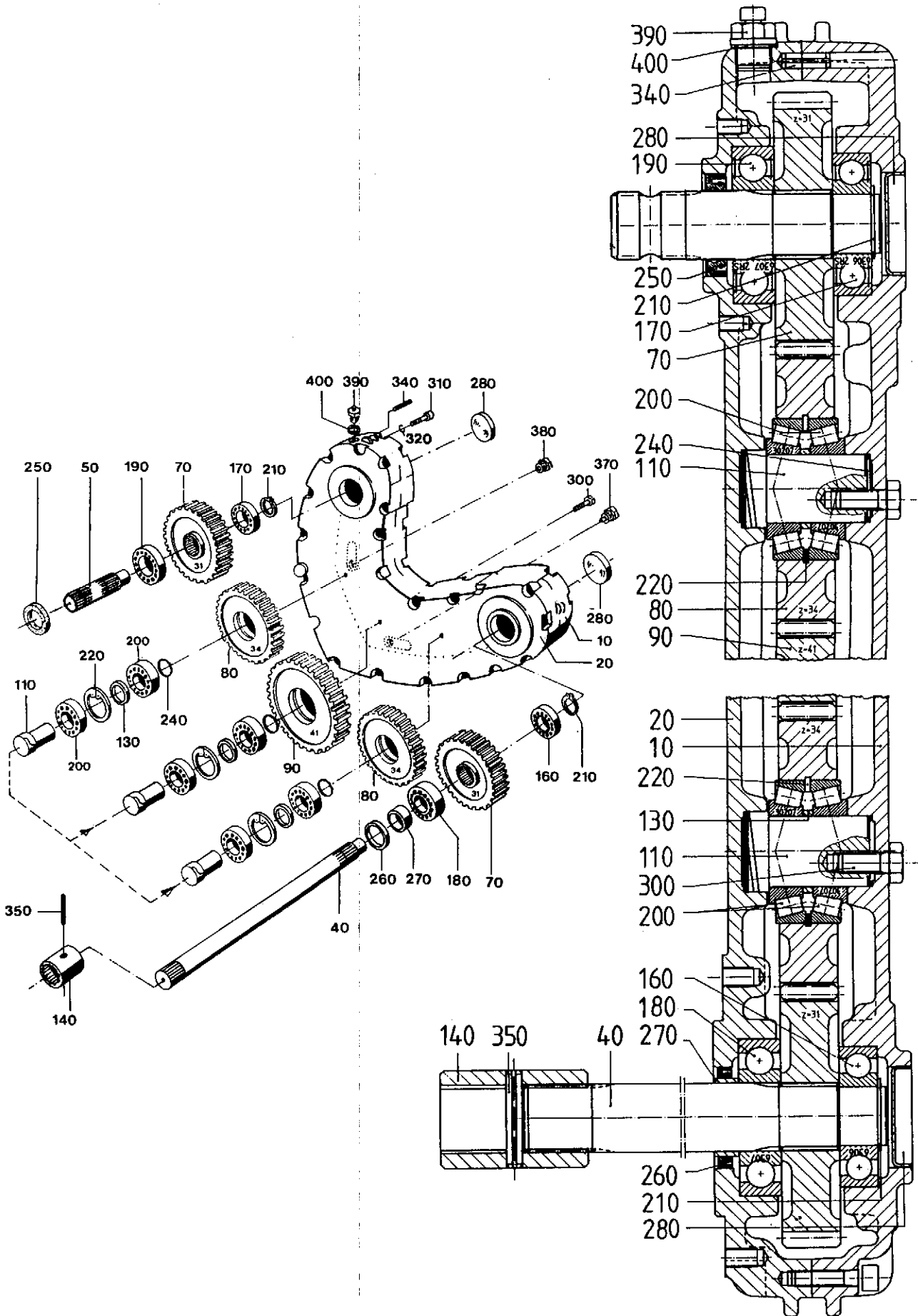
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
Getriebe für die CLAAS - Serie 860 u. 880				
1	67355	Winkelgetriebe	1	5687-M-1
10	67366	Gehäuse	1	
20	67368	Lagerdeckel	1	
30	69452	Profilwelle	1	5687-3
50	69453	Kegelritzel	1	5687-4
60	69454	Kegelrad	1	5687-5
80	55369	Paßscheibe	x	
	65145	Paßscheibe	x	
♦ 100	67372	Lauftring	1	
120	27946	Rillenkugellager	1	
130	05117	Kegelrollenlager	1	
140	05217	Kegelrollenlager	1	
150	46342	Paßscheibe	1	
160	52015	Paßscheibe	x	
	54472	Paßscheibe	x	
170	54470	Paßscheibe	x	
	54471	Paßscheibe	x	
180	56779	Paßscheibe	1	
190	12225	Paßscheibe	x	
	12226	Paßscheibe	x	
210	12228	Sich.-Ring	1	
220	05399	Sich.-Ring	1	
230	49076	Sich.-Ring	1	
♦ 240	67259	Sprengtring	1	
♦ 250	67255	Radialdichtring	1	
♦ 260	66749	Radialdichtring	1	
♦ 270	67256	O-Ring	1	
280	61394	Zylinderschraube	8	
290	57540	Federring	8	
300	66748	Verschlußdeckel	1	
310	05403	Verschlußdeckel	1	
♦ 320	13976	Entlüfter	1	
♦ 330	65585	Magn.Verschlußschr.	1	
340	30567	Verschlußschr.	1	
♦ 350	03435	Dichtring	1	
♦ 360	27960	Dichtring	1	

Getriebeoel: 0,9 Liter SAE 90

Stirnradgetriebe JD 6 JOHN DEERE

Blatt-Nr.:131-2509

Ausgabe:9608



Stirradgetriebe JD 6 JOHN DEERE

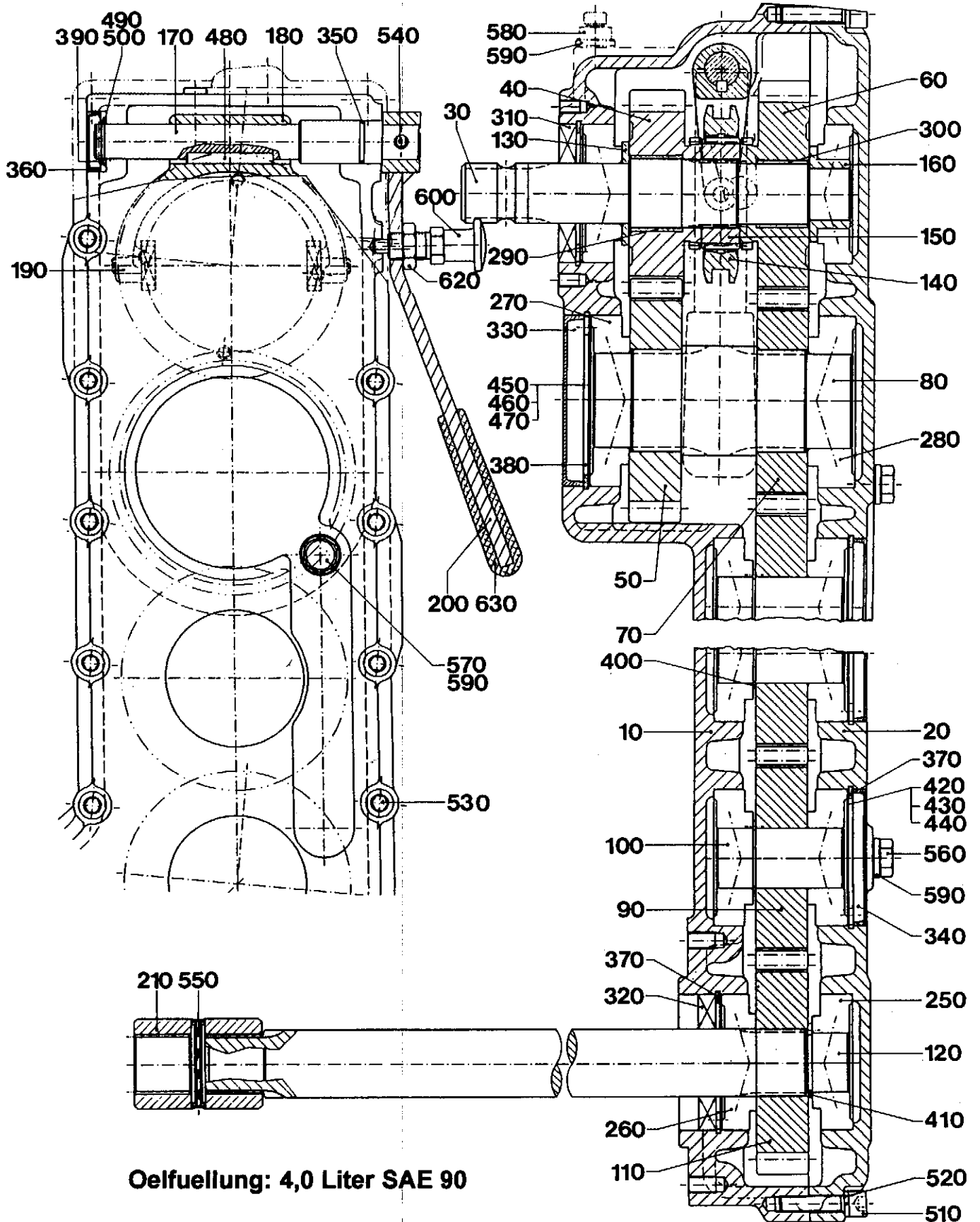
Blatt-Nr.:131-2509

Ausgabe:9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1	69426	Stirradegetriebe	5638-M-2	1	JD6
10	62691	Gehäusehälfte		1	
20	62692	Gehäusehälfte		1	
40	69427	Profilwelle	L=843,5 1 3/8-21	1	
50	69429	Profilwelle	L=138 1 3/8-21	1	
70	62693	Stirnritzel	z=31	2	
80	62694	Zwischenrad	z=34	2	
90	62695	Zwischenrad	z=41	1	
110	62696	Lagerbolzen		3	
130	37834	Stützscheibe	35x45x2,5	3	
	12169	Stützscheibe	35x45x2,0	3	
	09870	Paßscheibe	35x45x0,1	x	
	07062	Paßscheibe	35x45x0,3	x	
140	62698	Profilbuchse		1	
160	27892	Rillenkugellager	6306	1	
170	40379	Rillenkugellager	6306-2RS	1	
180	28023	Rillenkugellager	6307	1	
190	12172	Rillenkugellager	6307-2RS	1	
200	05217	Kegelrollenlager	30207	6	
210	05397	Sich.-Ring	30x1,5 D471	2	
220	05540	Sich.-Ring	72x2,5 D472	3	
♦ 240	64571	O-Ring	31x2	3	
♦ 250	64572	Radialdichtring	35x52x10 BASL	1	
♦ 260	64573	Radialdichtring	40x52x7 BASL	1	
♦ 270	57939	Lauftring	35x40x12,5	1	
♦ 280	71953	Verschlußkappe	VK52x6,5	2	
300	04734	6-kt-Schraube	10x25 D933-v	3	*
310	62134	Zyl.-Schraube	8x35 D912	21	
320	57540	Federring	8 D7980	21	
340	05775	Spannhülse	8x24 D1481	2	
350	03998	Spannhülse	8x50 D1481	1	
♦ 370	59521	Magn. Verschlußschr.	18x1,5 D910	1	
380	03431	Verschlußschr.	18x1,5 D910	1	
♦ 390	64570	Entlüftungsventil	18x1,5	1	
♦ 400	71954	Dichtring	C18x22x2 Cu	3	

Getriebeöl: 1,8 ltr. SAE 90

* mit Delo 187 gesichert!



Oelfuellung: 4,0 Liter SAE 90

Schaltgetriebe New - Holland FX

Blatt Nr. : 131-2512

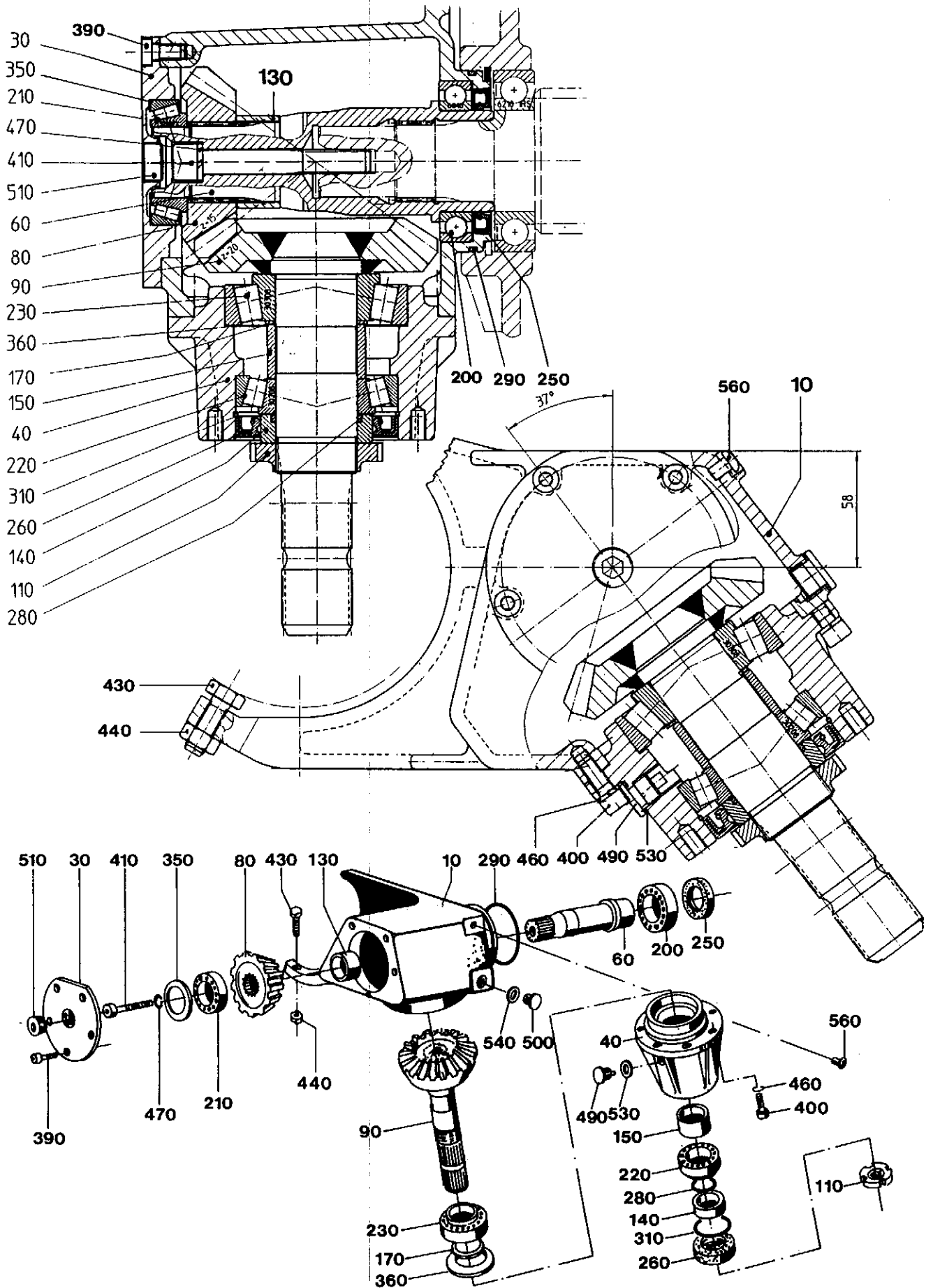
Ausgabe :9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1	69428	Schaltgetriebe	5654-M-3	1
10	69402	Gehäuse-Oberteil		1
20	69403	Gehäuse-Unterteil		1
30	69404	Profilwelle	40x225	1
40	69423	Stimrad	Z = 20	1
50	69424	Stimrad	Z = 17	1
60	69407	Stimrad	Z = 19	1
70	69408	Stimrad	Z = 19	1
80	69409	Profilwelle	64 x 150	1
90	69410	Stimrad	Z = 19	4
100	69411	Welle	35x73,5	4
110	69412	Stimrad	Z = 19	1
120	69425	Profilwelle	40 x 855	1
130	69414	Scheibe	35,3x60x4	1
140	69415	Schaltelement	102x20	1
150	69416	Schaltelement	64x22	1
160	69417	Bundbuchse	30x55x23	1
170	69418	Schaltwelle	25x189	1
180	69419	Schaltgabel		1
190	69420	Schaltstein		2
200	69421	Schalthebel		1
210	62698	Profilbuchse	53x74	1
250	05217	Kegelrollenlager	30307	10
260	05118	Kegelrollenlager	30208	2
270	63236	Kegelrollenlager	30211	1
280	36204	Kegelrollenlager	32211	1
290	58676	DU-Buchse	MB 4030	1
300	69383	DU-Buchse	MB 3530 DU	1
310	69384	Radialdichtring	35x80x10 BA	1
320	58673	Radialdichtring	40x80x10 BASL	1
330	69385	Verschlusskappe	VK 100x12	1
340	69386	Verschlusskappe	VK 80x8	4
350	52035	O-Ring	22x2	1
360	69387	Verschlusskappe	VK 35x8	1
370	11817	Sich-Ring	I 80x2,5	6
380	27741	Sich-Ring	I 100x3,0	1
390	37829	Sich-Ring	A 20x1,75 SD	1
400	03709	Sich-Ring	A 35x1,5	4
410	11648	Sich-Ring	A 35x2,5 SD	1
420	55473	Paßscheibe	63x80x0,5	6
430	28030	Paßscheibe	63x80x0,3	6
440	28028	Paßscheibe	63x80x0,1	12
450	46558	Paßscheibe	80x100x0,5	1
460	54471	Paßscheibe	80x100x0,3	1
470	54470	Paßscheibe	80x100x0,1	2
480	69388	Paßfeder	A 6x6x50 D6885	1
490	69389	Paßscheibe	20x28x0,3	2
500	50000	Paßscheibe	20x28x0,5	2
510	13008	Zylinderschraube	M10x40 D912	26
520	40940	Federring	10 D7980	26
530	32457	Spannhülse	12x36 D1481	3
540	05777	Spannhülse	8x36 D1481	1
550	03998	Spannhülse	8x50 D1481	1
560	59521	Magnet-Verschlussschr.	18x1,5 D 908	1
570	11657	Verschlussschraube	18x1,5 D 908	1
580	55581	Entlüftungsventil	18x1,5	1
590	03435	Dichtring	18x22x2 Cu	3
600	69390	Rastbolzen		1
620	37784	6-kt-Mutter	M 16 x1,5 D936-v	1
630	69391	PVC-Handgriff		1

Winkelgetriebe ME oben - MENGELE

Blatt-Nr.:131-2515

Ausgabe:9608



Winkelgetriebe ME oben - MENGELE

Blatt-Nr.:131-2515

Ausgabe:9608

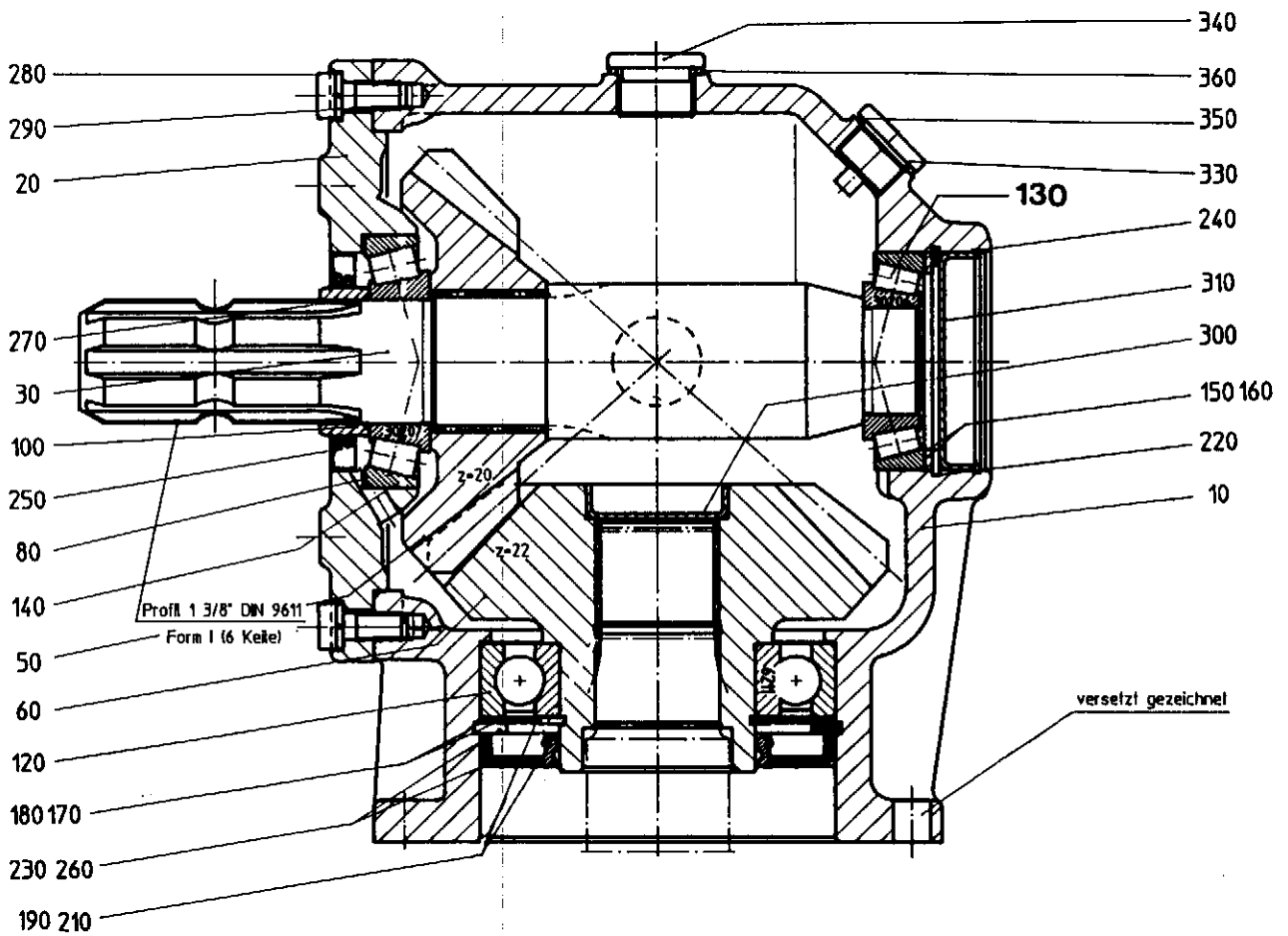
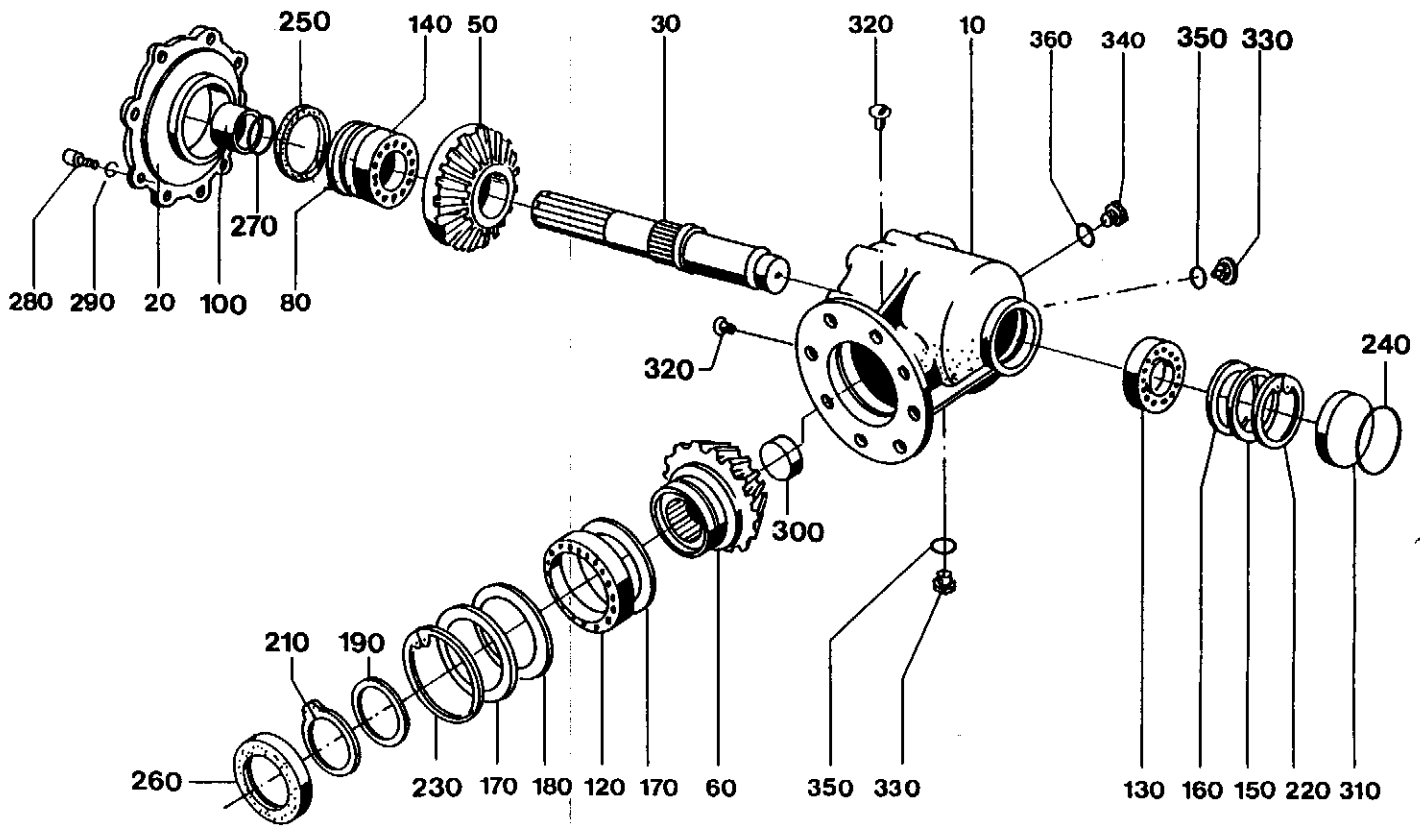
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64797	Winkelgetriebe	Mengele	1	1.239.01.1
10	64798	Gehäuse		1	
30	64799	Lagerdeckel		1	
40	64800	Lagerflansch		1	
60	64801	Antriebswelle		1	
80	64802	Kegelritzel	z=15	1	
90	64803	Kegelradwelle	z=20	1	
◆ 110	58986	Nutmutter	40x1,5	1	
130	64804	Distanzbuchse		1	
◆ 140	64805	Lauftring		1	
150	64806	Distanzbuchse		1	
170	64807	Distanzring		1	
200	50715	Rillenkugellager	6010	1	
210	27672	Kegelrollenlager	32007	1	
220	05118	Kegelrollenlager	30208	1	
230	66741	Kegelrollenlager	30308	1	
250	41262	Radialdichtring	50x72x8	BA	1
260	67032	Radialdichtring	55x80x10	BASL	1
◆ 280	66742	O-Ring	39x3		1
◆ 290	43076	O-Ring	85x3		1
◆ 310	65149	Sprengtring	SB80		1
350	52015	Paßscheibe	50x62x0,1	x	
	54472	Paßscheibe	50x62x0,3	x	
	54473	Paßscheibe	50x62x0,5	x	
360	55477	Paßscheibe	70x90x0,1	x	
	55478	Paßscheibe	70x90x0,3	x	
	55479	Paßscheibe	70x90x0,5	x	
390	66743	Zyl.-Schraube	8x16	D6912	5
400	66744	Zyl.-Schraube	8x22	D912	6
410	66745	Zyl.-Schraube	12x85	D912	1
430	03936	6-kt-Schraube	10x30	D933	1
440	03329	6kt.-Mutter	10	D934	1
460	57540	Federring	8	D7980	6
◆ 470	65578	USIT-Scheibe	V14x19,5x1,5		1
490	66746	Magn.-Verschlußschr.	14x1,5	D908	1
500	11657	Verschlußschraube	18x1,5	D908	1
510	66747	Verschlußschraube	20x1,5	D906	1
◆ 530	12134	Dichtring	14x18x1,5	Cu	1
◆ 540	03435	Dichtring	18x22x1,5	Cu	1
◆ 560	13976	Entlüftungsventil			1

Getriebeoel: 0,8 Liter SAE 90

Winkelgetriebe Mengele

Blatt Nr. : 131-2518

Ausgabe: 9608



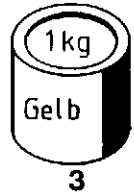
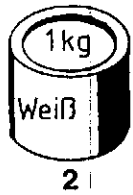
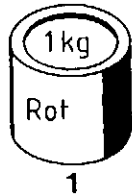
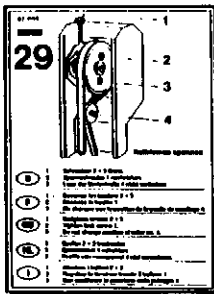
Winkelgetriebe Mengele

Blatt Nr. : 131-2518

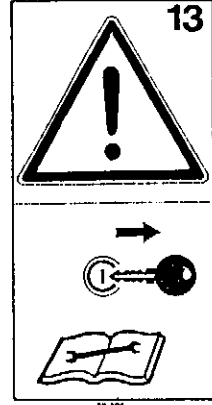
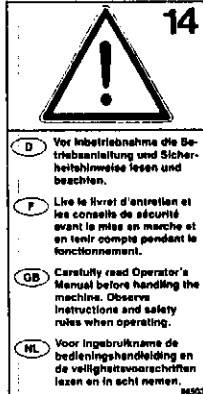
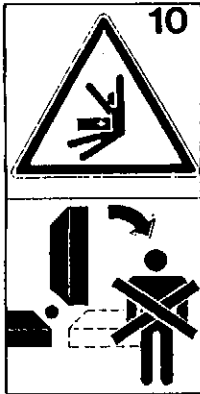
Ausgabe: 9608

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	67365	Winkelgetriebe	1	1.245.02.2
10	67367	Gehäuse	1	
20	67369	Lagerdeckel	1	
30	67371	Profilwelle	1	1 3/8 - 6 x 236
50	67363	Kegelritzel	1	Z=20
60	67364	Kegelrad	1	Z=22
80	55369	Paßscheibe	x	60x72x0,1
	65145	Paßscheibe	x	60x72x0,3
100	67373	Lauftring	1	35x42x14
120	27946	Rillenkugellager	1	6211
130	05117	Kegelrollenlager	1	30206
140	05217	Kegelrollenlager	1	30207
150	46342	Paßscheibe	1	50x62x2
160	52015	Paßscheibe	x	50x62x0,1
	54472	Paßscheibe	x	50x62x0,3
170	54470	Paßscheibe	x	80x100x9,1
	54471	Paßscheibe	x	80x100x0,3
180	56779	Paßscheibe	1	80x100x1
190	12225	Paßscheibe	x	55x68x0,1
	12226	Paßscheibe	x	55x68x0,3
210	12228	Sich.-Ring	1	55x2 D471
220	05399	Sich.-Ring	1	62x2 D472
230	49076	Sich.-Ring	1	100x3 D472
240	67259	Sprengtring	1	S B 62
250	67255	Radialdichtring	1	42x62x7 B1 SL
260	66749	Radialdichtring	1	55x100x10 BASL
270	67256	O-Ring	1	35x1,5
280	61394	Zylinderschraube	8	8x20 D6912
290	57540	Federring	8	8 D 7980
300	66748	Verschußdeckel	1	40 D 442
310	05403	Verschußdeckel	1	62 D 442
320	13976	Entlüfter	1	7
330	65585	Magn.Verschußschr.	1	18x1,5 D908
340	30567	Verschußschr.	1	22x1,5 D908
350	03435	Dichtring	1	18x22x1,5 CU
360	27960	Dichtring	1	22x27x1,5 CU

Getriebeoel: 1,0 Liter SAE 90



30



25

Im Leerlauf anfahren!
So wenig wie möglich schalten.

Engage drive only at low revs!
Engage and disengage drive only when necessary.

Embrayer au régime bas!
Eviter au plus que possible les embrayages et débrayages du bec.

Bek bij lage toerentalen inschakelen!
Vermijd zoveel mogelijk in- en uitschakelen van de bek.

Innestare il moto a basso regime di giri!
Utilizzare il comando di innesto/ disinnesco solo quando necessario.

66509

24

STOP

D VOR INBETRIEBNAHME:
Hinweise in der Betriebsanleitung zur Reibkupplung im Hauptantrieb beachten!

F AVANT MISE EN SERVICE:
Faites l'attention aux indications de mode d'emploi concernant l'embrayage à friction de l'entraînement central.

GB BEFORE START-UP:
Follow instructions of operator's manual concerning the friction clutch of main drive!

NL VOOR HET IN BEDRIJF NEMEN:
Aanwijzingen in het handleidingsschrift naar slipkoppeling in de hoofd aandrijving in acht nemen!

I PER LA MESSA IN FUNZIONE:
Procedere come descritto nel manuale di istruzioni con particolare riguardo alle istruzioni di sicurezza!

66509



Maschinenfabrik
Kemper GmbH 48 703 Stadtlohn

Typ: _____

Masch-Nr: _____

27



HYDRAULIKDRUCK
HYDRAULIC PRESSURE
PRESSION HYDRAULIQUE DE
HYDRAULISCHE DRUCK

max.
2 1 0 bar

28

21

Wartung und Prüfung

Räumer

- Stets auf intakte Räumer achten! Täglich prüfen!
- Stumple oder ausgeschwenkte Räumer führen zu Verstopfungen und belasten den Antrieb unnötig.
- Stumple Sögmesser austauschen oder schärfen.

ENTRETIEN ET CONTROLE

- Attention au bon état des racleurs! Contrôlez journalièrement!
- Des racleurs arrondis ou retournés causent des bouchages et créent des surcharges sur le train d'entraînement.
- Aiguissez ou échangez des scies usées.

MAINTENANCE

- Keep cleaners in good shape! Check daily!
- Worn or returned cleaners cause blockages and overload drive train.
- Grind or change worn cutting blades.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

- Verificare l'efficacia dei pulitori! OGNI GIORNO!
- I pulitori consumati devono essere immediatamente sostituiti. Contrariamente potranno verificarsi problemi di alimentazione ed al gruppo di comando della trasmissione.
- Mantenere viva la dentatura delle seghe falciante. Nel caso provvedere ad affilare o sostituire.

87 820

26

WALTERSCHEID
K92-K92/4

D Vor Erstinsatz und nach längerer Stillstandszeit Arbeitsweise der Reibkupplung überprüfen.

GB Prior to first utilization and after long periods out of use check working of disc clutch.

F Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

NL Bij de eerste maal in gebruiknemen en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de slippingskoppeling op goede werking controleren.

I Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

a) Mutteln anziehen, wodurch Reibscheiben anlastet werden. Kupplung durchdrehen.

a) Tighten nuts until friction discs are released. Rotate clutch fully.

a) Serrer les écrous sous lesquels les disques à friction sont débloqués. Tourner le limiteur.

a) Moeien aantrekken, waardoor koppelplaten vrij. Koppeling door-draaien.

a) Stringere i dadi in modo da sbloccare i dischi ferodi. Far girare il limitatore di coppia a vuoto.

b) Mutteln bis Gewindefenster zurückdrehen.

b) Turn nuts fully back.

b) Desserrer les écrous jusqu'à l'efficacité de l'étatage.

b) Moeien terug-draaien tot einde schroefdraad.

b) Allentare i dadi fino all'efficienza del blocco.

Kupplung hat wieder einstellbar.

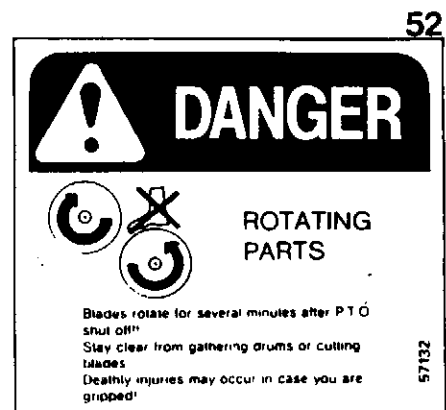
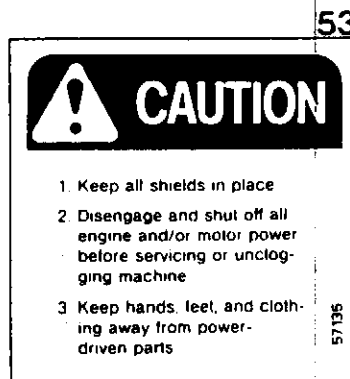
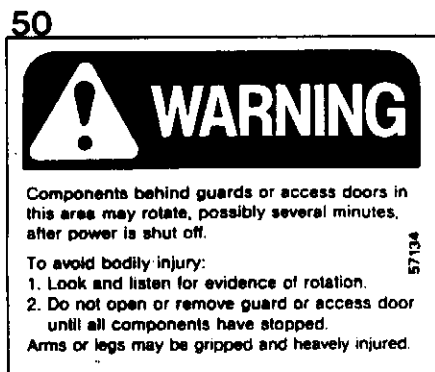
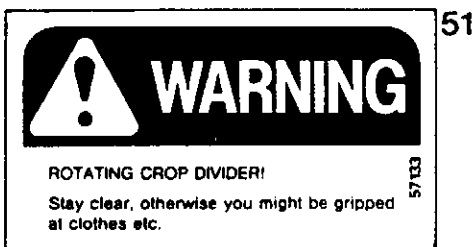
Clutch is ready for use.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

Koppeling is weer getrustelbaar.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	01547	Ersatzlack rot - Kemper	X	
2	48312	Ersatzlack weiss - Kemper	X	
3	66530	Ersatzlack gelb - Kemper-JD	X	
4	66531	Ersatzlack grün - Kemper-JD	X	
10	66507	Abziehbild	2	
11	66506	Abziehbild	2	
12	66505	Abziehbild	2	
13	66504	Abziehbild	2	
14	66503	Abziehbild	1	
21	57520	Abziehbild	1	
22	53616	Abziehbild	3	
23	30843	Abziehbild	2	
24	66508	Abziehbild	1	
25	66509	Abziehbild	1	
26	57842	Etikett	2	
27	66343	Typenschild	1	
28	45302	Abziehbild	1	
29	67056	Abziehbild	1	
30	70275	Abziehbild weiss	2	
	70276	Abziehbild grün	2	
zusätzl. Abziehbilder für Ausführung "USA"				
50	57134	Abziehbild	2	
51	57133	Abziehbild	2	
52	57132	Abziehbild	3	
53	57135	Abziehbild	2	
54	57139	Abziehbild	2	



D
Richtlinien für Bestellungen:

- 1 Ersatzteile-Bestellungen sind über den zuständigen Händler einzureichen und müssen folgende Angaben enthalten:
 1. Maschinentype und Maschinennummer
 2. Menge der Ersatzteile
 3. Bestellnummer und Benennung der Teile
 4. Gewünschte Versandart
 5. Versandadresse mit Postleitzahl
Bei Bahnversand auch Bestimmungsbahnhof
- 2 Ersatzteilbestellungen sind stets getrennt aufzugeben.
- 3 Bei telefonischen Bestellungen übernehmen wir für die Richtigkeit der Lieferung keine Gewähr.
- 4 Muster sind kostenfrei einzusenden und müssen einen Anhänger tragen, der folgende Vermerke enthält:
 1. Anschrift des Absenders
 2. Hinweis auf die Bestellung
 3. Maschinentype und Maschinennummer.
- 5 Beim Einbau von Teilen fremder Herkunft erlischt die Gewährleistungspflicht.
- 6 Wir geben Ersatzteile in der Regel einzeln ab, doch behalten wir uns vor, anreihende Teile mitzuliefern, wenn das Auswechseln des einzelnen Teiles nicht zweckdienlich ist.

Besondere Hinweise

- + = Das Ersatzteil paßt auch für ältere Maschinen. Sind mehrere Ersatzteileausführungen aufgeführt, paßt die Position bis einschließlich der nächsten mit — Zeichen.
- = Das Ersatzteil paßt nur ab der aufgeführten Maschinennummer bzw. nur in dem angegebenen Nummernbereich.
- O = Die näheren Angaben über die Austauschbarkeit dieses Ersatzteiles gibt die am unteren Blatt genannte Änderungsmitteilung.
- ◆ = Das Teil ist ein Verschleißteil oder ein für die Lagerhaltung empfohlenes Ersatzteil.
- X = in Spalte Stückzahl heißt: nach Bedarf.
- * = in Spalte Stückzahl heißt: laufende Meter.

Die Hinweise: rechts, links, vorn und hinten sind in Fahrtrichtung zu verstehen.

Lieferbedingungen:

Der Versand von Ersatzteilen sowie die Durchführung von Reparaturaufträgen erfolgen ausnahmslos gegen Nachnahme. Versand- und Verpackungskosten gehen zu Lasten des Empfängers.

GB
How to Order:

- 1) Spares orders are to be placed via the appropriate dealer and must contain following details:
 - a) Type and serial number of machine
 - b) Quantity of part required
 - c) Serial No. and description of part
 - d) Mode of despatch
 - e) Consignee's address (in the event of rail consignment, please state nearest station).
- 2) Orders for spare parts must be kept separate.
- 3) No guarantee for correct delivery or supply can be assumed in respect of telephoned orders.
- 4) Specimens are to be sent us free of charge and must be provided with a tag or label bearing the following information:
 - a) Sender's full address
 - b) Reference to order number and date
 - c) Type and serial number of machine
- 5) Installing spare parts of other origin causes the guarantee to become invalid.
- 6) Spare parts are usually supplied singly, but the right is reserved to supply adjacent components where replacement of the individual part on its own appears inadvisable.

Special Notes:

Symbols used have the following meanings:

- + : The part fits older machines also. Where various types of spares are listed, they can be used as far as the one marked with "—".
- : This part can be used only from the serial number shown, or for the group indicated.
- O : Further details regarding interchangeability of these parts are given the amendments indicated in the last page.
- ◆ : This is a wearing part, or one that is recommended as a stock item.
- X : This symbol appearing in the column headed 'Quantity' means 'as required'.
- * : This symbol in the column 'Quantity' indicates 'linear meters'.
The expressions: right, left, front and rear are to be understood in the direction of travel.

Conditions of Supply:

Spare parts are supplied and repair orders completed on CAD terms only. Costs for despatch and packing will be for the account of the consignee.

F
Directives pour remettre vos commandes:

- (1) Vos commandes de pièces de rechange doivent être remises à l'agent qualifié et doivent contenir les indications suivantes:
 1. Type et numéro de machine
 2. Nombre de pièces de rechange
 3. N° de référence et désignation des pièces
 4. Mode d'expédition désiré
 5. Adresse du destinataire avec numéro de code départemental
En cas d'envoi par chemin de fer, prière d'indiquer la gare de destination
- (2) Les commandes de pièces de rechange doivent toujours être remises séparément
- (3) En cas de commande téléphonique, nous ne garantissons pas la conformité de la livraison
- (4) Les modèles doivent nous être expédiés franco et ils doivent être munis d'une étiquette mentionnant:
 1. L'adresse de l'expéditeur
 2. La référence à la commande
 3. Le type et le numéro de machine
- (5) Le montage de pièces étrangères rend caduque toute garantie de notre part
- (6) D'une façon générale, nous fournissons les pièces de rechange séparément mais nous nous réservons la possibilité de joindre les pièces attenantes si nous considérons qu'il n'est pas judicieux de changer une seule pièce

Recommandations spéciales

- + = cette pièce de rechange s'adapte également sur les anciennes machines. Si plusieurs pièces de rechange sont indiquées, la même référence est valable pour toutes jusques et y compris la prochaine pièce marquée du signe —
- = cette pièce de rechange n'est adaptable qu'à partir du numéro de machine indiqué ou bien seulement dans la série de numéros indiqués
- O = les modifications portées sur le dernier feuillet fournissent tous renseignements complémentaires sur l'adaptabilité de cette pièce de rechange
- ◆ = cette pièce est une pièce de fatigue ou bien il est recommandé de l'avoir en stock
- X = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : selon les besoins
- * = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : mètres courants

Les indications : droite, gauche, avant et arrière, s'entendent en considérant le sens de la marche.

Conditions de Livraison:

Tous les envois de pièces de rechange de même que tous les travaux de réparation sont effectués contre remboursement sans exception. Les frais de port et d'emballage sont à la charge du destinataire.

I

Regole per l'ordinazione

- Le ordinazioni dei ricambi devono essere inviate attraverso la rappresentanza competente e devono contenere i seguenti dati:
 - Tipo e numero della macchina
 - Quantità dei pezzi di ricambio
 - Numero d'ordinazione e denominazione dei pezzi
 - Tipo di spedizione desiderato
 - Indirizzo della spedizione con numero di codice postale. Nel caso di spedizione per ferrovia anche la stazione di destinazione.
- Le ordinazioni di pezzi di ricambio devono essere sempre consegnate separate.
- Nel caso di ordinazioni telefoniche non ci assumiamo responsabilità circa la giustezza della consegna.
- I campioni devono essere inviati esenti da spese e devono essere muniti di un cartellino, con queste indicazioni:
 - Indirizzo del mittente
 - Indicazioni relative all'ordinazione
 - Tipo e numero della macchina
- Nel caso di montaggio di pezzi di provenienza esterna viene a scadere il diritto di garanzia.
- Normalmente noi forniamo singolarmente i pezzi di ricambio, ma ci riserviamo di fornire anche i pezzi vicini nel caso in cui la sostituzione di un unico pezzo non sia sufficiente.

Segni particolari:

- + = Il pezzo di ricambio è adatto anche per modelli vecchi. Se sono indicate più versioni del ricambio la posizione è adatta fino a quella seguente contrassegnata da un — compresa.
- = Il ricambio vale solo a partire dal numero della macchina indicato o solo per la serie compresa tra i due numeri indicati
- O = I dati precisi sulla sostituibilità di questo pezzo di ricambio sono indicati nella Comunicazione di modifica sul foglio inferiore.
- ◆ = Il ricambio è un pezzo ad usura o un pezzo di ricambio consigliabile per il magazzino
- X = Nella colonna della quantità significa "secondo necessità"
- * = Nella colonna della quantità significa "a metratura"

Le indicazioni „a destra, a sinistra, davanti e dietro” s'intendono in direzione di marcia.

Condizioni di consegna

La spedizione di ricambi e l'esecuzione di riparazioni ha luogo senza eccezioni contrassegno. Le spese d'imballaggio e di spedizione sono a carico del destinatario.

NL

Richtnoer voor bestellingen

- Onderdelen dient u bij uw handelaar te bestellen met opgave van volgende punten:
 - Machinetyp en machinenummer
 - Hoeveelheid onderdelen
 - Bestelnummer en beschrijving van onderdeel
 - Gewenste manier van verzending
 - Adres van ontvanger (met postkenngetal). Bij vervoer per spoorweg: station
- Onderdelen steeds afzonderlijk bestellen
- Bij telefonische bestellingen borgen wij niet voor juiste levering
- Monsters aan ons dient u steeds franco op te sturen en moeten zijn voorzien van een etiket met volgende opgaven:
 - adres van afzender
 - referentie van uw bestelling
 - machinetyp en -nummer
- Indien er onderdelen van een ander fabrikaat zouden worden gemonteerd, vervalt iedere aanspraak op garantie
- Over 't algemeen leveren wij de onderdelen zonder toebehoren. Wij behouden ons echter voor, deze mede te leveren, indien de montage van het onderdeel alleen niet doelmattig zou zijn.

Opmerkingen

- + = Dit onderdeel past ook op oudere machines. Indien er meerdere onderdeel-uitvoeringen in de lijst staan, past dit onderdeel t.e.m. het eerstvolgende onderdeel met het teken —.
 - = Onderdeel past alleen op de aangegeven machinenummer resp. groep van machinenummers.
 - O = Nadere inlichtingen over de mogelijkheid, dit onderdeel door andere te vervangen, vindt u in de „mededelingen” over veranderingen” op de laatste bladzijde.
 - ◆ = Dit onderdeel is aan slijtage onderhevig; een voorraad hiervan is aan te bevelen.
 - X = in kolom „hoeveelheid”: naar behoefte
 - * = in kolom „hoeveelheid”: strekkende meter
- De zinsneden rechts, links, voor en achter gelden in de rij-richting gezien.

Levercondities

Verzenden van onderdeelen en uitvoeren van reparatiewerkzaamheden geschieden uitsluitend onder rembours. Transport- en verpakkingskosten dient steeds de ontvanger te dragen.

E

Directrices para efectuar los encargos

- Los encargos de piezas han de hacerse a través del vendedor de la maquinaria que corresponda y han de ir acompañados de las siguientes indicaciones:
 - Tipo y número de la máquina
 - Cantidad de piezas que se encargan
 - Denominación y número de la pieza
 - Clase de envío que se desea
 - Dirección del destinatario con número de distrito postal y, en caso de envío por ferrocarril, la estación de destino
- Los encargos de piezas de repuesto, cuando sean varios, se harán siempre por separado
- La casa no asume garantía alguna sobre los pedidos ordinarios cuando éstos se hacen por teléfono
- Las piezas que se envíen en calidad de muestra vendrán a porte pagado y deberán llevar una etiqueta en la que conste:
 - Dirección del destinatario de la nueva pieza
 - Indicación al encargo a que corresponde
 - Tipo y número de la máquina
- En caso de utilización de piezas de otra procedencia, cesa nuestra obligación de garantía
- Generalmente suministramos piezas de repuesto sueltas, pero cuando se trata de piezas cuya función ya encadenada a otras que resultan imprescindibles, nos reservamos el derecho a enviar el juego completo, si se trata de piezas que no resuelven el problema recambiando sólo la que se encarga.

Indicaciones especiales

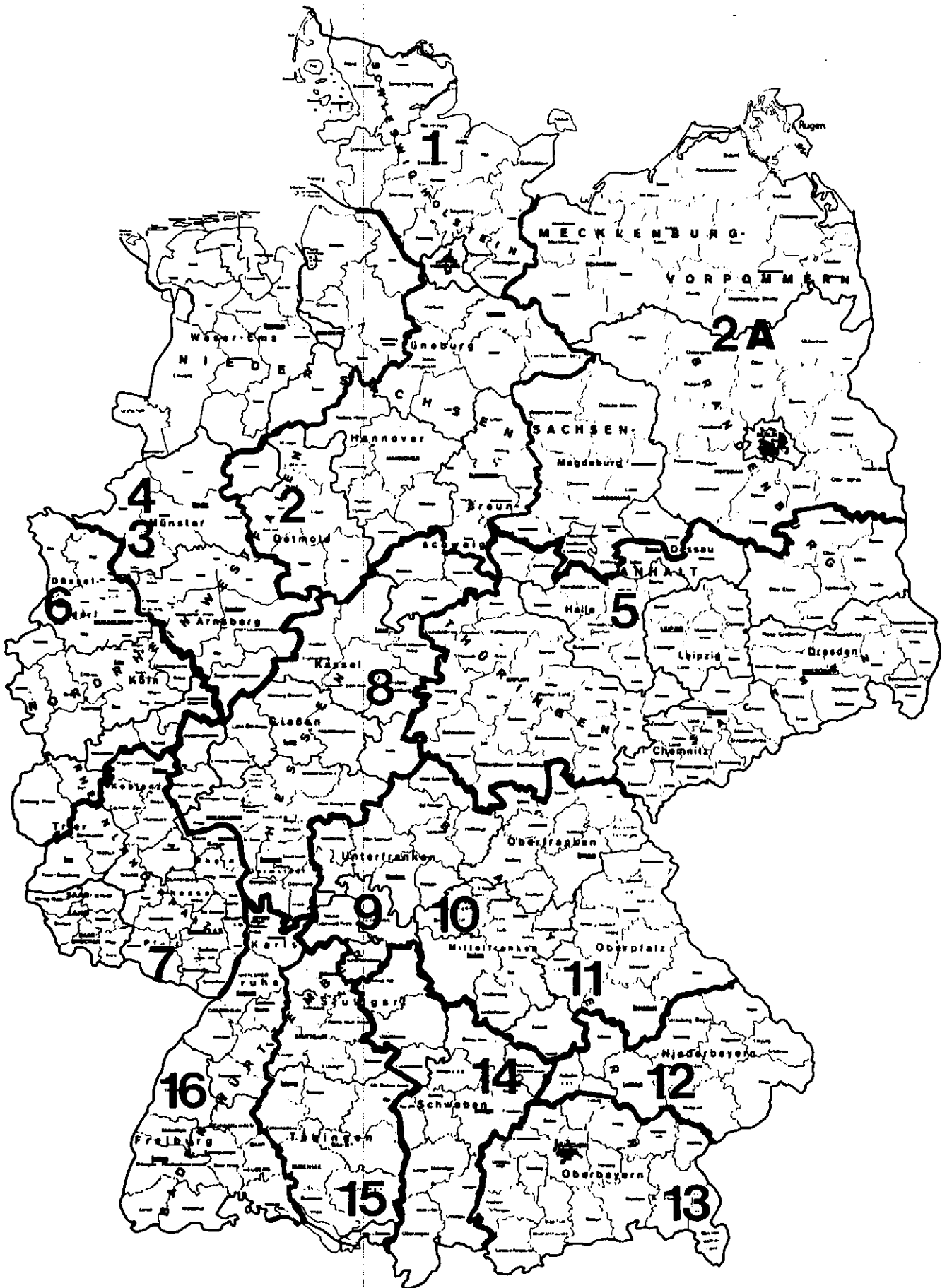
- + = La pieza de repuesto sirve también para máquinas de modelo antiguo. Si se indican varios modelos de pieza, la posición vale hasta la siguiente indicada con el signo —.
- = La pieza de repuesto sólo sirve a partir del número de máquina que se indica y sólo dentro del margen de los números de máquina reseñados.
- O = Los detalles exactos sobre la intercambiabilidad de esta pieza están contenidos en la notificación sobre modificaciones que se inserta en la última hoja.
- ◆ = La pieza es de las sometidas a desgaste o que se recomienda tros lineales”.
- X = Cuando figura en la columna de N° de piezas quiere decir: „según necesidad”.
- * = Cuando figura en la columna de N° de piezas quiere decir: „metros lineales”.

Las indicaciones, „derecha”, „izquierda”, „delante” y „detrás” deben entenderse en el sentido de la marcha.

Condiciones de entrega

Tanto el envío de piezas de repuesto como la ejecución del trabajos de reparación, se efectúan exclusivamente contra reembolso.

Los gastos de envío y de embalaje son por cuenta del cliente.



- 1 Kemper Ersatzteillager**
Richard Husen GmbH
24582 Bordelsholm
Telefon: 0 43 22 / 8 68
Telefax: 0 43 22 / 38 82
- 2 Kemper Werksbeauftragter**
Klaus Weber
33739 Bielefeld - Theesen
Telefon: 0 52 06 / 21 05
Autotel.: 01 61 / 4 20 28 52
- 2 A Kemper Werksbeauftragter**
Mecklenburg-Vorpommern
nördl. Sachsen-Anhalt
nördl. Brandenburg
Klaus Weber
33739 Bielefeld - Theesen
Telefon: 0 52 06 / 21 05
Autotel.: 01 61 / 4 20 28 52
- 3 Kemper Werksbeauftragter**
Ludger Bußhaus
46348 Raesfeld
Telefon: 0 28 65 / 67 56
Autotel.: 01 61 / 5 21 00 56
- 4 Maschinenfabrik Kemper GmbH**
48694 Stadtlohn
Telefon: 0 25 63 / 88 - 0
Telefax: 0 25 63 / 88 21
- 5 Kemper Werksbeauftragter**
südl. Sachsen-Anhalt
südl. Brandenburg
Sachsen, Thüringen
Reinhard Els
39261 Zerbst
Telefon: 0 39 23 / 6 28 35
Autotel.: 01 61 / 4 21 46 25
- 6 Kemper Werksvertretung**
K. Hötken
47906 Kempen / Niederrhein
Telefon: 0 21 52 / 30 07 + 30 08
Telefax: 0 21 52 / 30 09
- 7 Kemper Verkaufs-Büro**
Rheinland-Pfalz / Saarland
Manfred Mast
66953 Pirmasens
Telefon: 0 63 31 / 4 28 56
Autotel.: 01 71 / 7 21 59 14
- 9 Kemper Werksvertretung**
Franz Geuking
97941 Tauberbischofsheim
Telefon: 0 93 41 / 23 44
Telefax: 0 93 41 / 1 29 60
Autotel.: 01 71 / 6 10 26 49
- 10 Kemper Vertriebs-Center**
Müthing Agrar-Technik GmbH
97215 Uffenheim
Telefon: 0 98 42 / 70 71
Telefax: 0 98 42 / 26 12
- 11 Kemper Vertriebs-Center**
Müthing Agrar-Technik GmbH
92318 Neumarkt / Opf.
Telefon: 0 91 81 / 2 00 05
Telefax: 0 91 81 / 2 18 41
- 12 Kemper Werksvertretung**
Kurt Urban
84051 Essenbach-Oberahrain
Telefon: 0 87 03 / 22 94+25 09
Telefax: 0 87 03 / 85 16
- 13 Kemper Werksvertretung**
Josef Reiter
83373 Tengling
Telefon: 0 86 87 / 4 44 + 6 46
Telefax: 0 86 87 / 13 87
Autotel.: 01 61 - 1 81 41 74
- 14 Kemper Werksvertretung**
Gottfried Mittring
86405 Meitingen
Telefon: 0 82 71 / 27 24
Telefax: 0 82 71 / 66 32
Autotel.: 01 61 - 1 83 20 27
- 15 Kemper Werksvertretung**
Karlheinz Fels
77743 Neuried-Altenheim
Telefon: 0 78 07 / 8 77
Telefax: 0 78 07 / 10 77
Autotel.: 01 61 - 2 71 52 69
- 16 Kemper Werksvertretung**
Karlheinz Fels
77743 Neuried-Altenheim
Telefon: 0 78 07 / 8 77
Telefax: 0 78 07 / 10 77
Autotel.: 01 61 - 2 71 52 69

